

fa-dar* 1, got., st. M. (r), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 158, Krause, Handbuch des Gotischen 54,1, 64, 70,2, 80, 105, 142): nhd. Vater; ne. father; ÜG.: gr. πατήρ; ÜE.: lat. pater; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fader, M. (kons.), Vater; idg. *pətēr, *pətē, *ph₂tēr, M., Vater, Pokorny 829; s. idg. *pāt-, *pət-, V., füttern, nähren, weiden, Pokorny 787; vgl. idg. *pā-, *pə-, *peh₂-, *pah₂-, V., füttern, nähren, weiden, Pokorny 787, Lehmann F1; B.: Vok. Sg. fadar Gal 4,6 A

***fadia?**, lat.-got., (st.) F. (jō): Vw.: s. *fapia

fa-dr-ein 14, got., st. N. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 145 Anm. 5, 236,1, Krause, Handbuch des Gotischen 111,3b, 121,3, 131,2): nhd. Abkunft, Geschlecht, Stamm, Eltern, Großeltern, Vorfahren; ne. patrilineage, forefathers, descent, race (N.) (1), parents; ÜG.: gr. γονεύς, πατριά, πρόγονοι; ÜE.: lat. parentes, paternitas, progenitor; Q.: Bi (340-380); I: Lbd.? gr. πατριά; E.: s. fadara, Lehmann F2; B.: Nom. Sg. fadrein Joh 9,2 CA; Joh 9,3 CA; Joh 9,18 CA (Akk. Sg.); Joh 9,20 CA; Joh 9,22 CA; Luk 8,56 CA; Luk 18,29 CA; Nom. Pl. fadreina 2Kr 12,14 A B; Dat. Pl. fadreinam 2Kr 12,14 A B; Kol 3,20 B; 1Tm 5,4 A B; 2Tm 1,3 A; 2Tm 3,2 A B; Gen. Sg. fadreinis Eph 3,15 A B; Son.: Substantivierung von fadreins (2).

fa-dr-ein-s* (1) 1?, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 121,3, 131,2): nhd. Geschlecht; ne. patrilineage, family, race (N.) (1), clan, lineage; ÜG.: gr. πατριά; ÜE.: lat. patria (CB Luk 2,4); Q.: Bi (340-380); I: Lbd. gr. πατριά; E.: s. fadar; B.: Gen. Sg. fadreinais Luk 2,4 CA

***fa-dr-ein-s** (2), got., Adj. (a): nhd. väterlich; ne. paternal; Hw.: s. fadrein; Q.: Regan 29, Schubert 57; E.: s. fadar

***fadus**, lat.-got., st.? M.: Vw.: s. *faþus

fag-in-ōn 43=39, got., sw. V. (2), (Krause, Handbuch des Gotischen 106,2, 242,2e): nhd. sich freuen; ne. feel happy, be glad, rejoice (V.); ÜG.: gr. συγχαίρειν (= faginō miþ), χαίρειν; ÜE.: lat. avere, congratulari, gaudere; Vw.: s. miþ-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fagenōn, sw. V., sich freuen; s. idg. *pěĥ- (1), *pōĥ-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796; R.: faginō, Imp.: nhd. sei gegrüßt; ne. hail (Interj.); ÜG.: gr. χαίρε; ÜE.: lat. ave, avete; Luk 1,28 CA; B.: fagino Joh 11,15 CA; Luk 1,28 CA; 1Kr 16,17 B; 2Kr 7,9 A B; 2Kr 7,16 A B; Php 1,18 B; Kol 1,24 A B; faginod Luk 6,23 CA; Luk 10,20 CA; faginoda Joh 8,56 CA; Php 4,10 B; faginodedeiþ Joh 14,28 CA; faginodedum 2Kr 7,13 A B; faginodedun Mrk 14,11 CA; faginom 2Kr 13,9 A B (teilweise kursiv); 1Th 3,9 B; faginon Luk 15,32 CA; Rom 12,15 A; 2Kr 2,3 A B (teilweise kursiv); 2Kr 7,7 A B; Php 1,18 B; faginond Luk 1,14 CA; faginondam Rom 12,15 A; faginondans Luk 19,37 CA; Rom 12,12 A; 2Kr 6,10 A B; faginonds Luk 15,5 CA; Luk 19,6 CA; faginop Joh 16,20 CA; Joh 16,22 CA; Luk 10,20 CA; Luk 15,6 CA; Luk 15,9 CA; 1Kr 13,6 A; 2Kr 13,11 A B; Php 2,28 A B (teilweise kursiv); Php 3,1 A B; Php 4,4 A2 B2; 1Th 5,16 B

***fagin-s?**, got., Adj. (a): nhd. froh; ne. happy, glad; Hw.: s. faginōn; Q.: Regan 29, Schubert 81; E.: s. faginōn

fag-r-s* 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,2): nhd. passend, geeignet, geschickt; ne. in proper condition, presentable, proper, fitting (Adj.), suitable, suited, qualified; ÜG.: gr. εὔθετος; ÜE.: lat. utilis; Vw.: s. un-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fagra-, *fagraz, *fahra-, *fahraz, Adj., passend, freundlich, schön; vgl. idg. *pěĥ- (1), *pōĥ-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?, Lehmann F3; B.: Nom. Sg. N. fagr Luk 14,35 CA

***fāh**, got., st. N. (a)?: nhd. Fang; ne. catching (N.), catch (N.); Vw.: s. ga-; E.: s. germ. *fanhi-, *fanhiz, *fangi-, *fangiz, st. M. (i), Fang; vgl. idg. *pāĥ-, *pāĥg-, V., festmachen, Pokorny 787

fāh-an 2, got., red. V. (3), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 53, 211, Krause, Handbuch des Gotischen 35,5, 57, 92,4, 235,III): nhd. fangen, greifen; ne. catch (V.), capture (V.), grasp (V.), take hold of, lay hands on, seize; ÜG.: gr. πιάζειν; ÜE.: lat. apprehendere; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fanhan, st. V.,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fassen, fangen; vgl. idg. *pāk-, *pāg-, V., festmachen, Pokorny 787, Lehmann F4; B.: fahan Joh 7,44 CA; 3. Pers. Sg. Prät. faifah Joh 8,20 CA

fah-ēþ-s 33, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 55 Anm. 3, 106,2, 107 Anm. 1): nhd. Freude; ne. joy (N.), gladness; ÜG.: gr. χαρά; ÜE.: lat. gaudium; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. germ. *faheþi-, *faheþiz?, st. F. (i), Freude; s. idg. *pēk- (1), *pōk-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?, Lehmann F5; B.: fahed Joh 16,22 CA; Joh 17,13 CA; Php 2,2 B; fahedai Joh 16,20 CA; Joh 16,21 CA; Luk 10,17 CA; Mrk 4,16 CA; 2Kr 7,13 A B; Php 1,25 B; Php 2,29 A B; Kol 1,11 A B; 1Th 3,9 B; fahedais Rom 15,13 CC; 2Kr 7,4 A B; 2Kr 8,2 A B; 2Tm 1,4 A; faheds Joh 15,11 CA; Luk 1,14 CA; Luk 15,7 CA; Luk 15,10 CA; 2Kr 2,3 B; Gal 5,22 B; faheid Luk 2,10 CA; faheidai Luk 8,13 CA; faheþs Joh 15,11 CA (Nom. Sg.); Joh 16,24 CA; Rom 14,17 CC; 2Kr 2,3 A; Gal 5,22 A; Php 4,1 A B; 1Th 2,19 B; 1Th 2,20 B; Sk 4,1 E (= Joh 3,29)

***fah-jan**, got., sw. V. (1): Vw.: s. fulla-; E.: germ. *fahjan, sw. V., sich freuen; s. idg. *pēk- (1), *pōk-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?

***fah-r-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. zubereiten; ne. put in proper condition, make presentable, make suitable; Vw.: s. ga-; Hw.: s. fagsr*; E.: s. fagsr

***fah-s?**, got., Adj. (a): nhd. fröhlich, froh; ne. happy, glad; Q.: Gamillscheg I, 313, PN; E.: s. germ. *fahēn, *fahān, sw. V., sich freuen; idg. *pēk- (1), *pōk-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?

fái-an* 1, got., red.-abl. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 68, 212,2, Krause, Handbuch des Gotischen 58, 236 Anm. 2): nhd. tadeln; ne. blame (V.), find fault, criticize; ÜG.: gr. μέμψεσθαι; ÜE.: lat. queri; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fējan, *fājan, st. V., tadeln; vgl. idg. *pēi-, *pē-, *pī-, *peiə-, V., wehtun, beschädigen, schmähen, Pokorny 792, Kluge²² 208, Lehmann F6; B.: 3. Pers. Präs. Pass. faianda Rom 9,19 A

***faih?**, got., st. N. (a): Vw.: s. bi-; E.: s. germ. *faiha- (2), *faihaz, Adj., feindlich; idg. *peiġ- (2), Adj., feindlich, böse, Pokorny 795

***faih-an?**, got., st. V. (5): nhd. sich freuen; ne. joy (V.); Vw.: s. *ga-; E.: germ. *fahjan, sw. V., sich freuen; s. idg. *pēk- (1), *pōk-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?

***faih-ōn?**, got., sw. V. (2): Vw.: s. bi-, ga-; E.: s. germ. *faiha- (2), *faihaz, Adj., feindlich; idg. *peiġ- (2), Adj., feindlich, böse, Pokorny 795

***faih-ōn-s?**, got., st. F. (i): Vw.: s. bi-; E.: s. germ. *faiha- (2), *faihaz, Adj., feindlich; vgl. idg. *peiġ- (2), Adj., feindlich, böse, Pokorny 795

***faih-s?**, got., Adj. (a): nhd. bunt; ne. coloured; Vw.: s. filu-; E.: germ. *faiha- (1), *faihaz, Adj., bunt; idg. *poiġo-, Adj., bunt, Pokorny 794; s. idg. *peiġ- (1), V., Adj., kennzeichnen, färben, ritzen, bunt, farbig, Pokorny 794

faiġ-u* 7, fe, got., st. N. (u), (Krause, Handbuch des Gotischen 46a, 61,2a, 134): nhd. »Vieh«, Vermögen, Geld, f-Rune; ne. movable goods, chattels, property, possessions, wealth, riches, money, name of f-rune; ÜG.: gr. ἀργύριον, κτήματα, χρήματα; ÜE.: lat. pecunia, possessio; Q.: Bi (340-380), Sal; E.: germ. *fēhu-, st. N., Vieh, Schaf, Fahrhabe, f-Rune; idg. *pēku-, N., Geschorenes, Schaf, Vieh, Wolle, Fließ, Haar (N.), Pokorny 797; s. idg. *pēk- (2), V., zupfen, zausen, scheren (V.) (1), Pokorny 797, Lehmann F7; B.: Dat. Sg. faihau Mrk 10,24 CA; Akk. Sg. faiho Mrk 10,23 CA; Akk. Sg. faihu Luk 18,24 CA; Mrk 10,22 CA; Mrk 14,11 CA; 1Th 4,6 B; fe Sal

faiġ-u-frik-ei 3, got., sw. F. (n): nhd. Habsucht, Gewinnsucht, Geldgier; ne. money-covetousness, cupidity, lust for material goods; ÜG.: gr. πλεονεξία; ÜE.: lat. avaritia; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πλεονεξία; E.: keine sichere Etymologie, s. faihu, frikei; B.: Nom. Sg. faihufrikei Eph 5,3 A B; Dat. Sg. faihufrikein Eph 4,19 A B; Nom. Pl. faihufrikeins Mrk 7,22 CA

faiġ-u-frik-s 6, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,4, 154,1): nhd. habsüchtig, geldgierig, gewinnsüchtig; ne. money-covetous, avaricious, greedy for money, lustful for material goods; ÜG.: gr. ἀφιλάργυρος (= ni faihufriks), (δίλογος), πλεονέκτης, φιλάργυρος; ÜE.: lat. avarus, (bilinguis), cupidus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. φιλάργυρος; E.: keine sichere Etymologie, s. faihu, friks, Lehmann F8; B.: faihufrikai Luk 16,14 CA; faihufrikam 1Kr 5,10 A; faihufrikans 1Tm 3,8 A; faihufriks 1Kr 5,11 A; Eph 5,5 B; 1Tm 3,3 A B (Nom. Sg.)

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

faih-u-gairn-ei* 1, got., sw. F. (n): nhd. Habsucht, Habgier; ne. money-craving (N.), covetousness, cupidity, avarice; ÜG.: gr. αἰσχροῦ κέρδους χάρις; ÜE.: lat. turpis lucri gratia; Q.: Bi (340-380); E.: s. faihu, gairnei; B.: Gen. Sg. faihugairneins Tit 1,11 A

faih-u-gairn-s* 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,1): nhd. geldgierig, habstüchtig; ne. money-craving (Adj.), desirous of money, avaricious, covetous; ÜG.: gr. φιλάργυρος; ÜE.: lat. cupidus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. φιλάργυρος; E.: s. faihu, gairns; B.: Nom. Pl. faihugairnai 2Tm 3,2 A B

faih-u-ga-waurk-i 1, got., st. N. (ja): nhd. Erwerb, Geldgewinn, Gewinn; ne. profitable undertaking, lucrative enterprise, gain of money; ÜG.: gr. πορισμός; ÜE.: lat. quaestus; Q.: Bi (340-380); E.: s. faihu, gawaurki; B.: faihugawaurki 1Tm 6,5 A B (Nom. Sg.)

faih-u-geig-an* 1, got., sw. V. (3): nhd. begehren, habgierig sein (V.), geldgierig sein (V.); ne. gain riches, acquire wealth, desire (V.); ÜG.: gr. ἐπιθυμῆν; ÜE.: lat. concupiscere; Q.: Bi (340-380); E.: s. faihu, geigan; B.: 2. Pers. Sg. Opt. Präs. faihügeigais Rom 13,9 A

faih-u-gei-r-ō 3, got., sw. F. (n): nhd. Habsucht, Habgier, Geldgier; ne. money-greed, financial avidity, avarice; ÜG.: gr. πλεονεξία, φιλαργυρία; ÜE.: lat. avaritia, cupiditas; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πλεονεξία; E.: s. faihu, geirō, Lehmann F9; B.: Nom. Sg. faihugei..o 1Tm 6,10 B; Nom. Sg. faihugeiro 1Tm 6,10 A; Akk. Sg. faihugeiron Kol 3,5 A B

***faih-u-gei-r-s?**, got., Adj. (a): nhd. habgierig, habstüchtig; ne. money-greedy, avaricious; Hw.: s. faihugeirō; Q.: Regan 29, Schubert 34; E.: s. faihu, geirs

faih-u-skul-a* 1, got., sw. M. (n): nhd. Schuldner; ne. owner of money, debtor; ÜG.: gr. χρεωφειλέτης; ÜE.: lat. debitor; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. χρεωφειλέτης; E.: s. faihu, skula; B.: Gen. Pl. faihuskulane Luk 16,5 CA

faih-u-þrai-h-n* 4, faihuþraihns*, got., st. N. (a)?, st. M. (a)?: nhd. »Viehansammlung«, Geldansammlung, Reichtum; ne. wealth-agglomeration, accumulation of riches, wealth, gathering of money; ÜG.: gr. μαμμωνᾶς; ÜE.: lat. mammona; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. μαμμωνᾶς; E.: s. faihu, þraihn; B.: faihuþra Mat 6,24 GlCA; Dat. Sg. faihuþraihna Luk 16,9 CA; Luk 16,11 CA; Luk 16,13 CA

faih-u-þrai-h-n-s*, got., st. N. (a)?, st. M. (a)?: Vw.: s. faihuþraihn*

***fair-** got., Präf., (Krause, Handbuch des Gotischen 201,1): nhd. ver-, ent-, er-; ne. for-; Q.: s. z. B. fairaihan; E.: germ. *far-, Präf., ver-; vgl. idg. *pro, *prō, Pröp., vorwärts, vorn, voran, Pokorny 813; idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F10

fair-aig-an*, got., Prät.-Präs. (1), m. Gen.: Vw.: s. fairaihan

fair-aih-an 1, fairaigan*?, got., Prät.-Präs. (1), m. Gen., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 222, 134): nhd. teilhaben an; ne. have a share in, partake of, participate in; ÜG.: gr. μετέχειν; ÜE.: lat. particeps esse; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. μετέχειν; E.: s. fair-, aihan; B.: fairaihan 1Kr 10,21 A

fair-greip-an* 4, got., st. V. (1), m. Akk.: nhd. ergreifen, greifen; ne. take hold of, take (V.), seize; ÜG.: gr. ἐπιλαμβάνεσθαι, κρατεῖν; ÜE.: lat. apprehendere, comprehendere, tenere; Q.: Bi (340-380); E.: s. fair-, greipan; B.: 1. Pers. Sg. Prät. fairgraip Mrk 5,41 CA; fairgreipands Luk 8,54 CA; Luk 9,47 CA; Mrk 8,23 CA

fair-gun-i 22, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 125,2): nhd. Berg, Gebirge; ne. mountain, mountain range; ÜG.: gr. ὄρος; ÜE.: lat. mons; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fergunja-, *fergunjam, st. N. (a), Gebirge; germ. *fergunni-, *fergunniz, st. F. (i), Erde; vgl. idg. *perkʷus, Sb., Eiche, Stärke, Kraft, Leben, Pokorny 822, Lehmann F11; B.: fairguni Joh 6,3 CA; Joh 6,15 CA; Luk 4,5 CA; Luk 6,12 CA; Luk 9,28 CA; Mrk 3,13 CA; Mrk 9,2 CA; Gal 4,25 B (Nom. Sg.); fairgunja Mat 8,1 CA; Luk 8,32 CA; Luk 9,37 CA; Luk 19,29 CA; Mrk 5,11 CA; Mrk 9,9 CA; Mrk 11,1 CA; Mrk 11,23 CA; 1Kr 13,2 A; Gal 4,24 B; fairgunjam Mrk 5,5 CA; fairgunje Luk 3,5 CA; Gen. Sg. fairgunjis Luk 4,29 CA; Luk 19,37 CA

fair-hai-t-an* 1, got., red. V. (1): nhd. verheißen, Dank wissen; ne. express (V.), voice an expression of, thank (V.); ÜG.: gr. χάρις ἔχειν (=þagk fairhaitan); ÜE.: lat. gratiam habere; Q.: Bi (340-380); E.: s. fair-, haitan; B.: 3. Pers. Sg. Präs. fairhaitis Luk 17,9 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

***fair-hv-jan?**, got., sw. V. (1): Vw.: s. wai-; E.: s. fairhvwus

fair-hvu-s 57=56, got., st. M. (u), (Krause, Handbuch des Gotischen 134,1, 135,1a): nhd. Welt; ne. world, terrestrial domain of life; ÜG.: gr. κόσμος, κοσμοκράτωρ (= fairhvu habands); ÜE.: lat. mundus, saeculum; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. κόσμος; E.: germ. *ferhwu-, *ferhwuz, st. M. (u), Leib, Leben; s. idg. *perkws, Sb., Eiche, Stärke, Kraft, Leben, Pokorny 822, Lehmann F12; R.: šafairhvu habands: nhd. Weltherrscher; ne. world ruler; ÜG.: gr. κοσμοκράτωρ; ÜE.: lat. mundi rector; Eph 6,12 A B; B.: fairhvau Joh 8,23 CA2; Joh 8,26 CA; Joh 9,5 CA; Joh 9,39 CA; Joh 12,25 CA; Joh 12,46 CA; Joh 15,19 CA2; Joh 16,21 CA; Joh 16,28 CA; Joh 16,33 CA; Joh 17,6 CA; Joh 17,11 CA2; Joh 17,12 CA; Joh 17,14 CA2; Joh 17,15 CA; Joh 17,16 CA2; Joh 18,36 CA2; Joh 18,37 CA; Rom 11,12 A; 1Kr 5,10 A; 2Kr 1,12 A B; Gal 6,14 A (teilweise kursiv) B; Kol 2,20 A B; 1Tm 1,15 B; 1Tm 3,16 A; 1Tm 6,7 A B; fairhvaus Joh 9,5 CA; Joh 11,9 CA; Joh 12,31 CA; Joh 15,19 CA; Joh 16,11 CA; Joh 17,24 CA; Rom 11,15 A; 1Kr 1,20 A; 1Kr 5,10 A; 2Kr 7,10 A B; Eph 1,4 A B; Eph 2,2 A; Gal 4,3 A; Gal 6,14 B; Kol 2,20 A B; fairhvu Joh 10,36 CA; Joh 11,27 CA; Joh 16,28 CA; Joh 16,33 CA; Mrk 8,36 CA; Eph 6,12 A B; fairhvus Joh 17,5 CA; 1Kr 1,21 A; Gal 6,14 A (Nom. Sg.); Son.: ? hierher krimgot. fers

fair-in-a* (1) 8, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 61,1a): nhd. Schuld, Vorwurf, Grund, Ursache, Anklagegrund, Beschuldigung; ne. offence, culpable act, basis for accusation, cause for complaint, culpability, complaint, reproach (N.), grievance; ÜG.: gr. αἰτία, λόγος, μομφή; ÜE.: lat. causa, querela; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. αἰτία, λόγος, μομφή; E.: Etymologie streitig, germ. *ferina, *firina, Sb., Außerordentliches, Schuld; vgl. idg. *per- (2E), V., Sb., versuchen, probieren, Gefahr, Pokorny 818, Lehmann F13; B.: Akk. Sg. fairina Mat 5,32 CA; Joh 19,6 CA; Kol 3,13 B; fairino Joh 18,38 CA; Joh 19,4 CA; fairinos Mrk 15,26 CA; 2Tm 1,12 A B; Tit 1,13 A

***fair-in-a** (2), got., sw. Adj.: nhd. tadelig, unrecht; ne. reprehensible, blamable, impeachable; Vw.: s. un-, us-; E.: s. germ. *ferina, *firina, Sb., Außerordentliches, Schuld; vgl. idg. *per- (2E), V., Sb., versuchen, probieren, Gefahr, Pokorny 818

***fair-in-ōd-a-ba?**, got., Adv.: nhd. tadelig; ne. blamable; Vw.: s. un-; E.: s. ga-, fairinōn

fair-in-ōn* 3, got., sw. V. (2): nhd. tadeln, beschuldigen; ne. impute a culpable act to, blame (V.), accuse, reproach (V.), incriminate, denounce; ÜG.: gr. (δᾰκνεῖν?), διάβολος (= fairinōnds), (κατεσθίειν?), μομᾰσθαῖ; ÜE.: lat. criminator (= fairinōnds), vituperare; Q.: Bi (340-380); E.: s. fairina; R.: fairinōnds, Part. Präs.: nhd. anschuldigend, verleumderisch; ne. accusing, incriminating; ÜG.: gr. διάβολος; ÜE.: lat. criminator; 2Tm 3,3 A B; B.: fairinodedi 2Kr 8,20 A B; fairinondans 2Tm 3,3 A B; fairinoþ Gal 5,15 B (teilweise in eckigen Klammern)

fair-in-ōn-d-s*, got., Part. Präs.: Vw.: s. ga-; Hw.: s. fairinōn*

***fair-in-ōþ-s?**, got., Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. schuldig, tadelig, bescholten; ne. violative, transgressive, culpable, reprehensible; Vw.: s. unga-; E.: s. fairinōn*

***fair-in-s?**, got., Adj. (a): nhd. tadelig, unrecht; ne. violative, transgressive, culpable, reprehensible; Hw.: s. fairinōn*; Q.: Regan 30, Schubert 81; E.: s. germ. *ferina, *firina, Sb., Außerordentliches, Schuld; vgl. idg. *per- (2E), V., Sb., versuchen, probieren, Gefahr, Pokorny 818

***fair-lais-t-iþ-s?**, got., Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. aufspürbar, erforschlich; ne. trackable; Vw.: s. un-; E.: s. fair-, laistiþs

fair-n-ei-s* 15, got., Adj. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 182, Krause, Handbuch des Gotischen 158,1): nhd. alt; ne. old, over-aged, antiquated, outworn, superannuated, of former times, but no longer, no longer usable; ÜG.: gr. παλαιός; ÜE.: lat. vetus; Hw.: s. fairns*; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ferna- (1), *fernaz, *fernja-, *fernjaz, Adj., vorjährig, alt; vgl. idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F14; B.: Akk. Sg. N. fairni Luk 5,39 CA; Dat. Sg. N. fairnjamma 1Kr 5,8 A; Akk. Sg. M. sw. fairnjan Eph 4,22 A B; Kol 3,9 B; Akk. Sg. fairnjana Mat 9,16 CA; Luk 5,36 CA; Mrk 2,21 CA; Akk. P1. fairnjans Mat 9,17 CA; Luk 5,37 CA; Mrk 2,22 CA; Dat. Sg. fairnjin Luk 5,36 CA; Mrk 2,21 CA; Nom. Sg. N. fairnjo Luk 5,39 CA; 1Kr 5,7 A; Gen. Sg. F. fairnjons 2Kr 3,14 A B

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

faír-n-iþ-a* 1, got., st. F. (ō): nhd. Alter (N.); ne. overagedness, antiquity; ÜG.: gr. παλαιότης; ŪE.: lat. vetustas; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. παλαιότης; E.: germ. *ferniþō, *ferneþō, st. F. (ō), Alter; s. idg. *per- (2A), Präp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810; B.: Dat. Sg. fairniþai Rom 7,6 A

faír-n-s* 2, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 186 Anm. 2, Krause, Handbuch des Gotischen 61,1a, 154,2): nhd. vorjährig, alt; ne. previous, foregoing, preceding (Adj.); ÜG.: gr. ἀπὸ πέρυσι (= af fairnin jēra, fram fairnin jēra); ŪE.: lat. praeteritus, prior; Hw.: s. fairneis*; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ferna- (1), *fernaz, *fernja-, *fernjaz, Adj., vorjährig, alt; vgl. idg. *per- (2A), Präp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F15; B.: fairnin 2Kr 8,10 A B; 2Kr 9,2 A B

faír-ra 20, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. fern, fern von, weg von; ne. afar, far off, remote, at a great distance; ÜG.: gr. ἀπό, μακράν, μακρὰν ἀπό, πόρρω, πόρρω ἀπό; ŪE.: lat. a, longe; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ferrai, Adv., fern; vgl. idg. *per- (2A), Präp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F16; B.: fairra Mat 7,23 CA; Mat 8,30 CA; Mat 25,41 C; Luk 1,38 CA; Luk 2,15 CA; Luk 2,37 CA; Luk 4,13 CA; Luk 4,42 CA; Luk 5,3 CA; Luk 5,8 CA; Luk 7,6 CA; Luk 8,37 CA; Luk 14,32 CA; Luk 15,13 CA; Luk 15,20 CA; Mrk 7,6 CA; Mrk 12,34 CA; 1Kr 7,10 A; Eph 2,13 A B; Eph 2,17 A B

faír-ra-þrō 9, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192B1, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. von fern; ne. from afar, from a great distance, from a long way off; ÜG.: gr. ἀπὸ μακρόθεν, μακρόθεν, πόρρωθεν; ŪE.: lat. a longe, de longe; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. μακρόθεν; E.: s. fairra, -þrō; B.: fairraþro Mat 27,55 CA; Luk 16,23 CA; Luk 17,12 CA; Luk 18,13 CA; Mrk 5,6 CA; Mrk 8,3 CA; Mrk 11,13 CA; Mrk 14,54 CA; Mrk 15,40 CA

faír-ri-n-n-an* 3, got., st. V. (3): nhd. sich erstrecken, reichen zu; ne. attain, extend, arrive, reach (V.); ÜG.: gr. ἀνήκειν (= du þaurftai fairrinnan), ἐφικνεῖσθαι; ŪE.: lat. divulgari, ad rem pertinere (= du þaurftai fairrinnan); Q.: Bi (340-380); E.: s. fair-, rinnan; R.: du þaurftai fairrinnan: nhd. zweckmäßig sein (V.), passen; ne. be pertinent; ÜG.: gr. ἀνήκειν; ŪE.: lat. ad rem pertinere; Eph 5,4 B; B.: fairrinnand Eph 5,4 B; fairrinnandans 2Kr 10,14 B; fairrinnandein 2Kr 10,13 B

faír-waurk-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. erwirken; ne. earn, secure, gain (V.), acquire; ÜG.: gr. περιποιεῖσθαι; ŪE.: lat. acquirere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. περιποιεῖσθαι; E.: s. fair-, waurkjan; B.: 3. Pers. Pl. Präs. fairwaurkjand 1Tm 3,13 A

***faír-wei-t?**, got., st. N. (a): nhd. Hinblick, Aufmerken, Neugier; ne. view (N.), attentiveness, inquisitiveness; Hw.: s. fairweitjan; Q.: Regan 30, Schubert 75; E.: s. fair-, weit

***faír-wei-t-an?**, got., st. V. (1): nhd. angestrengt sehen; ne. stare at, view attentively, look engrossedly at, gaze inquisitively at; Hw.: s. *fairweit; Q.: Regan 30, Schubert 75; E.: s. fair-, weitan

faír-wei-t-jan 6, got., sw. V. (1): nhd. hinblicken, gaffen, umherspähen, spähen; ne. stare (V.), view attentively, look engrossedly, look about, gaze inquisitively; ÜG.: gr. ἀτενίζειν, σκοπεῖν, περιεργάζεσθαι, περίεργος (= fairweitjands); ŪE.: lat. contemplari, curiosus (= fairweitjands), intendere; Q.: Bi (340-380); E.: s. fair-, weitjan; R.: fairweitjands, Part. Präs.: nhd. vorwitzig, neugierig; ne. inquisitive; ÜG.: gr. περίεργος; ŪE.: lat. curiosus; 1Tm 5,13 A; B.: fairweitidedeina 2Kr 3,13 A B; fairweitjan 2Kr 3,7 A B; fairweitjandam 2Kr 4,18 B; fairweitjandans 2Th 3,11 A B; fairweitjandeins 1Tm 5,13 A; fairweitjandona Luk 4,20 CA

faír-wei-t-l 1, got., st. N. (a): nhd. Schauspiel; ne. spectacle, exhibition, theatrical sight; ÜG.: gr. θέατρον; ŪE.: lat. spectaculum; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. θέατρον; E.: s. fair, weitl, Lehmann F17; B.: Nom. Sg. fairweitl 1Kr 4,9 A

faírzn-a* 1, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 56 Anm. 2, 61,1a, 93): nhd. Ferse; ne. heel; ÜG.: gr. πτέρνα; ŪE.: lat. calcaneum; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fersnō, st. F. (ō), Ferse; idg. *persnā, F., *persno-, Sb., Ferse, Pokorny 823, Lehmann F18; B.: Akk. Sg. fairzna Joh 13,18 CA

***fal-b-** got., Adj. (a): Vw.: s. *falws

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- *fal-d-a?**, got., st. F. (ō?): nhd. Falte; ne. fold (N.); Q.: it. falda, prov. fauda, kat., port. falda, Zipfel, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 26; E.: s. germ. *fal-di-, *fal-diz, st. M. (i), Falte; vgl. idg. *pel- (3a), V., falten, Pokorny 802
- *fal-k-a?**, got., sw. M. (n): nhd. Falke; ne. falcon, hawk; Q.: got.-span. PN, Falcuvino, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 26; E.: germ. *falkō-, *falkōn, *falka-, *falkan, sw. M. (n), Fahler, Falke; vgl. idg. *polko-, Adj., fahl, Pokorny 804; idg. *pel- (6), Adj., fahl, grau, scheckig, Pokorny 804
- fal-þ** 1, got., Adv.: nhd. -fältig; ne. -fold; ÜG.: gr. ἑκατονταπλασίον (= .r.falþ); ÜE.: lat. centies (= .r.falþ); Hw.: s. taihuntaihundfalþs*; Q.: Bi (340-380); E.: s. falþs; B.: falþ Mrk 10,30 CA
- *fal-þ-a-ba?**, got., Adv.: nhd. -fältig; ne. -fold; Vw.: s. ain-; Hw.: s. *-falþs; E.: s. *-falþs
- fal-þ-an*** 1, got., red. V. (3), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211, Krause, Handbuch des Gotischen 235,III,1): nhd. falten, zusammenrollen, zusammenlegen; ne. fold (V.), fold up, roll together; ÜG.: gr. πτύσσειν; ÜE.: lat. plicare; Q.: Bi (340-380), PN; E.: germ. *falþan, st. V., falten; s. idg. *pel- (3a), V., falten, Pokorny 802?, Lehmann F19; B.: 3. Pers. Sg. Prät. faifalþ Luk 4,20 CA
- *-fal-þei?**, got., sw. F. (n): nhd. -fältigkeit; ne. -plicity; Vw.: s. ain-; E.: s. falþs
- *-fal-þ-s?**, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 174,3): nhd. -fältig; ne. -fold; Vw.: s. ain-, fidur-, manag-, taihuntaihund-; E.: germ. *falda-, *fal-daz, *falþa-, falþaz?, Adj., ...fältig, ...fach; vgl. idg. *pel- (3a), V., falten, Pokorny 802
- *fal-wisk-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Flugasche, Funke; ne. flying ashes, spark (N.); Q.: ait. falavesca, mfrz. fallevuche, fallivoche, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 27; E.: germ. *falwiskō-, *falwiskōn, *falwiska-, *falwiskan, sw. M. (n), Asche, Flugasche; vgl. idg. *pel- (6), Adj., fahl, grau, scheckig, Pokorny 804
- *fal-w-s?**, got., Adj. (a): nhd. fahl, falb, gelblich, grau; ne. pale; Q.: frz. fauve, prov. falb, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 27, mgr. fálbaw, Kluge s. u. fahl, Gamillscheg I, 36 f.; III, 55; E.: germ. *falwa-, *falwaz, Adj., fahl, falb; idg. *pel- (6), Adj., fahl, grau, scheckig, Pokorny 804
- fan-a*** 3, got., sw. M. (n): nhd. Stück Zeug, Zeugstück, Lappen, Tuch, Schweiß Tuch; ne. piece of cloth, napkin, rag (N.) (1), handkerchief; ÜG.: gr. ἄκος, σουδάριον; ÜE.: lat. pannus, sudarium; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. σουδάριον; E.: germ. *fanō-, *fanōn, *fana-, *fanan, sw. M. (n), Tuch, Fahne; idg. *pān-, Sb., Gewebe, Pokorny 788?, Lehmann F20; B.: Akk. Sg. fanan Mat 9,16 CA; Dat. Sg. fanin Luk 19,20 CA; Gen. Sg. fanins Mrk 2,21 CA
- fan-i*** 5, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 123,2): nhd. Schlamm, Kot; ne. mud, clay, mire (N.); ÜG.: gr. πηλός; ÜE.: lat. lutum; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fanja-, *fanjam, st. N. (a), Sumpf, Moor; idg. *ponjo-, Sb., Sumpf, Pokorny 807; s. idg. *penko-, Adj., Sb., feucht, schlamm, sumpf, Wasser, Pokorny 807; vgl. idg. *pen- (2), Adj., Sb., feucht, Schlamm, Sumpf, Wasser, Pokorny 807, Lehmann F21; B.: Akk. Sg. fani Joh 9,6 CA2; Joh 9,11 CA; Joh 9,14 CA; Joh 9,15 CA
- *fanþ-j-a?**, got., sw. M. (n): nhd. Fußsoldat; ne. foot soldier; Q.: PN, Fandigildus, Fandila, it. fante, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 27; E.: germ. *fanþjō-, *fanþjōn, *fanþja-, *fanþjan, sw. M. (n), Gänger, Fußgänger, Fußkämpfer, Diener; vgl. idg. *pent-, V., treten, gehen, Pokorny 808
- *far-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Fahrer(in), Fahrt; ne. female driver, journey; Q.: PN, Sendefara, Thurdifara, Wilifara, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 27; E.: s. germ. *fara-, *faraz, st. M. (a), Fahrer; vgl. idg. *per- (2B), *perə-, V., hinüberführen, hinüberbringen, übersetzen, durchdringen, fliegen, Pokorny 816
- far-an*** 1, got., st. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 209, Krause, Handbuch des Gotischen 55,1, 83,IVb, 232, 252): nhd. wandern, ziehen, fahren, gehen; ne. pass over, wander, travel (V.), traverse distance; ÜG.: gr. μεταβαίνειν; ÜE.: lat. migrare (CB Luk 10,7), transire?; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *faran, st. V., fahren; s. idg. *per- (2B), *perə-, V., hinüberführen, hinüberbringen, übersetzen, durchdringen, fliegen, Pokorny 816, Lehmann F22; B.: 3. Pers. Sg. Opt. Präs. faraiþ Luk 10,7 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

Faraō* 1, got., M. (unr.): nhd. Pharaο; ne. Pharaoh; ÜG.: gr. φαραώ; ÜE.: lat. Pharaο; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. φαραώ, ägypt. Königstitel mit der Bedeutung großes Haus; E.: s. gr. φαραώ; B.: Dat. Faraoni Rom 9,17 A

Fareisaiu-s 55, got., st. M. (u/i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 163): nhd. Pharisäer (Sg.); ne. pharisee; ÜG.: gr. φαρισαῖος; ÜE.: lat. Pharisaeus; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lw. gr. Φαρισαῖος; E.: s. gr. Φαρισαῖος (Pharisaiis), M., Pharisäer (Sg.); aram. p'rīshayā, M. Pl., Pharisäer (Pl.); hebr. pārush, M., Separatist, Abgesonderter; B.: Gen. Sg. Fareisaiaus Luk 7,36 CA; Luk 7,37 CA; Gen. Sg. Fareisaie Mat 5,20 CA; Joh 7,48 CA; Joh 9,16 CA; Joh 9,40 CA; Joh 18,3 CA; Luk 6,2 CA; Luk 7,36 CA; Luk 19,39 CA; Mrk 8,15 CA; Mrk 12,13 CA; Sk 8,15 E (= Joh 7,47, Joh 7,48); Sk 8,18 Enb (teilweise kursiv); SkB 8,18 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs); Gen. Sg. Fareisaiei Luk 5,33 CA; Sk 8,22 E (= Joh 7,48); Nom. Pl. Fareisaieis Mat 9,11 CA; Mat 9,14 CA; Mat 9,34 CA; Mat 27,62 CA; Joh 7,32 CA2; Joh 7,47 CA; Joh 8,13 CA; Joh 9,15 CA; Joh 11,47 CA (teilweise kursiv); Joh 12,19 CA; Luk 5,17 CA; Luk 5,21 CA; Luk 5,30 CA; Luk 6,7 CA; Luk 7,30 CA; Luk 15,2 CA; Luk 16,14 CA; Mrk 2,16 CA; Mrk 2,18 CA2; Mrk 2,24 CA; Mrk 3,6 CA; Mrk 7,1 CA; Mrk 7,3 CA; Mrk 7,5 CA; Mrk 8,11 CA; Mrk 10,2 CA; Dat. Sg. Fareisaium Joh 7,45 CA; Joh 9,13 CA; Joh 11,46 CA; Joh 12,42 CA; Luk 17,20 CA; Sk 8,4 E (= Joh 7,45); Nom. Sg. Fareisaius Luk 7,39 CA; Luk 18,10 CA; Luk 18,11 CA; Php 3,5 A B; Sk 8,23 Enb

far-jan* 2, got., sw. V. (1): nhd. fahren, schiffen; ne. seafare (V.), go by sea, travel by boat, sail (V.), cruise (V.); ÜG.: gr. ἐλαύνειν, πλεῖν; ÜE.: lat. navigare, remigare; Vw.: s. at-; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἐλαύνειν, πλεῖν; E.: germ. *farjan, sw. V., fahren lassen, übersetzen; idg. *per- (2B), *perə-, V., hinüberführen, hinüberbringen, übersetzen, durchdringen, fliegen, Pokorny 816; B.: faridedun Luk 8,23 CA; farjandans Joh 6,19 CA

***far-p-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Fahrt, Reise; ne. voyage (N.), passage, travelling motion; Hw.: s. *usfarþō; Q.: Regan 30, Schubert 35; E.: s. faran

***far-p-ō?**, got., sw. F. (n): Vw.: s. *us-; E.: s. faran

***far-p-ōn?**, got., sw. V. (2): Vw.: s. *us-; E.: s. faran

***far-w-a** 1, got., st. M.? (wa), st. N.? (wa): nhd. Farbe, Aussehen, Gestalt; ne. form (N.), appearance, visible exterior, external shape; ÜG.: gr. μορφή; ÜE.: lat. effigies; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *farwa-, *farwaz, Adj., farbig, bunt; idg. *perk- (2), Adj., gesprenkelt, bunt, Pokorny 820; idg. *per- (1), *perə-, *prē-, V., sprühen, spritzen, prusten, schnauben, Pokorny 809, Lehmann F23; B.: farwa Mrk 16,12 CAS; Son.: Oder Ansatz farw, vgl. Regan s. u. farwa.

fask-i*, got., N.: Vw.: s. faskja*

fask-j-a* 1, faski*?, got., M. (unr.) oder N. (?): nhd. Binde; ne. bandage (N.); ÜG.: gr. κερία; ÜE.: lat. instita; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *faski, Sb., Binde; s. lat. fascia, F., Binde, Band (N.), Streifen (M.) (1./2. Jh.); idg. *b^hasko-, Sb., Bund, Bündel, Pokorny 111, Lehmann F24; B.: Dat. Pl. faskjam Joh 11,44CA

***fast-a**, got., st. M. (n): nhd. Fasten; ne. fast (N.); Q.: Feist s. u. fastan; I.: Lüs.?, Lbd.? gr. νηστεία, lat. ieiunium; E.: s. fastan

fast-an 45, got., sw. V. (3), (Krause, Handbuch des Gotischen 244,2): nhd. halten, festhalten, beobachten, bewachen, fasten; ne. hold fast, hold firm, guard (V.), keep in custody, uphold, keep (V.), observe, abstain from food, withhold o.s. from food, fast (V.); ÜG.: gr. τηρεῖν, φρουρεῖν, φυλάσσειν, (νηστεία), νηστεύειν; ÜE.: lat. custodire, ieiunare, servare; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380), Sk, PN; E.: germ. *fastēn, *fastān, sw. V., festhalten, fasten; Lüs.?, Lbd.? gr. νηστεύειν, lat. observare; s. idg. *pasto-?, Adj., fest, Pokorny 789?, Lehmann F25; B.: fasta Joh 8,55 CA; Luk 18,12 CA; 2Kr 11,9 B; fastai Joh 8,52 CA; Joh 17,11 CA; 2Tm 1,14 A B; fastaid Joh 14,15 CA; Joh 15,10 CA; 3. Pers. Sg. Prät. fastaida Joh 12,7 CA; Joh 15,10 CA; Joh 17,12 CA; 2Kr 11,9 B; Sk 1,12 Enb; fastaidedeina Joh 15,20 CA; fastaina Joh 15,20 CA; fastais 1Tm 5,21 A; 1Tm 5,22 A B; 3. Pers. Sg. Präs. fastaiþ Mat 6,16 CA; Joh 8,51 CA; Joh 14,21 CA; Joh 14,23 CA; Joh 14,24 CA; Mrk 7,9 CA; Php 4,7 B; fastaiþs Luk 8,29 CA; fastam Mat 9,14 CA; fastan Luk 5,34 CA; Mrk 2,19 CA2; 1Kr 7,5 A; Eph 4,3 A B; 1Tm 6,14 B; 2Tm 1,12 A B; fastand Mat 9,14 CA; Mat 9,15 CA; Luk 5,33 CA; Luk 5,35 CA; Mrk 2,18 CA2; Mrk 2,20 CA; Gal 6,13 A B; fastandans Mat 6,16 CA; Mrk 2,18 CA; fastands Mat 6,17 CA; Mat 6,18 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- *fast-ei-s?**, got., st. M. (ja): nhd. Kundiger; ne. expert (M.); Vw.: s. witōda-; E.: s. fastan
- *fast-nēm-s?**, got., Adj. (a): nhd. sparsam; ne. thrifty; E.: s. fasts, nēms
- *fast-s**, got., Adj. (a): nhd. fest; ne. firm (Adj.), fast (Adj.); Hw.: s. fastan; Q.: Regan 31, Schubert 13,87; E.: germ. *fasta-, *fastaz, *fastja-, *fastjaz, Adj., fest; idg. *pasto-?, Adj., fest, Pokorny 789?
- fast-ubn-i*** 6, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 108,1, 125,2): nhd. Halten, Dienst, Fasten, Haltung, Gottesdienst; ne. holding fast to, holding (N.), keeping (N.), observance, abstinence, fasting (N.), vigilance, maintenance; ÜG.: gr. ἐθελοθηρησκεία, νηστεία, τήρησις (= fastubnja); ÜE.: lat. ieiunium, observatio, superstitio; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἐθελοθηρησκεία, νηστεία; E.: s. fastan, Lehmann F26; B.: fastubnja Luk 9,43 CA (ganz in eckigen Klammern) (Dat. Sg.); Mrk 9,29 CA (Dat. Sg.); 1Kr 7,19 A; Kol 2,23 A B; Dat. Pl. fastubnjam Luk 2,37 CA
- *fat-a**, got., st. F. (ō): nhd. Umfassung, Kleiderbündel, Fetzen; ne. fat (N.) (2), scrap (N.), rag (N.); Hw.: s. faþa*?; E.: s. faþa*?
- faþ-a*** 4, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 116,3): nhd. Zaun, Scheidewand; ne. hedge (N.), fence (N.), out-of-doors wall, dividing wall; ÜG.: gr. φραγμός; ÜE.: lat. maceria, saepes; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *faþō (2), st. F. (ō), Zaun; vgl. idg. *pet- (1), *p.t-, *petə-, V., ausbreiten, Pokorny 824, Lehmann F27; B.: faþom Mrk 12,1 CA (Dat. Pl.); faþos Luk 14,23 CA (Akk. Pl.); Eph 2,14 A B (Gen. Sg.)
- *faþ-ia** *fadia, lat.-got., st. F. (jō): Vw.: s. *þiu-; Hw.: s. *faþs; E.: s. faþs
- *faþ-s?**, got., st. M. (i): nhd. Herr, Führer; ne. lord, master (M.), leader; Vw.: s. bruþ-, hunda- swanagōga-, *þiu-, þūsundi-; E.: germ. *faþi-, *faþiz, st. M. (i), Herr, Führer; idg. *potis, M., Herr, Gatte, Pokorny 842; s. idg. *poti, Pron., Adj., selbst, Pokorny 842
- *faþ-us?**, *fadus, lat.-got., M.: Vw.: s. *þiu-, þūsundi-; Hw.: s. *faþs; E.: s. *faþs
- faúh-ō*** 2, got., sw. F. (n): nhd. Füchsin, Fuchs (M.) (1); ne. vixen, she-fox; ÜG.: gr. ἄλωπηξ; ÜE.: lat. vulpes; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fuhō-, *fuhōn, Sb., Fuchs (M.) (1), Füchsin; vgl. idg. *pūk- (1), *peuk-, Adj., behaart, buschig, Pokorny 849, Lehmann F28; B.: Nom. Pl. fauhons Mat 8,20 CA; Luk 9,58 CA
- faúr** 79=78, got., Pröp. m. Akk., (Krause, Handbuch des Gotischen 198, 199,1b), Adv., (Krause, Handbuch des Gotischen 195), Präf.: nhd. vor (zeitl. und räuml.), längs, für, inbetreff, um willen, über; ne. in front, ahead, before, along, beside, alongside, at the edge of, prior to, previous to, for, for the sake of, on behalf of; ÜG.: gr. ἔμπροσθεν, παρά, παράλιος (= sa faur marein), (πρίν), πρό, ὑπέρ; ÜE.: lat. ante, prae, (primus), pro, secus; Hw.: s. faura; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *fur, *fura, Adv., vor; idg. *perǎ, Adv., Pröp., vor, vorher, Pokorny 813; s. idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F29; B.: faur Mat 8,29 CA; Mat 26,75 CA C; Joh 10,11 CA; Joh 10,15 CA; Joh 13,37 CA; Joh 13,38 CA; Joh 15,13 CA; Joh 17,24 CA; Joh 18,14 CA; Luk 6,17 CA; Luk 8,5 CA; Luk 9,50 CA; Luk 18,35 CA; Luk 19,4 CA; Mrk 1,16 CA; Mrk 2,13 CA; Mrk 4,4 CA; Mrk 8,6 CA2; Mrk 9,40 CA; Mrk 10,45 CA; Mrk 10,46 CA; Mrk 14,68 CA; Rom 8,34 A; Rom 9,3 A; Rom 14,15 CC; 1Kr 4,5 A; 1Kr 4,6 A; 1Kr 5,7 A; 1Kr 15,3 A; 1Kr 15,29 A2; 2Kr 1,6 B; 2Kr 1,11 A B; 2Kr 5,15 A3 B3; 2Kr 5,20 A2 B2; 2Kr 5,21 A B; 2Kr 7,4 A B; 2Kr 7,7 A B; 2Kr 7,12 A B; 2Kr 8,16 A B (ganz kursiv); 2Kr 8,24 A B; 2Kr 9,14 B; 2Kr 12,2 A B; 2Kr 12,5 A2 B2; 2Kr 12,10 A B; 2Kr 12,15 A B; 2Kr 13,8 A B; Eph 1,4 A B; Eph 3,13 A B; Eph 5,2 A B; Eph 5,25 A; Eph 6,20 B; Gal 1,4 B; Gal 2,20 A; Php 1,29 B2; Php 4,10 B; Kol 1,7 B; Kol 1,9 B; Kol 1,24 A2 B2; 1Th 4,15 B; 1Th 5,10 B; 1Tm 2,6 A B; 2Tm 1,9 A B; Tit 1,2 B; Phm 13 A; Sk 1,5 Enb; Sk 2,1 Enb; Sk 3,4 Enb; Sk 8,3 Enb; Sk 8,20 Enb; Sk 8,25 Enb
- faúr-a** 61, got., Pröp. m. Dat., (Krause, Handbuch des Gotischen 199,1a), Adv., (Krause, Handbuch des Gotischen 62,1b, 195), Präf., (Krause, Handbuch des Gotischen 68 Anm. 1, 200,1): nhd. vor (räuml.), vor- (Verbalpräf.), für, vorn, längs, vorher; ne. ahead, before, in front, previously, formerly, once, beforehand, heretofore, hitherto, in front of, beside, prior to, previous to; ÜG.: gr. ἀπό, διά, ἐκ, ἔμπροσθεν, ἐναντίον (= faura andwairþja), ἐνώπιον, κατά, κατενώπιον, παρά, πρό, πρό πρόσωπον, πρότερον; ÜE.: lat. a, ante, coram, prae, (primus), propter,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

secus, (superus); Hw.: s. faur; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *fura, Adv., vor, Lehmann F30; B.: faura Mat 6,2 CA; Mat 7,15 CA; Mat 11,10 CA2; Mat 26,70 C; Mat 27,11 CA; Joh 10,4 CA; Joh 10,5 CA; Joh 12,36 CA; Joh 12,42 CA; Joh 16,21 CA; Joh 17,15 CA; Luk 1,76 CA; Luk 2,22 CA; Luk 3,7 CA; Luk 5,19 CA; Luk 7,27 CA2; Luk 7,38 CA; Luk 8,19 CA; Luk 8,35 CA; Luk 8,41 CA; Luk 9,45 CA; Luk 9,47 CA; Luk 9,52 CA; Luk 10,1 CA; Luk 10,21 CA; Luk 14,10 CA; Luk 14,24 CA; Luk 17,16 CA; Luk 19,3 CA; Luk 19,27 CA; Luk 19,42 CA; Luk 20,46 CA; Mrk 1,2 CA2; Mrk 2,4 CA; Mrk 2,12 CA; Mrk 5,21 CA; Mrk 12,38 CA; Mrk 14,52 CA; Rom 14,10 CC; 1Kr 15,28 A2; 2Kr 5,10 A B; 2Kr 8,6 A B; 2Kr 12,21 A B; 2Kr 13,2 A B; Gal 2,14 B; Gal 3,1 A; Php 3,14 A B; Kol 1,17 A B; Kol 1,22 A B; 1Th 3,9 B; 1Th 3,13 B; 1Tm 1,13 B; 1Tm 1,18 A B; 1Tm 2,12 A B; Neh 5,15 D2; Sk 1,18 Enb

faúr-a-daúr-i* 1, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,2, 123,2): nhd. Straße, Gasse; ne. street, ante-portal area, door-front area, fore-court, space before the door, area before the town gates; ÜG.: gr. πλατεία; ÜE.: lat. platea; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lsch. gr. πλατεία; E.: s. faura, dauri; B.: Akk. Pl. fauradaurja Luk 10,10 CA

faúr-a-fil-l-i 7=6, got., st. N. (ja): nhd. Vorhaut; ne. foreskin, prepuce; ÜG.: gr. ἀκροβυστία; ÜE.: lat. praeputium; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lsch. gr. ἀκροβυστία; E.: s. faura, filli; B.: Nom. Sg. faurafilli 1Kr 7,19 A; Gal 5,6 B; Gal 6,15 A (teilweise kursiv) B; Kol 3,11 B; Dat. Sg. faurafillja 1Kr 7,18 A; Gen. Sg. faurafilljis Gal 2,7 A B

faúr-a-ga-g-g-a* 1, got., sw. M. (n): nhd. »Vorgänger«, Hausverwalter, Verwalter, Vorsteher; ne. »fore-goer«, house-steward, superintendent, manager; ÜG.: gr. ? ἐπίτροπος, οἰκονόμος; ÜE.: lat. actor; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. ? ἐπίτροπος, οἰκονόμος; E.: s. faura, gagga; B.: Dat. Pl. fauragaggam Gal 4,2 A

faúr-a-ga-g-g-an 6=5, got., defekt. red. unr. V. (3): nhd. vorangehen, vorstehen; ne. go before, precede, go in front of, preside over, govern; ÜG.: gr. προάγειν, προιστάσθαι, προπορεύεσθαι; ÜE.: lat. praeesse, praesire, praeponi; Hw.: s. faurgaggan*; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs., ? Lbd. gr. προάγειν; E.: s. faura, gaggan; B.: fauragaggan 1Tm 3,5 A; fauragaggandans Mrk 11,9 CA; 1Tm 3,12 A; fauragaggands 1Tm 3,4 A B (teilweise in spitzen Klammern); fauragaggis Luk 1,76 CA

faúr-a-ga-g-g-i 7=6, got., st. N. (ja): nhd. Verwaltung, Haushaltung, Vorsteheramt; ne. stewardship, superintendency, management, administration; ÜG.: gr. οἰκονομία; ÜE.: lat. dispensatio, vilicatio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. οἰκονομία; E.: s. faura, gaggi; B.: Akk. Sg. fauragaggi Luk 16,3 CA; Eph 3,2 B; Eph 3,9 B (Nom. Sg.); Dat. Sg. fauragaggja Luk 16,4 CA; Eph 1,10 A B (teilweise kursiv); Gen. Sg. fauragaggjis Luk 16,2 CA

faúr-a-ga-g-g-j-a 7, got., sw. M. (n): nhd. Verwalter, Vorsteher; ne. steward, superintendent, manager; ÜG.: gr. ἐπίτροπος, οἰκονόμος; ÜE.: lat. arcarius, dispensator, procurator, vilicus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. ἐπίτροπος, οἰκονόμος; E.: s. faura, gaggja; B.: Nom. Sg. fauragaggja Luk 16,2 CA; Luk 16,3 CA; Rom 16,23 A; Tit 1,7 B; Akk. Sg. fauragaggjan Luk 16,1 CA; Luk 16,8 CA; Gen. Sg. fauragaggjins Luk 8,3 CA

faúr-a-ga-hai-t-an* 1, got., red. V. (1): nhd. zuvor verheißen; ne. promise beforehand, pre-announce as a pledge, foretell; ÜG.: gr. προκαταγγέλλειν; ÜE.: lat. praenuntiare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προκαταγγέλλειν; E.: s. faura, gahaitan; B.: Akk. Sg. M. Part. Prät. fauragahaitanan 2Kr 9,5 A B

faúr-a-ga-hug-jan* 1, got., sw. V. (1), (perfektiv): nhd. »vorherdenken«, sich vornehmen; ne. make up one's mind beforehand, take an attitude beforehand, set forth; ÜG.: gr. προαιρεῖσθαι; ÜE.: lat. destinare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προαιρεῖσθαι; E.: s. faura, ghugjan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. fauragahugida 2Kr 9,7 A B

faúr-a-ga-leik-an* 1, got., sw. V. (3), m. Dat.: nhd. vorher gefallen; ne. be pleasing to beforehand, please beforehand, set forth; ÜG.: gr. προτίθεσθαι; ÜE.: lat. proponere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προτίθεσθαι; E.: s. faura, galeikan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. fauragaleikaida Eph 1,9 A B

faúr-a-ga-manw-jan* 3, got., sw. V. (1), (perfektiv): nhd. vorherbereiten, vorher zubereiten; ne. prepare ahead of time, make ready beforehand, finish preparing

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

beforehand; ÜG.: gr. προετοιμάζειν, προκαταρτίζειν; ÜE.: lat. praeparare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. προκαταρτίζειν; E.: s. faura, gamanwjan; B.: fauragamanwida Rom 9,23 A; Eph 2,10 A B; fauragamanwjaina 2Kr 9,5 A B

faúr-a-ga-mēl-jan* 2, got., sw. V. (1), (perfektiv): nhd. vorherschreiben, verkünden; ne. write before, write beforehand; ÜG.: gr. προγράφειν; ÜE.: lat. praescribere, supra scribere; I.: Lüs. gr. προγράφειν; Q.: Bi (340-380); E.: s. faura, gamēljan; B.: fauragamelida Eph 3,3 B; fauragamelip̃ Rom 15,4 CC

***faúr-a-ga-rai-d-jan** 1, got., sw. V. (1), Konjekture für fauragaleikaida und Randglosse garaidida: nhd. vorherbestimmen?; ne. enjoin in advance, mandate beforehand, decree beforehand; Q.: Regan 26; E.: s. faura, garaidjan; (B.: ? Eph 1,9)

faúr-a-ga-rē-d-an* 3=2, got., red. abl. V. (1): nhd. vorherbestimmen; ne. purpose in advance, intend beforehand, predetermine; ÜG.: gr. προορίζειν; ÜE.: lat. praedestinare; I.: ? Lüs. gr. προορίζειν; Q.: Bi (340-380); E.: s. faura, garēdan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. fauragarairoþ Eph 1,5 A B; Nom. Pl. M. Part. Prät. fauragaredanai Eph 1,11 A B (teilweise kursiv)

faúr-a-ga-sand-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. vorausentsenden, voraussenden; ne. send on ahead; ÜG.: gr. πέμπειν; ÜE.: lat. mittere; Q.: Bi (340-380); E.: s. faura, gasandjan; B.: 1. Pers. Sg. Prät. fauragasandida 2Kr 9,3 A B

faúr-a-ga-sat-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. »vorsetzen«, vorstellen, darstellen; ne. set before, present (V.), bring to; ÜG.: gr. παριστάναι; ÜE.: lat. constituere; I.: ? Lüs. gr. παριστάναι; Q.: Bi (340-380); E.: s. faura, gasatjan; B.: 3. Pers. Sg. Präs. fauragasatjip̃ 2Kr 4,14 B

faúr-a-ga-tei-h-an* 2, got., st. V. (1): nhd. vorherverkünden, vorhersagen; ne. announce beforehand, know beforehand, tell beforehand; ÜG.: gr. προερεῖν, προλέγειν; ÜE.: lat. praedicere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προερεῖν, προλέγειν; E.: s. faura, gateihan; B.: fauragataih Mrk 13,23 CA; fauragateiha 2Kr 13,2 A B

faúr-a-hāh 1, got., st. N. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 53, Krause, Handbuch des Gotischen 50,3, 119,2): nhd. Vorhang; ne. curtain, veil (N.); ÜG.: gr. καταπέτασμα; ÜE.: lat. velum; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. καταπέτασμα; E.: s. faura, hāh; B.: Nom. Sg. faurahah Mrk 15,38 CA

***faúr-a-hāh-an?**, got., red. V. (3): nhd. vorhängen; ne. hang in front; Hw.: s. faurahāh; Q.: Regan 48, Schubert 22; E.: s. faura, hāhan

faúr-a-manw-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. vorbereiten; ne. prepare ahead of time, make ready beforehand; Q.: Sk (400); I.: Lüs. gr. προκαταρτίζειν; E.: s. faura, manwjan; B.: F. Part. Präs. fauramanwjandei Sk 4,8 Enb; Son.: ? gr. προκαταρτίζειν, ? προετοιμάζειν

faúr-a-ma-þl-ei-s 10, got., st. M. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,2,3, 125,1): nhd. Vorsteher, Gebieter, Sprecher; ne. ruler, prince, chief, head man, governor, official (M.); ÜG.: gr. ἀρχισυνάγωγος (= fauramaþleis swmagōgeis), ἀρχιτελώνης (= fauramaþleis mōtarje), ἄρχων, ἐθνάρχης (= fauramaþleis þiudōs); ÜE.: lat. archisynagogus (= fauramaþleis swmagōgeis), dux, magistratus, praepositus, princeps; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lüt. gr. ἄρχων, ἀρχι-; E.: s. faura, maþleis; R.: fauramaþleis mōtarje: nhd. Zollaufseher; ne. chief tax collector; ÜG.: gr. ἀρχιτελώνης; ÜE.: lat. princeps publicanorum; Luk 19,2 CA; R.: fauramaþleis swmagōgeis: nhd. Synagogenleiter; ne. leader of a synagogue; ÜG.: gr. ἀρχισυνάγωγος; ÜE.: lat. archisynagogus; Luk 8,49 CA; R.: fauramaþleis þiudōs, M.: nhd. Statthalter; ne. governor; ÜG.: gr. ἐθνάρχης; ÜE.: lat. praepositus gentis; 2Kr 11,32 B; B.: fauramaþleis Luk 8,41 CA (Nom. Sg.); Luk 8,49 CA; Luk 19,2 CA; 2Kr 11,32 B; Neh 5,14 D; fauramaþlja Mat 9,34 CA; Neh 7,2 D; fauramaþlje Sk 2,3 Enb; fauramaþljōs Neh 5,15 D; Neh 5,17 D

faúr-a-ma-þl-i* 2, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 126,4): nhd. Oberbefehl, Vorsteheramt; ne. high command, governorship; ÜG.: gr. ἡγεμονία; ÜE.: lat. ducatus, (dux); Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. ἡγεμονία; E.: s. faura, maþli; B.: Gen. Sg. fauramaþleis Neh 5,14 D; Neh 5,18 D; Son.: vgl. Streitberg, Gotisches Elementarbuch 146 Anm. 3

faúr-a-mēl-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. vorzeichnen, vormalen, vor Augen malen; ne. depict in front of, delineate before, display publicly; ÜG.: gr. προγράφειν; ÜE.: lat. praescribere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προγράφειν; E.: s. faura, mēljan; B.: Nom. Sg. M. Part. Prät. fauramelip̃ Gal 3,1 A

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

faúr-a-qi-m-an* 1, got., st. V. (4): nhd. vorgehen, vor jemand hergehen; ne. precede s.o., come in advance, come before, go before; ÜG.: gr. προέρχεσθαι; ÜE.: lat. praecedere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs.? gr. προέρχεσθαι; E.: s. faura, qiman; B.: 3. Pers. Sg. Präs. fauraqimid Luk 1,17 CA

faur-a-qiþ-an* 9=8, got., st. V. (5): nhd. vorhersagen; ne. tell before, tell beforehand, foretell the future, prophesy; ÜG.: gr. προλέγειν, προφητεύειν; ÜE.: lat. praedicere, prophetare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προλέγειν; E.: s. faura, qiþan; B.: fauraqap Rom 9,29 A; 2Kr 7,3 A B; 2Kr 13,2 A B; Gal 5,21 A B; fauraqepum 1Th 3,4 B; 1Th 4,6 B; fauraqepun Mat 11,13 CA; fauraqiþa Gal 5,21 A (teilweise in spitzen Klammern) B (teilweise in spitzen Klammern)

faúr-a-rah-n-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. übertreffen; ne. esteem as prior, reckon as foremost, deem preferable, outdo; ÜG.: gr. προηγείσθαι; ÜE.: lat. praevenire; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προηγείσθαι; E.: s. faura, rahnjān; B.: Nom. Pl. M. Part. Präs. faurarahnjandans Rom 12,10 A

faúr-a-sta-n-d-an* 3, got., st. V. (6): nhd. dabeistehen, vorstehen; ne. stand in front, stand before, stand by, be a bystander, be at the head of, preside over, supervise; ÜG.: gr. παριστάναι, προϊστάμενος (= faurastandands); ÜE.: lat. astare, circumstare, qui praeest (= faurastandands); Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προϊστάναι; E.: s. faura, standan; R.: faurastandands, Part. Präs.: nhd. Vorsteher; ne. supervisor; ÜG.: gr. προϊστάμενος; ÜE.: lat. qui praeest; Rom 12,8 A; B.: Part. Präs. faurastandandam Luk 19,24 CA; Mrk 14,69 CA; Part. Präs. faurastandands Rom 12,8 A

faúr-a-tan-i* 3, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 123,2): nhd. Wunderzeichen; ne. miracle, prophetic wonderwork, magic foretoken, miraculous omen; ÜG.: gr. σημεῖα, τέρας; ÜE.: lat. portentum, prodigium (CB Joh 6,26), signum; Q.: Bi (340-380); E.: ohne sichere Erklärung, s. faura, tani, Lehmann F31; B.: Akk. Pl. fauratanja Joh 6,26 CA; Mrk 13,22 CA; Dat. Sg. fauratanjam 2Kr 12,12 A B

faúr-a-wēn-jan* 2=1, got., sw. V. (1): nhd. vorher hoffen; ne. hope beforehand; ÜG.: gr. προελπίζειν; ÜE.: lat. ante sperare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προελπίζειν; E.: s. faura, wēnjan; B.: Akk. Pl. M. Part. Präs. faurawenjandans Eph 1,12 A B (teilweise kursiv)

faúr-a-wi-s-an 2, got., anom. V. (Präs. athem. unr., Prät. st. V. (5)): nhd. vorhanden sein (V.); ne. be present, be in evidence, be at hand; ÜE.: lat. promptus esse; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. faura, wisan; B.: fauraist 2Kr 8,11 A B; faurawisan Sk 8,12 Enb

faúr-baúh-t-s* 4=3, got., st. F. (i): nhd. Loskauf, Loskaufung, Erlösung; ne. redemption, deliverance through purchase; ÜG.: gr. ἀπολύτρωσις; ÜE.: lat. redemptio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. ἀπολύτρωσις; E.: s. faur, bauhts; B.: Akk. Sg. faurbauht Eph 1,7 A B; Kol 1,14 A B; Dat. Sg. faurbauhtai Eph 1,14 A B (teilweise kursiv)

faúr-bi-ga-g-g-an* 2, got., defekt. red. unr. V. (3), m. Akk.: nhd. vorausgehen, vorangehen; ne. go ahead of, precede; ÜG.: gr. προάγειν; ÜE.: lat. praecedere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προάγειν; E.: s. bi, faur, gaggan; B.: faurbigaggands Mrk 10,32 CA; faurbigaggiþ Mrk 16,7 CA

faúr-bi-sniw-an* 1, got., st. V. (5): nhd. vorangehen, zuvorkommen; ne. speed on ahead, hasten on before, precede; ÜG.: gr. προάγειν; ÜE.: lat. praecedere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προάγειν; E.: s. bi, faur, sniwan; B.: Nom. Pl. F. Part. Präs. faurbisniwandeins 1Tm 5,24 A B

faúr-biud-an* 7, got., st. V. (2): nhd. verbieten, gebieten; ne. give orders to, command (V.), forbid; ÜG.: gr. ἐπιτάσσειν, ἐπιτιμᾶν, παραγγέλλειν; ÜE.: lat. comminari, denuntiari, imperare, praecipere, prohibere (CB Mrk 6,8); Q.: Bi (340-380); E.: s. faur, biudan; B.: faurbaud Luk 5,14 CA; Luk 8,56 CA; faurbaup Luk 9,21 CA; Mrk 6,8 CA; Mrk 8,30 CA; faurbiudais 1Tm 1,3 A B; faurbiudiþ Luk 8,25 CA

***faúrb-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. reinigen, putzen, glätten; ne. clean (V.); Q.: it. forbire, frz. fourbir, prov. forbir, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 28; E.: ohne sichere Etymologie, vgl. aber as. furvian, sw. V., putzen

faúr-dam-m-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. verdämmen, versperren, eindämmen, hindern; ne. dam up, hinder, fence in, block up as with a dam; ÜG.: gr. φράσσειν;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- ÜE.: lat. infringere; Q.: Bi (340-380); E.: Unsichere Etymologie, s. faur, dammjan, Lehmann F32; B.: 3. Pers. Sg. Präs. Pass. faurdammjada 2Kr 11,10 B
- faúr-dō-m-ein-s*** 1, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6, Krause, Handbuch des Gotischen 50,3): nhd. Vorurteil; ne. prejudice, prediscrimination, prejudice; ÜG.: gr. πρόκριμα; ÜE.: lat. praeiudicium; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πρόκριμα; E.: s. faur, dōmeins; B.: Akk. Sg. faurdomein 1Tm 5,21 A
- *faúr-dō-m-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. vorher urteilen; ne. pre-judge (V.), pass judgement beforehand; Hw.: s. faurdōmeins*; Q.: Regan 25, Schubert 26; E.: s. faur, dōmjan
- *faúr-d-s?**, got., st. F. (i): Vw.: s. ga-; E.: s. faran
- faúr-ga-g-g-an*** 4, got., defekt. red. unr. V. (3): nhd. vorübergehen, vorbeigehen; ne. pass on by, go past; ÜG.: gr. παράγειν, διαπορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι; ÜE.: lat. praeire, praeterire, transire; Q.: Bi (340-380); E.: s. faur, gaggan; B.: faurgaggandans Luk 18,39 CA; Mrk 11,20 CA; Mrk 15,29 CA; faurgaggandein Luk 18,36 CA
- faúr-hāh** 1, got., st. N. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 53; vgl. IF 27, 156, Krause, Handbuch des Gotischen 50,3, 119,2): nhd. Vorhang; ne. curtain, veil (N.); ÜG.: gr. καταπέτασμα; ÜE.: lat. velum; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. καταπέτασμα; E.: s. faur, hāh; B.: Nom. Sg. faurhah Mat 27,51 CA
- *faúr-hāh-an?**, got., red. V. (3): nhd. vorhängen; ne. hang before; Hw.: s. faurhāh; Q.: Schubert 22; E.: s. faur, hāhan
- *faurh-s**, got., st. F. (ō): nhd. Furche; ne. furrow (N.); Q.: Gamillscheg II, 18; E.: s. germ. *furhō (2), st. F. (ō), Furche; idg. *pṛk̑ā, F., Furche, Pokorny 821; idg. *perk̑- (3), *pṛk̑-, V., Sb., reißen, wühlen, kratzen, Furche, Pokorny 821
- faúrht-ei*** 2, got., sw. F. (n): nhd. Furcht, Entsetzen; ne. fright (N.), fearfulness, fear (N.); ÜG.: gr. δειλία, ἔκστασις; ÜE.: lat. stupor, timor; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἔκστασις; E.: germ. *furhtī-, *furhtīn, sw. F. (n), Furcht; s. idg. *perg- (2), V., Sb., fürchten, Furcht, Pokorny 820; B.: Dat. Sg. faurhtein Mrk 5,42 CA; Gen. Sg. faurhteins 2Tm 1,7 A B
- faúrht-t-jan*** 6, got., sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 116,1, 214a,2, 239,1b): nhd. sich fürchten; ne. be frightened, become frightened, be afraid, become afraid, be cowardly, become cowardly, be timid, become timid, be anxious, become anxious; ÜG.: gr. δειλιᾶν, δειλὸς εἶναι, ἐκθαμβεῖσθαι (= faurhtjan sik), φοβεῖσθαι; ÜE.: lat. expavescere, formidare, timere, timidus esse; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *furhtjan, sw. V., fürchten; s. idg. *perg- (2), V., Sb., fürchten, Furcht, Pokorny 820; B.: faurhtei Luk 8,50 CA; Mrk 5,36 CA; faurhteiþ Mat 8,26 CA; Mrk 16,6 CA; faurhtidedun Luk 9,34 CA; faurhtjaina Joh 14,27 CA
- faúrht-t-s*** 2, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,2): nhd. furchtsam; ne. fearful of, afraid, cowardly (Adj.), timid, anxious; ÜG.: gr. δειλός, φοβεῖσθαι (= faurhts wairþan); ÜE.: lat. timere (= faurhts wairþan), timidus; Vw.: s. guda-; Q.: Bi (340-380); E.: Etymologie unsicher, germ. *furhta-, *furhtaz, Adj., furchtsam, bange; vgl. idg. *perg- (2), V., Sb., fürchten, Furcht, Pokorny 820, Lehmann F33; B.: Nom. Pl. faurhtai Mrk 4,40 CA; Mrk 10,32 CA
- faúr-lag-ein-s*** 2, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6, Krause, Handbuch des Gotischen 50,3): nhd. Vorlegung; ne. presentation, setting forth; ÜG.: gr. πρόθεσις; ÜE.: lat. propositio; Q.: Bi (340-380); E.: s. faur, lageins; R.: hlaibos faurlageinai, M. Pl.: nhd. Schaubrote; ne. shewbread; ÜG.: gr. ἄρτοι τῆς προθέσεως; ÜE.: lat. panes propositionis; B.: faurlageinai Luk 6,4 CA; Mrk 2,26 CA
- faúr-lag-jan** 3, got., sw. V. (1), m. Dat.: nhd. vorlegen, vorsetzen; ne. lay before, set in front of, put forth, place before; ÜG.: gr. παρατιθέναι; ÜE.: lat. apponere, ponere ante; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. παρατιθέναι; E.: s. faur, lagjan; B.: faurlagido Luk 10,8 CA; faurlagjaidau 1Kr 10,27 A; faurlagjan Luk 9,16 CA
- faúr-mū-l-jan*** 1, got., sw. V. (1), (m. Akk.): nhd. das Maul verbinden; ne. muzzle (V.), bind up the mouth of; ÜG.: gr. φιμοῦν; ÜE.: lat. alligare os; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lsch. gr. φιμοῦν; E.: s. faur, mūljan, Lehmann F34; B.: faurmuljais 1Kr 9,9 A
- faúr-qīþ-an** 4, got., st. V. (5), absol. oder m. Dat.: nhd. sich entschuldigen, für ungültig erklären, aufheben, umstoßen; ne. decline (V.), refuse, turn down, excuse o.s., nullify; ÜG.: gr. ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι; ÜE.: lat. abicere, excusare; Q.: Bi

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

(340-380); E.: s. faur, qiþan; B.: faurqiþa Gal 2,21 A; faurqiþan Luk 14,18 CA; faurqiþanana Luk 14,18 CA; Luk 14,19 CA

faúr-ri-n-n-an* 1, got., st. V. (3): nhd. vorhergehen; ne. run before, be a precursor, precede, go before; Q.: Sk (400); E.: s. faur, rinnan; B.: Dat. Sg. M. Part. Präs. faurrinnandin Sk 3,11 Enb

***faur-s?**, got., Adj. (i/ja): nhd. ehrbar, bescheiden (Adj.); ne. restrained, discreet; Vw.: s. ga-, un-; E.: ohne sichere Etymologie, Feist 180; vielleicht von germ. *-furi-, *-furiz?, Adj., gesittet; vgl. idg. *per- (2B), *perə-, V., hinüberführen, hinüberbringen, übersetzen, durchdringen, fliegen, Pokorny 816

faúr-sig-l-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. versiegeln; ne. seal up, seal off, put a seal before, set one's seal; ÜG.: gr. σφραγίζειν; ÜE.: lat. signare; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. lat. sigillare; E.: s. faur, sigljan; B.: Nom. Pl. M. Part. Präs. faursigljandans Mat 27,66 CA

faúr-sniw-an* 3, got., st. V. (5), m. Dat. (1Kr 11,21 A): nhd. vorwegnehmen, vorausgehen, zuvorkommen; ne. hurry ahead of time, hasten in anticipation, speed in anticipation, precede in swiftness, go ahead, do beforehand; ÜG.: gr. προάγειν (= faura faursniwan), προλαμβάνειν; ÜE.: lat. praecedere, praesumere, praevenire; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. προάγειν; E.: s. faur, sniwan; B.: faursnau Mrk 14,8 CA; faursniwandam 1Tm 1,18 A B; faursniwip 1Kr 11,21 A

***faúr-sta-n-d-an?**, got., st. V. (6): nhd. vorstehen; ne. stand before; Hw.: s. faurstasseis; Q.: Schubert 13; E.: s. faur, standan

***faur-sta-s-s?**, got., st. F. (i): nhd. Vorstehen, Aufsicht; ne. fore-standing (N.); Hw.: s. faurstasseis; Q.: Regan 31, Schubert 13; E.: s. faur, stass

faúr-sta-s-s-ei-s* 1, got., st. M. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,3, 125,1): nhd. Vorsteher; ne. supervisor, superior (M.), director, head (N.); ÜG.: gr. προϊστάμενος; ÜE.: lat. qui praeest; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προϊστάμενος; E.: s. faur, stasseis, Lehmann F35; B.: Akk. Pl. faurstassjans 1Th 5,12 B

faúrþ-is 23, got., Adv. (Komp.), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191B2 Anm. 1): nhd. zuvor, früher, vorher; ne. earlier, before that, beforehand, aforesaid; ÜG.: gr. ποτέ, πρότερον, πρότον; ÜE.: lat. prior; Q.: Bi (340-380), Sk, UrkN; E.: s. faur, þata, Lehmann F36; B.: faurþis Mat 5,24 CA; Joh 6,62 CA; Joh 7,51 CA; Joh 9,8 CA; Joh 9,17 CA; Luk 6,42 CA; Luk 9,59 CA; Luk 9,61 CA; Luk 14,31 CA; Luk 17,25 CA; Mrk 3,27 CA; Mrk 7,27 CA; Mrk 9,11 CA; Mrk 9,12 CA; 2Kr 1,15 A B; Eph 4,9 A; 1Th 4,16 B; 2Th 2,3 A (teilweise kursiv); 1Tm 5,4 A B; 2Tm 1,5 A; Sk 1,22 Enb; Sk 5,10 Enb; UrkN 1,2 UrkN; UrkN 2,2 UrkN; UrkN 3,2 UrkN; UrkN 4,2 UrkN

faúrþ-iz-ei 9, got., Konj., m. Opt. oder m. Inf., (Krause, Handbuch des Gotischen 202,2): nhd. bevor, ehe; ne. before, before the time when; ÜG.: gr. πρίν, πρίν ἤ, πρὸ τοῦ; ÜE.: lat. antequam, priusquam; Q.: Bi (340-380); E.: s. faurþis, ei; B.: faurþize Luk 2,26 CA; Mrk 14,72 CA; faurþizei Mat 6,8 CA; Joh 8,58 CA; Joh 13,19 CA; Joh 14,29 CA; Joh 17,5 CA; Luk 2,21 CA; Gal 2,12 B

faúr-waip-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. verbinden; ne. place wrapping around the front of, bandage up the front of, bind up the front of, muzzle (V.); ÜG.: gr. φιμοῦν (= munþ faurwaipjan); ÜE.: lat. alligare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. φιμοῦν; E.: s. faur, waipjan; B.: 2. Pers. Sg. Opt. Präs. faurwaipjais 1Tm 5,18 A; vgl. auch ..waipj..s 1Kr 9,9 GlA; s. a. Anhang 1

faúr-wal-w-jan* 1, got., sw. V. (1), m. instrum. Dat., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 156,1): nhd. vorwälzen, davorwälzen; ne. roll to, make roll up before, move in front of by rolling; ÜG.: gr. προσκυλίουν; ÜE.: lat. advolvere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προσκυλίουν; E.: s. faur, walwjan; B.: Part. Präs. faurwalwjands Mat 27,60 CA

***faúr-wei-s?**, got., Adj. (a): nhd. vorsätzlich, bedacht; ne. premeditating (Adj.), premeditated; Vw.: s. un-; E.: s. faur, weis (1)

fau-s* 7, (Pl. fawai), got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 155,3): nhd. wenig, wenige (= fawai); ne. little bit of, few (= fawai); ÜG.: gr. ἐλασσονεῖν (= fawizō haban), ὀλίγος; ÜE.: lat. minorare (= fawizō haban), modicus, paucus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fauha-, *fauhaz?, *fawa-, *fawaz?, *fahwa-, fahwaz?, Adj., wenig; idg. *pəuko-, Adj., wenig, Pokorny 842; s. idg. *pəu-, *pəu-, *pū-, Adj., Sb., klein, gering, wenig, Junges, Pokorny 842, Lehmann F37; R.: fawizō, Adj., Komp.: nhd. weniger; ne. less; ÜG.: gr. ἐλασσονεῖν (= fawizō haban); ÜE.: lat. minorare

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

(= fawizō haban); 2Kr 8,15 A B; B.: Nom. Pl. fawai Mat 7,14 CA; Mat 9,37 CA; Luk 10,2 CA; Dat. Pl. fawaim Mrk 6,5 CA; Dat. Sg. N. fawamma 1Tm 4,8 A B; fawans Mrk 8,7 CA; fawizo 2Kr 8,15 A B

fe, got., st. N. (u), Buchstabenname, (Krause, Handbuch des Gotischen 46a, 48): Hw.: s. faihu, Lehmann F38

***fēh-a-ba?**, got., Adv.: nhd. anständig, ehrbar; ne. with pleasant appearance, pleasant-appearingly, decorously, becomingly; Vw.: s. ga-; Hw.: s. fagr̥s*; E.: s. germ. *fagra-, *fagraz, *fahra-, *fahraz, Adj., passend, freundlich, schön; germ. *fēha-, *fēhaz, *fāha-, *fāhaz, Adj., hingebungsvoll; vgl. idg. *pěk- (1), *pōk-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?

***fēh-s?**, got., Adj. (a): nhd. anständig; ne. decent, respectable; Hw.: s. gafēhaba; E.: s. germ. *fagra-, *fagraz, *fahra-, *fahraz, Adj., passend, freundlich, schön; vgl. idg. *pěk- (1), *pōk-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?

***fei-n-an?**, got., sw. V. (4): Vw.: s. in-; E.: Keine anerkannte Etymologie, keine innergerm. Beziehungen, Feist 293

fe-n-ea, lat.-got., F., got. *finja?: nhd. Gerstengraupen; ne. pearl barley; lat. polenta; Q.: Anthimus, De observatione ciborum Kap. 64, in: Rose, V., Anecdota graeca et graeca-latina 2,88, Feist 147, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 28; E.: germ. *finja, F., Gerste?, Gerstengraupen; s. idg. *pen- (1), V., Sb., füttern, Nahrung, Hausinneres, Pokorny 807; idg. *pā-, *pā-, *pēh₂-, *pah₂-, V., füttern, nähren, weiden, Pokorny 787, Lehmann F39

***fēr?**, got., st. N. (a): nhd. Nachstellung; ne. ambush (N.); Hw.: s. fērja*; Q.: Regan 32, Schubert 16; E.: germ. *fērō, *fārō, st. F. (ō), Wachstellung, Gefahr; idg. *per- (2E), V., Sb., versuchen, probieren, Gefahr, Pokorny 818

fēr-a* 4, got., st. F. (ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 57,2, Krause, Handbuch des Gotischen 56,1): nhd. Seite, Gegend, Glied, Körperteil; ne. side (N.), collateral part, adjacent section, district bordering a sea, maritime province, region; ÜG.: gr. τὰ εὐώνυμα (= hleidumei fera), κλίμα, μέρος; ÜE.: lat. pars, sinistra (= hleidumei fera); Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ferō, st. F. (ō), Seite, ohne sichere Etymologie, Feist s. u. fera, Lehmann F40; B.: Akk. Sg. fera Mrk 8,10 CA; Gal 1,21 B; ferai Mat 25,41 C; fero Eph 4,16 A

fēr-j-a* 1, got., sw. M. (n): nhd. Aufpasser, Nachsteller; ne. ambusher, waylayer, spy (M.); ÜG.: gr. ἐγκάθετος; ÜE.: lat. insidiator; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lsch., ? Lbd. gr. ἐγκάθετος; E.: Keine sichere Etymologie, germ. *fērō, *fārō, st. F. (ō), Wachstellung, Gefahr; idg. *per- (2E), V., Sb., versuchen, probieren, Gefahr, Pokorny 818, Lehmann F41; B.: Akk. Pl. ferjans Luk 20,20 CA

fer-s 1, kringgot., st. M.: nhd. Mann; ne. man (M.); lat. vir; Hw.: s. fairh̥vus?; Q.: BKV (1562); E.: s. fairh̥vus, ablehnend Feist s. u. fers, Lehmann F42; B.: fers Feist 148 = Stearns 11

***fēt-ein-s?**, got., st. F. (i/ō): nhd. Kleidung; ne. clothes, garniture; Vw.: s. ga-; E.: s. fētjan

fēt-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. schmücken; ne. dress up, adorn (V.); ÜG.: gr. κοσμεῖν; ÜE.: lat. ornare; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. κοσμεῖν; E.: Keine sichere Etymologie, germ. *fētjan, sw. V., rüsten, schmücken; vgl. idg. *pěd- (1), *pōd-, V., fassen, Pokorny 790, Lehmann F43; B.: Nom. Pl. F. Part. Präs. fetjandeins 1Tm 2,9 A B

***feus-a?**, got., Sb.: nhd. Speck; ne. bacon, fat (N.); Q.: prov. fioza, Gamillscheg I, 380

fi-an, got., sw. V. (3): Vw.: s. fijan

fidur-, got., Num. Kard.: nhd. vier; ne. four; Hw.: s. fidwōr; Q.: Feist 149, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 28; E.: germ. *fedwōr, Num. Kard., vier; idg. *kvet̥er-, *kvet̥ōr-, *kvet̥ur- (M.), *kvet̥esor- (F.), Num. Kard., vier, Pokorny 642, Lehmann F44

fidur-dōg-s 1, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 66, Krause, Handbuch des Gotischen 62,3, 172 Anm.): nhd. viertägig; ne. of the fourth day, quadru-diurnal; ÜG.: gr. τεταρτάιος; ÜE.: lat. quadriduanus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. τεταρτάιος; E.: s. fidur, -dōgs; B.: fidurdogs Joh 11,39 CA (Nom. Sg.)

fidur-fal-p-s* 1, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 66, 196): nhd. vierfältig, vierfach; ne. fourfold; ÜG.: gr. τετραπλοῦς; ÜE.: lat. quadruplus;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. τετραπλοῦς; E.: s. fidur, -falþs; B.: N. Sg. fidurfalþ Luk 19,8 CA
- *fidur-ragin-ei-s?**, got., st. M. (ja): nhd. Vierfürst; ne. tetrarch; Hw.: s. fidurragini*; E.: s. fidur, ragineis
- fidur-ragin-i*** 1, got., st. N. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 66): nhd. Vierfürstenamt, Tetrarchie; ne. tetrarchate, office of a tetrarch; ÜG.: gr. τετραρχῶν; ÜE.: lat. (tetrarcha); Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. τετραρχῶν; E.: s. fidur, ragini; B.: fidurraginja Luk 3,1 CA3
- fidwōr** 12, got., fyder, krimgot., Num. Kard., teilweise indeklinabel verwendet, (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,2, Krause, Handbuch des Gotischen 94,2, 104,4, 171, 172,3): nhd. vier; ne. four; ÜG.: gr. τέσσαρες; ÜE.: lat. quattuor; Q.: Bi (340-380), UrkA, BKV; E.: germ. *fedwōrez, Num. Kard., vier; idg. *kvetuer-, *kvetuōr-, *k_vetur- (M.), *kvetesor- (F.), Num. Kard., vier, Pokorny 642, Lehmann F45; R.: fidwōr tigjus, krimgot. furdetin*, furdeithien, Num. Kard.: nhd. vierzig; ne. forty; ÜG.: gr. τεσσαράκοντα; ÜE.: lat. quadraginta; Akk. Sg. Luk 4,2 CA; Mrk 1,13 CA; (Sk 7,22); R.: fidwōr þūsundjōs, Num. Kard.: nhd. viertausend; ne. four thousand; ÜG.: gr. τετρακισχίλιοι; ÜE.: lat. quattuor milia; Mrk 8,9 CA (Nom.); Mrk 8,10 CA (Dat.); B.: fidwor Joh 11,17 CA; Luk 2,37 CA; Luk 4,2 CA (Akk.); Mrk 1,13 CA (Akk.); Mrk 8,9 CA (Nom.); Mrk 8,20 CA (Dat.); Mrk 13,27 CA; 2Kr 11,24 B; UrkA 2 UrkA; fidworim Mrk 2,3 CA; furdeithien Feist 173 = Stearns 12; fyder Feist 150 = Regan 32 = Stearns 12; Son.: abgekürzt durch m.
- fidwōr-tai-hun** 2, got., Num. Kard., indekl., (Krause, Handbuch des Gotischen 171): nhd. vierzehn; ne. fourteen; ÜG.: gr. δεκατέσσαρες; ÜE.: lat. quattuordecim; Q.: Bi (340-380); E.: s. fidwōr, taihun; B.: Akk. fidwortaihun 2Kr 12,2 B; Gal 2,1 A
- fidwōr-tig-ju-s**, got., furdetin*, furdeithien, krimgot., Num. Kard.: Hw.: s. fidwōr, tigjus, Lehmann F46
- fidwōr-þūs-und-j-o-s**, got., Num. Kard.: nhd. viertausend; ne. four thousand; Hw.: s. fidwōr, þūsundi; E.: s. fidwōr, þūsundi
- figg-r-a-gul-þ*** 1, got., st. N. (a): nhd. »Fingergold«, Fingerring; ne. finger ring, »finger gold«; ÜG.: gr. δακτύλιος; ÜE.: lat. anulus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. δακτύλιος; E.: s. figgrs, gulþ; B.: Akk. Sg. figgragulþ Luk 15,22 CA
- figg-r-s*** 1, got., st. M. (a): nhd. Finger; ne. finger; ÜG.: gr. δάκτυλος; ÜE.: lat. digitus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fingra-, *fingraz, *fengra-, *fengraz, st. M. (a), Finger; germ. *fengru-, *fengruz, st. M. (u), Finger; vgl. idg. *penk_vtos, Num. Ord., fünfte, Pokorny 808; idg. *penk_ve, Num. Kard., fünf, Pokorny 808, Lehmann F47; B.: Akk. Pl. figgrans Mrk 7,33 CA
- fi-j-an** 23, fian*, got., sw. V. (3), (Krause, Handbuch des Gotischen 208,2a, 244,1): nhd. hassen, verabscheuen; ne. hate (V.), be inimical towards, feel hostile towards; ÜG.: gr. ἀποστρεφῆναι, ? ἐχθρός (= fijands), μισεῖν; ÜE.: lat. inimicus (= fijands), odire, odio habere; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fijēn, *fijān, sw. V., hassen; vgl. idg. *pēi-, *pē-, *pī-, *peiō-, V., wehtun, beschädigen, schmähen, Pokorny 792, Kluge22 208, Lehmann F48; B.: fiais Mat 5,43 CA; 3. Pers. Sg. Präs. fiain Joh 12,25 CA; fiandans Rom 12,9 A; fija Rom 7,15 A; fijai Joh 15,18 CA; fijaid Joh 15,19 CA; 3. Pers. Sg. Prät. fijaida Joh 15,18 CA; Joh 17,14 CA; Rom 9,13 A; Eph 5,29 A; fijaidedun Joh 15,24 CA; Joh 15,25 CA; Luk 19,14 CA; 3. Pers. Sg. Präs. fijaiþ Mat 6,24 CA; Joh 7,7 CA; Joh 15,23 CA2; Luk 14,26 CA; Luk 16,13 CA; fijan Joh 7,7 CA; fijand Luk 6,22 CA; fijandam Luk 6,27 CA; fijandans Rom 11,28 A; s. auch fijands (Gal 4,16 A ist zweideutig)
- fi-j-a-n-d-s** 22=20, got., st. M. (nd), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 159, Krause, Handbuch des Gotischen 144): nhd. Feind; ne. enemy, foe; ÜG.: gr. ἐχθρός, ἐχθρός; ÜE.: lat. inimicus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fijēnd-, *fijānd-, st. M., Feind; vgl. idg. *pēi-, *pē-, *pī-, *peiō-, V., wehtun, beschädigen, schmähen, Pokorny 792, Kluge22 208; B.: fiand Mat 5,43 CA; Nom. Pl. fiands Neh 6,16 D; fijand Rom 12,20 A CC; 2Th 3,15 A B; fijandam Luk 1,71 CA; Gen. Sg. fijande Luk 1,74 CA; fijandis Luk 10,19 CA; fijands Mat 5,44 CA (Akk. Sg.); Mat 10,36 CA (Nom. Pl.); Luk 6,35 CA (Akk. Sg.); Luk 19,27 CA (Akk. Sg.); Luk 19,43 CA (Nom. Pl.); Luk 20,43 CA (Akk. Sg.); Mrk 12,36 CA (Akk. Sg.); Rom 8,7 A; 1Kr 15,25 A (Akk. Sg.); 1Kr 15,26 A (Nom. Sg.); Gal 4,16 A (s. auch fijan, Beleg ist zweideutig); Php 3,18 A B (Akk. Sg.); Kol 1,21 A B (Nom. Pl.)

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fi-j-aþ-w-a* 3, got., st. F. (ō): nhd. Feindschaft; ne. enmity, hostility; ÜG.: gr. ἔχθρα; ÜE.: lat. inimicitia; Q.: Bi (340-380); E.: s. fijan; B.: Nom. Pl. fiaþwos Gal 5,20 A B; Akk. Sg. fijawwa Eph 2,15 A B; Eph 2,16 A B

fil-aus 5, got., adv. Gen. bei Komparativen: nhd. um vieles, viel; ne. by much, greatly; ÜG.: gr. περισσοτέρως, πολύ; ÜE.: lat. abundantior, multo; Hw.: s. filu; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. filu; B.: filaus 2Kr 7,13 A B; 2Kr 8,22 B; Sk 3,22 Enb; Sk 5,16 Enb; Sk 7,14 Enb

fi-legr-i*, got., st. N. (ja): Vw.: s. filigri*

***fil-h?**, got., st. N. (a): Vw.: s. ana-, ga-, us-; E.: s. filhan

fil-h-an 1, got., st. V. (3,2), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 206, Krause, Handbuch des Gotischen 77,1, 106,2, 220 Anm. 1, 227,1): nhd. verbergen, begraben (V.); ne. hide (V.), conceal, conceal in the ground, bury, cover up for safekeeping; ÜG.: gr. κρύπτειν, θάπτειν; ÜE.: lat. abscondere, sepelire; Vw.: s. af-, ana-, ga-, us-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *felhan, st. V., verbergen, begraben (V.), anbefehlen, anvertrauen, eindringen; s. idg. *pel- (3b), *pelə-, *plē-, V., Sb., verdecken, verhüllen, Haut, Fell, Tuch, Kleid, Pokorny 803, Lehmann F49; B.: filhan 1Tm 5,25 A B; s. a. gafilhan Mat 8,22 CA (teilweise in spitzen Klammern)

fi-li-ligr-i*, got., st. N. (ja): Vw.: s. filigri*

fi-lig-r-i* 2, filegri*, fililigri*, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 125,2): nhd. Höhle, Versteck; ne. hiding-place, hideaway, den; ÜG.: gr. σπήλαιον; ÜE.: lat. spelunca; Q.: Bi (340-380); E.: s. filhan, ligrs, Lehmann F50; B.: Dat. Sg. filegrja Luk 19,46 CA; Dat. Sg. filigrja Mrk 11,17 CA

***fil-l?**, got., st. N. (a): nhd. Fell, Haut; ne. skin (N.), hide (N.); Vw.: s. þrūts-, faurafilli; Q.: Feist 152, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 29, Regan 32, Schubert 31; E.: germ. *fella-, *fellam, st. N. (a), Haut, Fell; idg. *pel- (3b), *pelə-, *plē-, V., Sb., verdecken, verhüllen, Haut, Fell, Tuch, Kleid, Pokorny 803

fil-l-ein-s* 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,2): nhd. ledern; ne. leathern; ÜG.: gr. δερμάτινος; ÜE.: lat. pelliceus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. δερμάτινος; E.: s. germ. *fella-, *fellam, st. N. (a), Haut, Fell; s. idg. *pel- (3b), *pelə-, *plē-, V., Sb., verdecken, verhüllen, Haut, Fell, Tuch, Kleid, Pokorny 803, Lehmann F51; B.: Akk. Sg. F. filleina Mrk 1,6 CA

***fil-l-i?**, got., st. N.: Vw.: s. faura-; E.: s. germ. *fella-, *fellam, st. N. (a), Haut, Fell; idg. *pel- (3b), *pelə-, *plē-, V., Sb., verdecken, verhüllen, Haut, Fell, Tuch, Kleid, Pokorny 803

***-fil-l-s?**, got., Adj. (a): nhd. -häutig; ne. -skinny; Vw.: s. þrūts-; E.: s. germ. *fella-, *fellam, st. N. (a), Haut, Fell; idg. *pel- (3b), *pelə-, *plē-, V., Sb., verdecken, verhüllen, Haut, Fell, Tuch, Kleid, Pokorny 803

***fil-m-a?**, got.: Vw.: s. us-; E.: s. germ. *felma (2), Sb., Schrecken; vgl. idg. *pelem-, V., schwingen, schütteln, zittern, Pokorny 801; idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütteln, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798

***fil-m-ei?**, got., sw. F. (n): Vw.: s. us-; E.: germ. *felma, Sb., Schrecken; vgl. idg. *pelem-, V., schwingen, schütteln, zittern, Pokorny 801; idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütteln, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798

***fil-m-s?**, got., st. M. (a): nhd. Schrecken; ne. bewildered stupor, astonishment, amazement; Hw.: s. usfilma; Q.: Regan 32, Schubert 61; E.: germ. *felma, Sb., Schrecken; vgl. idg. *pelem-, V., schwingen, schütteln, zittern, Pokorny 801; idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütteln, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798

***fil-t-ur?**, got., st. Sb.: nhd. Filz; ne. felt; Q.: it. feltra, prov. feutre, span. fieltro, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 29; E.: s. germ. *felta-, *feltaz, st. M. (a), Gestampftes; germ. *felti-, *feltiz, st. M. (i), Gestampftes; vgl. idg. *pel- (2a), *pelə-, *plā-, V., stoßen, bewegen, treiben, Pokorny 801?; idg. *pilo-, Sb., Haar (N.), Pokorny 830?

fil-u 79, got., Adj., subst. adv. N. mit Gen., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 262,2, Krause, Handbuch des Gotischen 161 Anm.): nhd. viel, sehr, um vieles (Komp.); ne. much, copious amount, very (Adv.), copiously; ÜG.: gr. ἐπὶ πλεῖον, ἥδιστα (= filu gabaurjaba), λίαν, ὅσος (= swa filu swē, hvan filu), πάμπολυς (= filu

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

manags), περισσεύειν (= ufar filu wisan), πολλῶν, πολὺς, πόσον (= hʋan filu), πόσῳ (= und hʋan filu), σφόδρα, τοσοῦτο (= swa filu), τοσαῦτα (= swa filu), ὑπερλίαν (= ufar filu); ÜE.: lat. abundare (= ufar filu wisan), libenter (= filu gabaurjaba), multus, nimis, quanto (= und hʋan filu), quantus (= swa filu swē, hʋan filu), supra modum (= ufar filu), tantus (= swa filu), valde, vehementer; Hw.: s. filaus; Q.: Bi (340-380), Sk, PN; E.: germ. *felu-, Adv., Adj., viel; idg. *pelu-, N., Adj., Menge, viel, Pokorny 798; s. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798, Lehmann F52; R.: afar ni filu: nhd. nicht lange nachher; ne. not much later; Sk 6,4; R.: filu gabaurjaba: nhd. sehr gerne; ne. very gladly; ÜG.: gr. ἤδιστα; ÜE.: lat. libenter; 2Kr 12,9 A B; R.: filu manags: nhd. sehr viel; ne. very much; ÜG.: gr. πάμπολυς; ÜE.: lat. multus; Mrk 8,1 CA; R.: swa filu: nhd. so viel; ne. so much; ÜG.: gr. τοσοῦτο; ÜE.: lat. tantus, tot; Joh 12,37 CA; Luk 15,29 CA; Gal 3,4 A; R.: swa filu swē: nhd. so viel als; ne. so much as; ÜG.: gr. ὅσος; ÜE.: lat. quantus; Joh 6,11 CA; Joh 16,13 CA; Luk 8,39 CA2; Luk 9,10 CA; Mrk 9,13 CA; Mrk 10,21 CA; Rom 15,4 CA; Sk 7,19 Enb; R.: ufar filu: nhd. über viel; ne. over much; ÜG.: gr. ὑπερλίαν; ÜE.: lat. supra modum; 2Kr 12,11 A B; R.: ufar filu wisan: nhd. überfließend sein (V.); ne. be abundant; ÜG.: gr. περισσεύειν; ÜE.: lat. abundare; 2Kr 1,5 B; R.: und hʋan filu: nhd. um wieviel; ne. how much; ÜG.: gr. πόσῳ; ÜE.: lat. quanto; Mat 10,25 CA; R.: hʋan filu: nhd. wieviel; ne. how much; ÜG.: gr. ὅσος, πόσον, πός (beim Komp.); ÜE.: lat. quantus; Mat 6,23 CA; Mat 27,13 CA; Luk 4,23 CA; Luk 8,39 CA2; Luk 15,17 CA; Luk 16,5 CA; Mrk 3,8 CA2; Mrk 5,19 CA; Mrk 5,20 CA; Mrk 7,36 CA; Mrk 15,4 CA; B.: filu Mat 6,23 CA; Mat 8,28 CA; Mat 9,14 CA; Mat 10,25 CA; Mat 27,13 CA; Mat 27,14 CA; Joh 6,2 CA; Joh 6,5 CA; Joh 6,11 CA; Joh 12,9 CA; Joh 12,12 CA; Joh 12,37 CA; Joh 14,30 CA; Joh 16,13 CA; Luk 4,23 CA; Luk 5,6 CA; Luk 7,11 CA; Luk 7,47 CA; Luk 8,39 CA2; Luk 9,10 CA; Luk 9,37 CA; Luk 15,17 CA; Luk 15,29 CA; Luk 16,5 CA; Luk 16,7 CA; Luk 18,23 CA; Luk 18,39 CA; Mrk 1,45 CA; Mrk 3,7 CA; Mrk 3,8 CA2; Mrk 3,12 CA; Mrk 4,1 CA; Mrk 5,10 CA; Mrk 5,19 CA; Mrk 5,20 CA; Mrk 5,21 CA; Mrk 5,23 CA; Mrk 5,24 CA; Mrk 5,38 CA; Mrk 5,43 CA; Mrk 6,30 CA; Mrk 7,36 CA; Mrk 8,1 CA; Mrk 8,31 CA; Mrk 9,13 CA; Mrk 9,14 CA; Mrk 9,26 CA; Mrk 10,21 CA; Mrk 10,48 CA; Mrk 12,27 CA; Mrk 15,3 CA; Mrk 15,4 CA; Mrk 16,2 CA; Rom 11,24 A; Rom 15,4 CC; 1Kr 12,22 A; 1Kr 16,12 B; 1Kr 16,19 B; 2Kr 1,5 B; 2Kr 3,9 A B; 2Kr 3,11 A B; 2Kr 8,15 A B; 2Kr 8,22 A; 2Kr 12,9 A B; 2Kr 12,11 A B; Gal 3,4 A; Php 1,23 B; 1Tm 3,8 A; 2Tm 1,18 A B; 2Tm 2,16 B; 2Tm 4,15 A; Phm 16 A; Sk 6,4 Enb; Sk 7,16 E (= Joh 6,11); Sk 7,18 Enb; Sk 7,19 Enb; Sk 7,21 Enb

***fil-u-dei-s**, *filuweis?, got., Adj. (a): nhd. arglistig; ne. crafty, cunning (Adj.); Hw.: s. filudeisei*; Q.: Regan 33, Schubert 44; E.: Etymologisch schwierig, Feist 153

fil-u-dei-s-ei* 2, got., sw. F. (n): nhd. Arglist, Schlaueheit, List; ne. craftiness, cunning (N.); ÜG.: gr. πανουργία; ÜE.: lat. astutia; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πανουργία; E.: Etymologisch schwierig, Feist 153, Lehmann F53; B.: Dat. Sg. filudeisein 2Kr 11,3 B; Eph 4,14 A

fil-u-faiþ-s* 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,4, 154,1): nhd. sehr bunt, reichhaltig, mannigfaltig; ne. very multicoloured, very variegated, much multicoloured, manifold; ÜG.: gr. πολυποίκιλος; ÜE.: lat. multiformis; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πολυποίκιλος; E.: s. filu, faihs, Lehmann F54; B.: Nom. Sg. F. filufaiho Eph 3,10 A

fil-u-ga-lauf-s* 1, got., Adj. (a): nhd. sehr wertvoll, sehr kostbar; ne. very precious, very costly, very valuable; ÜG.: gr. πολύτιμος; ÜE.: lat. pretiosus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πολύτιμος; E.: s. filu, galaufs; B.: Gen. Sg. filugalaubis Joh 12,3 CA

fil-u-sn-a 6, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 108,4, 127,1): nhd. Vielheit, Menge, Übermaß; ne. copiousness, abundance, plenitude, multitude; ÜG.: gr. πλεῖον, πλῆθος, ὑπερβολή; ÜE.: lat. magnitudo, multa; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. germ. *felu, N., viel; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütteln, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; B.: filusna Sk 7,9 E (oder Enb?); Sk 7,17 Enb (Nom. Sg.); filusnai 2Kr 12,7 A B; 2Tm 3,9 A B; Neh 5,18 D; Sk 7,20 Enb

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fil-u-waúr-d-ei* 1, got., sw. F. (n): nhd. vieles Reden, Schwatzhaftigkeit, Geschwätz; ne. verbal plenitude, much wordiness, much speaking; ÜG.: gr. πολυλογία; ÜE.: lat. multiloquium; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πολυλογία; E.: s. filu, waúrdei; B.: Dat. Sg. filuwaurdein Mat 6,7 CA

fil-u-waúr-d-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. viel Worte machen, viel plappern, viel reden; ne. verbalize excessively, babble (V.), chatter (V.), speak a great deal; ÜG.: gr. βατταλογεῖν; ÜE.: lat. multum loqui; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. βατταλογεῖν; E.: s. filu, waúrdjan; B.: 2. Pers. Sg. Opt. Präs. filuwaurdjaip Mat 6,7 CA

***fil-u-waúr-d-s?**, got., Adj. (a): nhd. viel redend, viel sprechend; ne. talkative; Hw.: s. filuwaurdei*; Q.: Regan 33, Schubert 48; E.: s. filu, waúrd

***fil-u-wei-s**, got., Adj. (a): Vw.: s. *filudeis

fimf 23, got., fynf*, fyuf, kringot., Num. Kard., indekl., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 194, Krause, Handbuch des Gotischen 69,1c, 104,4, 171): nhd. fünf; ne. five; ÜG.: gr. πεντάκις (= fimf sinþam), πέντε; ÜE.: lat. quinque; Q.: Bi (340-380), Sk, Ver, BKV; E.: germ. *femf, *femfe, Num. Kard., fünf; idg. *penkwe, Num. Kard., fünf, Pokorny 808, Lehmann F55; R.: fimf tigjus, Num. Kard.: nhd. fünfzig; ne. fifty; ÜG.: gr. πεντήκοντα; ÜE.: lat. quinquaginta; Akk. fimf tiguns Joh 8,57 CA; Luk 7,41 CA; Luk 9,14 CA2; fim tiguns Luk 16,6 CA; R.: fimf hunda, Num. Kard.: nhd. fünfhundert; ne. five hundred; ÜG.: gr. πεντακόσιοι; ÜE.: lat. quingenti; Luk 7,41 CA; fimf hundam 1Kr 15,6 A; R.: fimf þūsundjōs, Num. Kard.: nhd. fünftausend; ne. five thousand; ÜG.: gr. πεντακισχίλιοι; ÜE.: lat. quinque milia; Joh 6,10 CA u. ö.; B.: fim Luk 16,6 CA; fimf Joh 6,10 CA; Joh 6,13 CA; Joh 8,57 CA; Luk 1,24 CA; Luk 7,41 CA2; Luk 9,13 CA; Luk 9,14 CA2; Luk 9,16 CA; Luk 14,19 CA; Luk 19,18 CA; Luk 19,19 CA; Mrk 8,19 CA2; 1Kr 15,6 A; 2Kr 11,24 B; Sk 7,9 Enb; Sk 7,11 Enb; Ver 9,16 V; Ver 12,20 V; fyuf Feist 173 = Stearns 12; Son.: abgekürzt .e.

fimf-hund-a*, got., Num. Kard.: nhd. fünfhundert; ne. five hundred; Hw.: s. fimf, hunda; E.: s. fimf, hunda

***fimf-t-a**, got., Num. Ord., (Krause, Handbuch des Gotischen 173): nhd. fünfte; ne. fifth; Hw.: s. fimftataihunda*; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 29, Regan 33; E.: germ. *femftō-, *femftōn, *femfta-, *femftan, Num. Ord., fünfte; idg. *penkwtos, Num. Ord., fünfte, Pokorny 808; s. idg. *penkwe, Num. Kard., fünf, Pokorny 808

fimf-tai-hun* 1, got., Num. Kard., dekl., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 194 Anm. 2, Krause, Handbuch des Gotischen 173): nhd. fünfzehn; ne. fifteen; ÜG.: gr. δεκαπέντε; ÜE.: lat. quindecim; Q.: Bi (340-380); E.: s. fimf, taihun, Lehmann F56; B.: Dat. Pl. fimftaihunim Joh 11,18 CA; Son.: abgekürzt .ie.

fimf-t-a-tai-hun-d-a* 1, got., Num. Ord., (Krause, Handbuch des Gotischen 173): nhd. fünfzehnte; ne. fifteenth; ÜG.: gr. πεντεκαίδεκατος; ÜE.: lat. quintusdecimus; Q.: Bi (340-380); E.: s. fimf, taihunda; B.: Dat. Sg. fimftataihundin Luk 3,1 CA

***fimf-tig-ju-s**, got., Num. Kard.: nhd. fünfzig; ne. fifty; Hw.: s. fimf, tigjus; E.: s. fimf, tigjus

***fimf-þūs-un-j-ō-s?**, got., Num. Kard.: nhd. fünftausend; ne. five thousand; Hw.: s. fimf, þūsundi; E.: s. fimf, þūsundi

***fin-j-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Gerste?; ne. barley?; Hw.: s. fenea; Q.: Feist 148; E.: germ. *finja, F., Gerste?, Gerstengraupen

***Finn-haiþ-a-s**, *Finnhaiþae, got., M. Pl.: nhd. Bewohner von Finnahaithi; ne. inhabitants of Finnahaithi; Hw.: s. Fenni; Q.: Jordanes III, 22 (S. 59 Zeile 10), (6. Jh.), Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 30; E.: s. germ. *Fenni, PN, Lappen, Finnen; got., haiþi; B.: Sinnaiþae

fi-n-þ-an* 5, got., st. V. (3,1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 205, perfektives Simplex, Krause, Handbuch des Gotischen 35,1b, 205, 226,1): nhd. erkennen, erfahren (V.); ne. find out, discover, recognize, learn, obtain knowledge of; ÜG.: gr. ξενώσκειν; ÜE.: lat. cognoscere, scire; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fenþan, *finþan, st. V., gehen?, finden; s. idg. *pent-, V., treten, gehen, Pokorny 808; idg. *pet- (2), *petə-, *ptē-, *ptō-, V., stürzen, fallen, fliegen, Pokorny 825, Lehmann F57; B.: 3. Pers. Sg. Prät. fanþ Joh 12,9 CA; Rom 10,19 A; finþandeins Luk 9,11 CA; Part. Präs. finþands Mrk 15,45 CA; 3. Pers. Sg. Opt. Prät. funþi Mrk 5,43 CA

fisc*, fisct, kringot., st. M. (a): Vw.: s. fisks*

fisk-j-a* 2, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,3): nhd. Fischer; ne. fisher, fisherman; ÜG.: gr. ἀλιεύς; ÜE.: lat. piscator; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀλιεύς; E.: s. germ. *fiskōn, sw. V., fischen; vgl. idg. *peisk-, *pisk-, *peitsk-, Sb., Zukost?, Fisch, Pokorny 796, Kluge s. u. Fisch; B.: Nom. Pl. fiskjans Luk 5,2 CA; Mrk 1,16 CA

fisk-ōn 1, got., sw. V. (2), (Krause, Handbuch des Gotischen 242,2b): nhd. fischen; ne. fish (V.), go fishing; ÜG.: gr. ἄγρα; ÜE.: lat. (captura); Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fiskōn, sw. V., fischen; vgl. idg. *peisk-, *pisk-, *peitsk-, Sb., Zukost?, Fisch, Pokorny 796, Kluge 22 216; R.: du fiskōn: nhd. zum Fischfang; ne. for fishing; ÜG.: gr. εἰς ἄγραν; ÜE.: lat. in capturam; B.: fiskon Luk 5,4 CA

fisk-s* 14, got., fisc*, fisct, kringot., st. M. (a), außer im Krimgotischen nur im Pl. belegt, (Krause, Handbuch des Gotischen 119,1): nhd. Fisch; ne. fish (N.); lat. piscis; ÜG.: gr. ἰχθύδιον, ἰχθύς, ὀψάριον; ÜE.: lat. pisciculus, piscis; Q.: Bi (340-380), Sk, Ver, BKV; E.: germ. *fiska-, *fiskaz, st. M. (a), Fisch; idg. *peisk-, *pisk-, *peitsk-, Sb., Zukost?, Fisch, Pokorny 796, Kluge s. u. Fisch, Lehmann F58; B.: fisct Feist s. u. fisks = Stearns 11; fiskam Sk 7,18 Enb; Sk 7,26 E (= Joh 6,12); fiskans Joh 6,9 CA; Luk 9,16 CA; Mrk 8,7 CA; Sk 7,4 E (= Joh 6,9); Sk 7,11 Enb; Ver 9,16 V; fiske Joh 6,11 CA; Luk 5,6 CA; Luk 5,9 CA; Sk 7,16 E (= Joh 6,11); fiskos Luk 9,13 CA

fit-an* 2, got., st. V. (5), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 208, Krause, Handbuch des Gotischen 230): nhd. kreißen, gebären; ne. undergo childbirth pangs (with), give birth (to) amid throes, be in labour (with); ÜG.: gr. ὀδινεῖν; ÜE.: lat. parturire; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *fiten, sw. V., gebären; idg. *pid-?, V., gebären?, ziehen?, Pokorny 830, Lehmann F59; B.: 1. Pers. Sg. Präs. fita Gal 4,19 A B; Nom. F. Sg. Part. Präs. fitandei Gal 4,27 B

fla-h-t-a* 1, flahtō*?, got., st. F. (ō), sw. F. (n)?, (Krause, Handbuch des Gotischen 104,5): nhd. Flechte; ne. braid (N.), plait (N.), braided hair, woven hair; ÜG.: gr. πλέγμα; ÜE.: lat. torti crines; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *flehtō, st. F. (ō), Flechte, Matte (F.) (1), Lehmann F60; B.: Dat. Pl. flahtom 1Tm 2,9 A Bj

fla-h-t-ō*, got., sw. F. (n): Vw.: s. flahta*

***flaí-h-t-an?**, got., st. V. (3): nhd. flechten; ne. braid (V.), plait (V.); Hw.: s. flahta*; Q.: Regan 33, Schubert 23; E.: germ. *flehtan, st. V., flechten; s. idg. *plek-, V., flechten, wickeln, Pokorny 834; idg. *pel- (3a), V., falten, Pokorny 802

***flask-ō**, got., sw. F. (ōn): nhd. Flasche; ne. bottle (N.); Q.: Gamillscheg II, 18; E.: germ. *flaskō, st. F. (ō), Flasche, das zum Geflecht Gehörige?

***flau-g-jan**, got., sw. V. (1): Vw.: s. us-; Hw.: s. *walgjan?, *walugjan?; E.: germ. *flaugjan, sw. V., fliegen lassen; idg. *pleuk-, V., rinnen, fließen, fliegen, Pokorny 837; s. idg. *pleu-, V., rinnen, schwimmen, fließen, fliegen, Pokorny 835; idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798

flaut-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. prahlen; ne. bevainglorious, boast (V.), brag (V.); ÜG.: gr. περπερεύεσθαι; ÜE.: lat. agere perperam; Q.: Bi (340-380); E.: keine sichere Etymologie, Feist 156, germ. *flautjan, sw. V., prahlen; s. idg. *pleud-, V., rinnen, fließen, schwimmen, fliegen, Pokorny 837; idg. *pleu-, V., rinnen, fließen, schwimmen, fliegen, Pokorny 835; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., fließen, gießen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; B.: 3. Pers. Sg. Präs. flauteiþ 1Kr 13,4 A

flau-t-s* 2=1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,1): nhd. ruhmstüchtig, prahlerisch; ne. boastful, conceited, bragging (Adj.); ÜG.: gr. κενόδοξος; ÜE.: lat. inanis gloriae cupidus; Q.: Bi (340-380); E.: keine sichere Etymologie, Feist 156, Lehmann F61, germ. *flauta-, *flautaz, Adj., prahlend; s. idg. *pleud-, V., rinnen, fließen, schwimmen, fliegen, Pokorny 837; idg. *pleu-, V., rinnen, fließen, schwimmen, fliegen, Pokorny 835; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., fließen, gießen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; B.: Nom. Pl. flautai Gal 5,26 A B (teilweise kursiv)

flō-du-s 1, got., st. M. (u), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 153, Krause, Handbuch des Gotischen 69,2d, 104,5, 134 Anm. 3): nhd. Strom, Flut; ne. flood (N.), stream (N.), onrush of water, onflow of water; ÜG.: gr. ποταμός; ÜE.: lat. fluvius; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *flōdu-, *flōduz, st. M. (u), Flut, Fließen; s. idg. *pluti-, Sb., Überfließen, Pokorny 836; idg. *pleu-, V., fließen, rinnen, fliegen,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

schwimmen, Pokorny 835, Lehmann F62; idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; B.: Nom. Sg. flodus Luk 6,49 CA; Son.: oder st. F. (u)

fļō-k-an* 1, got., red. V. (5), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211, Krause, Handbuch des Gotischen 104,5, 235,V): nhd. betrauern, beklagen; ne. beat one's breast over, bewail, mourn (V.); ÜG.: gr. κόπτεσθαι; ÜE.: lat. plangere; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *flōkan, st. V., schlagen, klagen; s. idg. *plāk- (2), *plāg-, V., schlagen, Pokorny 832; idg. *pelə-, *plā-, *plh₂-, Adj., V., breit, flach, breiten, schlagen, klatschen, Pokorny 805, Lehmann F63; B.: 3. Pers. Pl. Prät. faiflokun Luk 8,52 CA

fō-d-ein-s* 2, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 5, Krause, Handbuch des Gotischen 116,8, vgl. auch 132,3c): nhd. Nahrung, Speise; ne. feeding (N.), nourishment, nutrition, nutriment, food; ÜG.: gr. τροφή; ÜE.: lat. esca; Vw.: s. us-; Q.: Bi (340-380); E.: s. fōdjan; B.: Dat. Sg. fodeinai Mat 6,25 CA; Luk 7,25 CA (Fehlübersetzung, Verwechslung von gr. τροφή μίτ gr. τροφή)

fō-d-jan* 5, got., sw. V. (1): nhd. ernähren, aufziehen; ne. feed, nourish, nurture, bring up, rear (V.); ÜG.: gr. ἐκτρέφειν, τεκνοτροφείν (= barna fōdjan), τρέφειν; ÜE.: lat. filios educare (= barna fōdjan), nutrire, pascere; Vw.: s. us-; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *fōdjan, sw. V., füttern, nähren, aufziehen; s. idg. *pāt-, *pət-, V., füttern, nähren, weiden, Pokorny 787; idg. *pā-, *pə-, *peh₂-, *pah₂-, V., füttern, nähren, weiden, Pokorny 787, Lehmann F64; B.: fodeiþ Mat 6,26 CA; Eph 5,29 A; fodida Sk 7,23 Enb; fodidedi 1Tm 5,10 A B; fodiþs Luk 4,16 CA

fōd-r* 1, got., st. N. (a): nhd. Scheide; ne. scabbard, sheath (N.), casing; ÜG.: gr. θήκη; ÜE.: lat. vagina; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *fōdra, Sb., Fuder, Umfasstes, Gefäß; vgl. idg. *pāt-, *pət-, V., füttern, nähren, weiden, Pokorny 787?; idg. *pā-, *pə-, *peh₂-, *pah₂-, V., füttern, nähren, weiden, Pokorny 787?, Lehmann F65, s. dazu Feist u. fodr; B.: Akk. Sg. fodr Joh 18,11 CA

fōn 20, got., unr. N. (r/n), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 162a, Krause, Handbuch des Gotischen 150,1): nhd. Feuer; ne. fire (N.); ÜG.: gr. πῦρ; ÜE.: lat. ignis; Q.: Bi (340-380), Ver; E.: germ. *fōn, N., M., Feuer; s. idg. *peuōr, Sb., Feuer, Pokorny 828, Lehmann F66; B.: fon Mat 7,19 CA; Mat 25,41 C; Joh 15,6 CA; Luk 3,9 CA; Luk 9,54 CA (Nom. Sg.); Mrk 9,22 CA; Mrk 9,43 CA; Mrk 9,44 CA; Mrk 9,45 CA; Mrk 9,46 CA; Mrk 9,48 CA; Dat. Sg. funin Luk 3,16 CA; Luk 3,17 CA; Luk 17,29 CA; Mrk 9,49 CA; Gen. Sg. funins Mat 5,22 CA; Mrk 9,47 CA; Rom 12,20 A CC; 2Th 1,8 A; fvn Ver 18,29 V

fōt-u-band-i* 1, got., st. F. (jō): nhd. »Fußband«, Fußfessel, Fußschelle; ne. foot shackle, foot-bonds, leg chains; ÜG.: gr. πέδη; ÜE.: lat. compes; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. πέδη; E.: s. fōtus, bandi; B.: Dat. Pl. fotubandjom Luk 8,29 CA

fōt-u-baur-d 3, got., st. N. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 60 Anm., 68,4, 119,2): nhd. Fußbank, Schemel; ne. footstool, board for resting the feet; ÜG.: gr. ὑποπόδιον; ÜE.: lat. scabellum; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. ὑποπόδιον; E.: s. fōtus, baurd, Lehmann F67; B.: fotubaurd Mat 5,35 CA (Nom. Sg.); Luk 20,43 CA; Mrk 12,36 CA

fōt-u-s 41, got., st. M. (u), (Krause, Handbuch des Gotischen 80, 103,II,1d, 135,3): nhd. Fuß; ne. foot; ÜG.: gr. πούς; ÜE.: lat. pes; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fōtu-, *fōtuz, st. M. (u), Fuß; idg. *pōts, M., Fuß, Pokorny 790; s. idg. *pēd- (2), *pōd-, V., M., gehen, fallen, Fuß, Fessel (F.) (2), Pokorny 790, Lehmann F68; B.: fotiwe Mat 5,35 CA; Luk 20,43 CA; Mrk 12,36 CA; fotjus Rom 10,15 A; Akk. Sg. fotu Luk 4,11 CA; fotum Joh 11,32 CA; Luk 7,38 CA2; Luk 8,35 CA; Luk 8,41 CA; Luk 9,5 CA; Luk 17,16 CA; Mrk 5,4 CA; Mrk 5,22 CA; Mrk 6,11 CA; Mrk 7,25 CA; 1Kr 12,21 A; Eph 6,15 A B; fotuns Joh 11,2 CA; Joh 11,44 CA; Joh 12,3 CA2; Joh 13,12 CA; Joh 13,14 CA2; Luk 1,79 CA; Luk 7,38 CA; Luk 7,44 CA2; Luk 7,45 CA; Luk 7,46 CA; Luk 10,11 CA; Luk 15,22 CA; Mrk 5,4 CA; Mrk 9,45 CA; 1Kr 15,25 A; 1Kr 15,26 A; Eph 1,22 A B; 1Tm 5,10 A B; Nom. Sg. fotus Mrk 9,45 CA; 1Kr 12,15 A

***fra-** got., Präf., Partik., (Krause, Handbuch des Gotischen 201,1): nhd. ver-; ne. for-; Q.: s. z. B. fraatjan; E.: germ. *fra-, Präf., ver-; vgl. idg. *pro-, *prō-, Pröp., vorwärts, vorn, voran, Pokorny 813; idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F69

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fra-at-jan* 1, got., sw. V. (1), m. Akk., (Krause, Handbuch des Gotischen 239,4): nhd. zum Essen austeilen; ne. give away to be eaten, dispense as food; ÜG.: gr. ψωμίζειν; ÜE.: lat. distribuere in cibos; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, atjan; B.: 3. Pers. Sg. Opt. Präs. fraatjau 1Kr 13,3 A

fra-bair-an* 1, got., st. V. (4): nhd. vertragen, ertragen; ne. bear psychologically, sustain psychologically, endure; ÜG.: gr. βαστάζειν; ÜE.: lat. portare; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, bairan; B.: frabairan Joh 16,12 CA

fra-baúh-t-a-bōk-a* 1, got., Pl., st. F. (ō)?(, st. N. (ō)?), (Krause, Handbuch des Gotischen 67, 68,1): nhd. Verkaufsurkunde; ne. written deed of sale, sale document, sale deed, sales receipt; Q.: UrkA (540); E.: s. frabugjan, bōka; B.: frabauhtaboka UrkA 1 UrkA (Akk. Sg.)

fra-bug-jan 10, got., unr. sw. V. (1), m. Akk. (Dat. nur Mrk 11,15 CA, vgl. Streitberg, Gotisches Elementarbuch 256 Anm. 1): nhd. verkaufen; ne. sell (V.); ÜG.: gr. πιπράσκειν, πωλείν; ÜE.: lat. vendere, venire, venundare; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, bugjan; B.: frabauht Joh 12,5 CA; frabauhtedun Luk 17,28 CA; Part. Prät. frabauhts Rom 7,14 A; frabugei Luk 18,22 CA; Mrk 10,21 CA; frabugjaidau 1Kr 10,25 A; frabugjan Mrk 14,5 CA; frabugjandane Mrk 11,15 CA; frabugjandans Luk 19,45 CA; Mrk 11,15 CA

fra-da-i-l-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. verteilen unter; ne. distribute, lot out, dispense in portions; ÜG.: gr. διδόναι; ÜE.: lat. dare; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, dailjan; B.: Nom. Sg. N. Part. Prät. fradailiþ Joh 12,5 CA

frag-an* 1, frag-jan*?, got., st. V. (6?), (Krause, Handbuch des Gotischen 232): nhd. fragen; ne. ask, test (V.), inquire of, make inquiry into, examine; ÜG.: gr. πειράζειν; ÜE.: lat. temptare; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fragan, st. V., fragen; s. idg. *perk- (4), *prek-, *prk-, V., fragen, bitten, Pokorny 821, Lehmann F70; B.: 2. Pers. Pl. Imp. fragiþ 2Kr 13,5 B; Son.: in A dafür fraisiþ

fra-gib-an 25, got., st. V. (5): nhd. vergeben, verleihen, schenken, geben, gewähren; ne. give (V.), grant (V.), remit (V.), forgive, pardon (V.), bestow; ÜG.: gr. διδόναι, δωρεῖσθαι, παρέχεσθαι, χαρίζεσθαι; ÜE.: lat. dare, donare, praestare; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. fra-, giban; B.: fragaf Joh 10,29 CA; Luk 7,21 CA; Luk 7,42 CA; Luk 7,43 CA; Mrk 15,45 CA; 2Kr 2,10 A2; 2Kr 13,10 A B; Eph 4,32 A B; Kol 3,13 B; Sk 7,13 Enb; fragiba 2Kr 2,10 B2; fragibaidau Phm 22 A; fragiban 2Kr 2,7 A B; Php 1,29 B; fragibandan Sk 5,17 Enb; fragibandans Eph 4,32 A B; Kol 3,13 B; fragibands Kol 2,13 B; Sk 3,20 Enb; fragibis Luk 7,4 CA; fragibiþ 2Kr 2,10 A B; 2Kr 12,13 A B; fragif Mrk 10,37 CA

fra-gif-t-s* 3, got., st. F. (i): nhd. Verleihung, Verlobung, Gabe; ne. gift (N.), grant (N.), betrothal, presentation, bestowal, giving away, pledgedness, engagement; ÜG.: gr. (μεμνηστευμένη); ÜE.: lat. desponsata; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. fra-, gifts, Lehmann F71; R.: in fragiftim: nhd. versprochen, verlobt; ne. promised, engaged; ÜG.: gr. μεμνηστευμένη; ÜE.: lat. desponsata; Luk 1,27 CA; B.: Dat. Pl. fragiftim Luk 1,27 CA; Akk. Sg. fragift Šk 3,19 Enb; Dat. Pl. fragiftim Luk 2,5 CA

fra-gild-an* 3, got., st. V. (3,2), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 206): nhd. vergelten, erstatten; ne. repay (V.), recompense (V.), restore; ÜG.: gr. ἀνταποδιδόναι, ἀποδιδόναι; ÜE.: lat. reddere, retribuere; Q.: Bi (340-380); E.: ? germ. *fargildan, st. V., vergelten; keine sichere Etymologie, Feist s. u. fragildan, Lehmann F72; B.: 1. Pers. Sg. Präs. fragilda Luk 19,8 CA; Rom 12,19 A CC; 3. Pers. Sg. Opt. Präs. Pass. fragildaidau Rom 11,35 CC

frag-jan*, got., st. V. (6): Vw.: s. frag-an*

***Fragk-a?**, got., sw. M. (n): nhd. Franke; ne. Franconian; Q.: PN, Frankila, Frankimirus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 31; E.: s. germ. *franka-, *frankaz, Adj., mutig, frei

fra-hinþ-an* 4, got., st. V. (3,1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 205): nhd. gefangennehmen, fangen; ne. take captive, capture (V.); ÜG.: gr. αἰχμαλωτεύειν, αἰχμαλωτίζειν, αἰχμάλωτος (= frahunþans); ÜE.: lat. captivare, in captivatem redigere, captivus (= frahunþans), captivum ducere; Vw.: s. miþ-; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. αἰχμαλωτίζειν; E.: Ohne sichere Etymologie, s. fra-, hinþan, Lehmann F73; R.: frahunþans, M.: nhd. Gefangener; ne. captive; ÜG.: gr. αἰχμάλωτος; ÜE.: lat. captivus; Luk 4,19 CA; R.: frahunþana tiuhan: nhd. gefangennehmen; ne. take captive; gr. αἰχμαλωτίζειν; lat. captivum ducere; 2 Tm

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

3,6 A B; B.: Nom. Pl. M. Part. Präs. frahinþandans 2Kr 10,5 B; frahinþando Rom 7,23 A; Akk. Pl. N. Part. Prät. frahunþana 2Tm 3,6 A B; frahunþanaim Luk 4,19 CA

fraih-n-an 57, got., unr. st. V. (5), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 208, Krause, Handbuch des Gotischen 115,3, 213,2, 231,3): nhd. fragen; ne. ask a question, ask, question (V.); ÜG.: gr. ἐπερωτᾶν, ἐρωτᾶν, πυνθάνεσθαι; ÜE.: lat. dicere, interrogare; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fregnan, st. V., fragen; idg. *perk̑- (4), *prek̑-, *prik̑-, V., fragen, bitten, Pokorny 821, Lehmann F74; B.: 3. Pers. Sg. Prät. frah Mat 27,11 CA; Joh 18,7 CA; Joh 18,19 CA; Luk 8,30 CA; Luk 9,18 CA; Luk 18,18 CA; Luk 18,36 CA; Luk 18,40 CA; Mrk 5,9 CA; Mrk 8,5 CA; Mrk 8,23 CA; Mrk 8,27 CA; Mrk 9,16 CA; Mrk 9,21 CA; Mrk 9,33 CA; Mrk 12,28 CA; Mrk 14,60 CA; Mrk 14,61 CA; Mrk 15,2 CA; Mrk 15,4 CA; Mrk 15,44 CA; frahuh Luk 15,26 CA; Part. Prät. fraihans Luk 17,20 CA; fraihn Joh 18,21 CA; 1. Pers. Sg. Präs. fraihna Luk 6,9 CA; Luk 20,3 CA; Mrk 11,29 CA; fraihnai Joh 16,30 CA; Luk 19,31; fraihnna Joh 13,24 CA; Joh 16,19 CA; Luk 9,45 CA; Luk 20,40 CA; Mrk 9,32 CA; Mrk 12,34 CA; fraihnandan Luk 2,46 CA; fraihnis Joh 18,21 CA; fraihniþ Joh 9,21 CA; Joh 9,23 CA; Joh 16,5 CA; Joh 16,23 CA; 3. Pers. Pl. Prät. frehun Joh 9,2 CA; Joh 9,15 CA; Joh 9,19 CA; Luk 3,10 CA; Luk 3,14 CA; Luk 8,9 CA; Luk 20,21 CA; Luk 20,27 CA; Mrk 4,10 CA; Mrk 7,5 CA; Mrk 7,17 CA; Mrk 9,11 CA; Mrk 9,28 CA; Mrk 10,2 CA; Mrk 10,10 CA; Mrk 12,18 CA

frai-s-an* 13, got., red. V. (1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211, Krause, Handbuch des Gotischen 235,1), gewöhnlich m. Akk., m. Gen. nur im neg. Satz 1Kr 7,5 A: nhd. versuchen; ne. put to the test, try, tempt, make trial of, test (V.); ÜG.: gr. ἐκπειράζειν, πειράζειν; ÜE.: lat. temptare; Vw.: s. us-; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. πειράζειν; E.: Etymologie unklar, germ. *fraisan, st. V., versuchen; vgl. idg. *per- (2E), V., Sb., versuchen, probieren, Gefahr, Pokorny 818, Lehmann F75; B.: fraisai 1Kr 7,5 A; fraisais Luk 4,12 CA; fraisaizau Gal 6,1 A B; fraisandans Mrk 8,11 CA; Mrk 10,2 CA; fraisands Joh 6,6 CA; Luk 10,25 CA; 1Th 3,5 B; Part. Prät. fraisans Luk 4,2 CA; Mrk 1,13 CA; 3. Pers. Sg. Präs. fraisiþ Luk 20,23 CA; Mrk 12,15 CA; 2Kr 13,5 A, in B dafür fragiþ

***frai-s-t-a**, got., st. F. (ō): nhd. Versuchung; ne. temptation; Hw.: s. *fraistōn?, fraistubni*, fraisan*; Q.: Schubert 40; E.: s. fraisan

***frai-s-t-ōn**, got., sw. V. (2): nhd. versuchen; ne. try (V.), tempt, make trial of; Hw.: s. fraistubni*, fraisan*; Q.: Regan 34, Schubert 40; E.: s. fraista

frai-s-t-ubn-i* 5, got., st. F. (jō), (Krause, Handbuch des Gotischen 108,1, 129,1): nhd. Versuchung; ne. testing (N.), temptation; ÜG.: gr. πειρασμός; ÜE.: lat. temptatio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. πειρασμος; E.: s. fraistan; B.: Gen. Pl. fraistobnjo Luk 4,13 CA; Akk. Sg. fraistubnja 1Tm 6,9 A B; Dat. Sg. fraistubnjai Mat 6,13 CA; Gal 4,14 A; Gen. Sg. fraistubnjos Luk 8,13 CA

fra-it-an* 4, got., unr. st. V. (5), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 39 Anm. 1, 205): nhd. verzehren, fressen; ne. devour, consume completely, eat completely up; ÜG.: gr. κατασθίειν (= καταφαγεῖν); ÜE.: lat. comedere, devorare; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fraetan, st. V., fressen, verzehren; s. idg. *ed-, V., essen, Pokorny 287; B.: 3. Pers. Sg. Präs. fraitiþ 2Kr 11,20 B; 3. Pers. Sg. Prät. fret Luk 15,30 CA; 3. Pers. Pl. Prät. fretun Luk 8,5 CA; Mrk 4,4 CA

frai-w 23, got., st. N. (a = wa), (Krause, Handbuch des Gotischen 120,1): nhd. Same; ne. seed (N.); ÜG.: gr. σπέρμα, σπόρος; ÜE.: lat. semen, sementis; Q.: Bi (340-380); E.: ? germ. *fraiwa-, *fraiwam, st. N. (a), Same, Samen, Saat, Nachkommenschaft; etymologisch dunkel, Feist s. u. fraiw; vgl. idg. *sper- (6), *per- (6), *sprei-, V., streuen, säen, sprengen, spritzen, sprühen, Pokorny 993; idg. *per- (1), *perə-, *prē-, V., sprühen, spritzen, prusten, schnauben, Pokorny 809, Lehmann F76; B.: fraiw Joh 8,33 CA (Nom. Sg.); Joh 8,37 CA; Luk 8,11 CA; Luk 20,28 CA; Mrk 4,27 CA; Rom 9,7 A2; 2Kr 9,10 B; 2Kr 11,22 B; Gal 3,29 A; fraiwa Joh 7,42 CA; Luk 1,55 CA; Luk 8,5 CA; Mrk 4,3 CA; Mrk 4,26 CA; Mrk 12,20 CA; Mrk 12,21 CA; Mrk 12,22 CA; Rom 9,8 A; Rom 9,29 A; 2Kr 9,10 B; 2Tm 2,8 B; fraiwe Mrk 4,31 CA

fra-kun-n-an 16, got., Prät.-Präs. (3), m. Dat., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 255): nhd. verachten; ne. refuse to recognize, spurn (V.), disdain (V.), scorn (V.), despise; ÜG.: gr. ἄθετεῖν, ἐξουθενεῖν, καταφρονεῖν; ÜE.: lat.

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

aspernari, contemnere, spernere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. fra-, kunnan (1); B.: frakann Mat 6,24 CA; Joh 12,48 CA; Luk 16,13 CA; frakant Rom 14,10 CC; frakunnan Sk 1,21 Enb; Sk 6,26 Enb; frakunnandans Luk 18,9 CA; frakunneina 1Tm 6,2 A B; frakunneiþ 1Th 5,20 B; frakunni Rom 14,3 A (teilweise in spitzen Klammern); 1Kr 16,11 A B; 1Tm 4,12 B; frakunnuþ 1Kr 11,22 A; frakunþeduþ Gal 4,14 A; frakunþ 2Kr 10,10 B; frakunþs Mrk 9,12 CA

***fra-kun-þ-s?**, got., Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. verachtet; ne. spurned, disdained, despised; Hw.: s. frakunnan

fra-lē-t* 6=5, got., st. N. (a), (KZ 42, 326): nhd. Erlass, Entlassung; ne. setting at liberty, release (N.), relinquishment, dispensation, forgiveness; ÜG.: gr. ἄφεσις; ÜE.: lat. remissio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἄφεσις; E.: s. fra-, lēt; B.: Akk. Sg. fralet Luk 4,19 CA; Mrk 3,29 CA; Eph 1,7 A B (teilweise kursiv); Kol 1,14 A B; Dat. Sg. fraleta Luk 3,3 CA

fra-lē-t-an 32, got., red. abl. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 212): nhd. lassen, freilassen, entlassen, unterlassen, zulassen, erlauben, erlassen, vergeben, herablassen, gestatten; ne. let go, release (V.), let free, let (V.), permit (V.), absolve, let down, lower (V.), drop (V.), forgive; ÜG.: gr. ἀνέναι, ἀπολύειν, ἀποστέλλειν, ἀφιέναι, ἐάν, ἐπιτρέπειν, χαλᾶν; ÜE.: lat. dimittere, permittere, remittere, summittere; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ἀφιέναι, ? ἀπολύειν; E.: s. fra-, lētan; B.: fralailot Luk 8,38 CA; Luk 8,51 CA; Mrk 1,34 CA; Mrk 5,37 CA; Mrk 8,9 CA; Mrk 15,6 CA; Mrk 15,15 CA; Sk 4,9 Enb; fralailoti Mrk 15,11 CA; fralailotun Mrk 2,4 CA; fraleitais Luk 2,29 CA; fraleitun Mrk 15,9 CA; fralet Luk 9,12 CA; Mrk 1,24 CA; fraleta Mrk 8,3 CA; fraletada Luk 7,47 CA; fraletaid Luk 6,37 CA; fraletais Luk 17,3 CA; Luk 17,4 CA; fraletan Mat 27,15 CA; Joh 19,10 CA; Joh 19,12 CA; Luk 4,19 CA; 1Kr 7,11 A; fraletanda Luk 6,37 CA; fraletandans Eph 6,9 A B; fraletau Mat 27,17 CA; Joh 18,39 CA2; fraletis Joh 19,12 CA; fraletip Mrk 7,12 CA; 1Kr 16,7 A B

fra-lē-t-s 1, got., st. M. (a): nhd. Freigelassener; ne. liberated man, freed man; ÜG.: gr. ἀπελεύθερος; ÜE.: lat. libertus; Hw.: s. a. fralēt; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs., ? Lbd. gr. ἀπελεύθερος; E.: s. fra-, lēts; B.: fralets 1Kr 7,22 A (Nom. Sg.)

fra-lēw-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. verraten; ne. hand over by means of opportunistic perfidy, betray; ÜG.: gr. προδοτής (= fralēwjands); ÜE.: lat. proditor (= fralēwjands); Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, lēwjan; R.: fralēwjands, Part. Präs., subst.: nhd. Verräter; ne. traitor; ÜG.: gr. προδοτής; ÜE.: lat. proditor; B.: Nom. Pl. M. Part. Präs. fralewjandans 2Tm 3,4 A B

fra-liu-s-an* 9, got., st. V. (2), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 204), m. Dat.: nhd. verlieren; ne. lose (V.), ransom (V.); ÜG.: gr. ἀπολλύειν (= ἀπολλύναι); ÜE.: lat. perdere, (perire); Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fraleusan, st. V., verlieren, Lehmann F78; B.: 1. Pers. Sg. Prät. fralaus Luk 15,9 CA; fraliusands Luk 15,4 CA; 3. Pers. Sg. Präs. fraliusiþ Luk 15,8 CA; fralusanan Joh 6,27 CA; fralusansans Luk 19,10 CA; fralusandin Luk 15,4 CA; Part. Prät. fralusano Luk 15,6 CA; fralusans Luk 15,24 CA; Luk 15,32 CA

fra-lu-s-n-an* 3, got., sw. V. (4): nhd. verloren gehen, verloren werden; ne. be lost, become lost, perish; ÜG.: gr. ἀπόλλυσθαι; ÜE.: lat. perire; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀπόλλυσθαι; E.: s. fraliusan; B.: fralusnandam 1Kr 1,18 A; 2Kr 2,15 GA; 2Kr 4,3 A B

fra-lu-s-t-s 9, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 131,2): nhd. Verderben, Verlust; ne. destruction, perdition, loss; ÜG.: gr. ἀπώλεια, ὄλεθρος; ÜE.: lat. interitus; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-; germ. *lusti-, *lustiz, st. F. (i), Verlust, Verderben; vgl. idg. *las-, V., gierig sein (V.), mutwillig sein (V.), ausgelassen sein (V.), Pokorny 654; B.: Akk. Sg. fralust 2Th 1,9 A; 1Tm 6,9 A B; Dat. Sg. fralustai Mat 7,13 CA; Rom 9,22 A; Gen. Sg. fralustais Joh 17,12 CA; Php 1,28 B; 2Th 2,3 A; Nom. Sg. fralusts Php 3,19 A B; 1Th 5,3 B

fra-m 185=183, got., Pröp., (Krause, Handbuch des Gotischen 199,1a), Adv., (Krause, Handbuch des Gotischen 194,1a), Präf., (Krause, Handbuch des Gotischen 68 Anm. 1, 200,3): nhd. weiter, von, von ... her, von ... an, an, vor, seit, bei; ne. forwards, forth, from, at, by, near, farther, thence, since, before, about; ÜG.: gr. ἀπ' ἄρτι (= fram himma), ἀπό, ἀπό τοῦ νῦν (= fram himma), ἐκ, ἔμπροσθεν, ἐπί, παρά, περί, ὑπέρ, ὑπό; ÜE.: lat. amodo (= fram himma), apud, de, ex hoc (= fram himma nu), exinde (= framuh), in, (prae), pro, propter; Q.: Bi

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

(340-380), Sk, UrkA; E.: germ. *frama-, *framaz, Adv., Adj., vorwärts, voranstehend, hervorrangend; idg. *promo-, Adj., Adv., vordere, fort, Pokorny 814; s. idg. *pro, *prō, Pröp., vorwärts, vorn, voran, Pokorny 813; idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F78; R.: fram himma, Adv.: nhd. von nun an; ne. hence forth; ÜG.: gr. ἀπ' ἄρτι; ÜE.: lat. amodo; Joh 14,7 CA; 2Kr 5,16 A B; R.: fram himma nu, Adv.: nhd. von jetzt an; ne. hence; ÜG.: gr. ἀπὸ τοῦ νῦν; ÜE.: lat. ex hoc; Luk 5,10 CA; Joh 15,27 CA; B.: fram Mat 6,1 CA; Mat 6,2 CA; Mat 8,11 CA; Mat 8,24 CA; Mat 9,22 CA; Mat 11,7 CA; Mat 11,19 CA; Mat 27,9 CA; Mat 27,12 CA; Mat 27,45 CA; Mat 27,55 CA; Joh 6,46 CA; Joh 6,65 CA; Joh 7,17 CA; Joh 7,18 CA; Joh 7,22 CA; Joh 7,29 CA; Joh 7,51 CA; Joh 8,38 CA; Joh 8,40 CA; Joh 8,42 CA2; Joh 8,44 CA; Joh 9,16 CA; Joh 9,32 CA; Joh 9,33 CA; Joh 12,21 CA; Joh 13,19 CA; Joh 14,7 CA; Joh 14,21 CA; Joh 15,26 CA2; Joh 15,27 CA; Joh 16,4 CA; Joh 16,27 CA; Joh 16,28 CA; Joh 16,30 CA; Joh 17,8 CA; Joh 17,19 CA; Joh 18,28 CA; Luk 1,2 CA; Luk 1,3 CA; Luk 1,26 CA; Luk 1,30 CA; Luk 1,45 CA; Luk 1,48 CA; Luk 1,70 CA; Luk 2,1 CA; Luk 2,18 CA; Luk 2,21 CA; Luk 2,24 CA; Luk 2,26 CA; Luk 2,36 CA; Luk 3,7 CA; Luk 3,19 CA; Luk 4,1 CA; Luk 4,2 CA; Luk 4,15 CA; Luk 4,37 CA; Luk 5,10 CA; Luk 5,14 CA; Luk 5,15 CA; Luk 6,18 CA; Luk 6,28 CA; Luk 6,34 CA; Luk 7,24 CA; Luk 7,30 CA; Luk 7,35 CA; Luk 7,45 CA; Luk 8,29 CA; Luk 8,43 CA; Luk 8,49 CA; Luk 9,7 CA; Luk 9,22 CA; Luk 10,22 CA; Luk 16,2 CA; Luk 16,22 CA; Luk 17,20 CA; Luk 17,25 CA; Luk 19,28 CA; Mrk 1,5 CA; Mrk 1,9 CA2; Mrk 1,13 CA; Mrk 1,44 CA; Mrk 2,3 CA; Mrk 3,21 CA; Mrk 5,26 CA; Mrk 5,35 CA; Mrk 8,31 CA; Mrk 10,27 CA3; Mrk 12,11 CA; Mrk 13,19 CA; Mrk 13,27 CA; Mrk 14,43 CA; Mrk 16,11 CA; Rom 9,14 A; Rom 11,27 A; Rom 13,1 A2 CC2; Rom 14,12 CC; Rom 15,8 CC; 1Kr 4,3 A2; 1Kr 4,5 A; 1Kr 6,1 A2; 1Kr 7,7 A; 1Kr 7,25 A; 1Kr 14,24 A2; 1Kr 16,2 A B; 2Kr 1,2 B; 2Kr 1,4 B; 2Kr 1,16 A B; 2Kr 2,3 A B; 2Kr 2,6 A B; 2Kr 2,11 A B; 2Kr 3,2 A B; 2Kr 3,3 A B; 2Kr 5,4 A B; 2Kr 5,6 A B (teilweise kursiv); 2Kr 5,12 A B; 2Kr 5,16 A B; 2Kr 7,13 A B; 2Kr 7,14 A B; 2Kr 8,19 A2 B2; 2Kr 8,20 A B; 2Kr 9,2 A2 B B (teilweise kursiv); 2Kr 9,3 A B; 2Kr 11,24 B; 2Kr 12,11 A B; Eph 1,2 A B; Eph 2,11 A B; Eph 3,9 B; Eph 5,20 A; Eph 6,18 A B; Eph 6,19 A B; Eph 6,23 B; Gal 1,3 B; Gal 2,12 B; Gal 3,2 A; Gal 4,9 A; Gal 5,15 B; Php 1,28 B2; Php 3,12 A B; Kol 1,9 B; Kol 1,26 A2 B2; Kol 2,18 B; 1Th 2,14 B2; 1Th 3,6 B; 1Th 3,7 B; 2Th 1,2 A B; 2Th 1,9 A2; 2Th 2,2 A; 1Tm 1,2 A B; 1Tm 2,1 A B; 1Tm 2,2 A2 B2; 1Tm 3,7 A; 2Tm 1,2 A; 2Tm 1,3 A; 2Tm 2,26 A B; Tit 1,4 B; Neh 5,14 D2; Neh 6,16 D; Sk 1,7 Enb; Sk 1,14 Enb; Sk 2,9 Enb; Sk 4,24 Enb; Sk 6,16 Enb; UrkA 1 UrkA; framuh Mat 11,12 CA; Joh 7,17 CA; Joh 19,12 CA

fra-m-al-dr-s* 3, (Komp. framaldrōza*), got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 115,4): nhd. im Alter vorgeschritten, bejahrt; ne. aged, advanced in age, well along in years, of advanced age; ÜG.: gr. προβεβηκώς (ἐν ἡμέραις); ÜE.: lat. (in diebus) processus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. προβεβηκώς; E.: s. fram, aldrs, Lehmann F79; B.: Nom. Sg. F. framaldra Luk 1,7 CA; Luk 2,36 CA; Nom. Sg. F. framaldrozei Luk 1,18 CA

fra-m-aþ-ei-s* 9, fram-aþ-s*, got., Adj. (ja?), (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 182): nhd. fremd; ne. strange, alien, foreign, alienated, estranged; ÜG.: gr. ἀλλότριος, ἀπηλλοτριωμένος; ÜE.: lat. alienatus, alienus; Q.: Bi (340-380), PN; E.: germ. *framaþja-, *framaþjaz, Adj., fremd; vgl. idg. *promo-, Adj., Adv., vordere, fort, Pokorny 814; idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F80, s. auch Kluge S. 218; B.: Nom. Pl. framaþjai Eph 2,12 A B; Eph 4,18 A B; Dat. Sg. framaþjaim 2Kr 10,15 B; 2Kr 10,16 B; 1Tm 5,22 A B; Akk. Sg. framaþjana Joh 10,5 CA; Rom 14,4 A; sw. Gen. Pl. framaþjane Joh 10,5 CA; Dat. Sg. N. framaþjin Luk 16,12 CA

fra-m-aþ-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. entfremden; ne. estrange, alienate; ÜG.: gr. ἀπαλλοτριᾶν; ÜE.: lat. alienare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀπαλλοτριᾶν; E.: s. germ. *framaþja-, *framaþjaz, Adj., fremd; vgl. idg. *promo-, Adj., Adv., vordere, fort, Pokorny 814; idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, s. auch Kluge, S. 218; B.: Pl. M. Part. Prät. framaþidans Kol 1,21 A B

fra-m-aþ-s*, got., Adj. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 159): Vw.: s. framaþeis*

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fra-m-gā-h-t-s* 1, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 53): nhd. Fortschritt; ne. progress (N.), advancement, furtherance; ÜG.: gr. προκοπή; ÜE.: lat. profectus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προκοπή; E.: s. fram, gāhts (1), Lehmann F81; B.: Dat. Sg. framgahtai Php 1,25 B

fra-m-is 2, got., Adv. (Komp.), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191B2): nhd. weiter; ne. further, farther beyond; ÜG.: gr. πρό, προβαίνειν (= ingaggan framis), προκόπτειν (= framis galeiþan); ÜE.: lat. praecedere (= framis galeiþan), progredi (= ingaggan framis); Hw.: s. fram; Q.: Bi (340-380); E.: s. fram; B.: framis Mrk 1,19 CA; Rom 13,12 A

***fra-m-s?**, got., Adj. (a): nhd. tüchtig; ne. efficient, competent, capable; Q.: PN, Framirus, Framuldu, Framila, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 31; E.: s. fram

fra-m-wairþ-is 1, got., Adv., erstarrter Gen., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191B2 Anm. 1): nhd. fernerhin; ne. onward, forward, further; ÜG.: gr. μένειν (= framwairþis wisan); ÜE.: lat. permanere (= framwairþis wisan); Q.: Bi (340-380); E.: s. fram, wairþis, Lehmann F82; R.: framwairþis wisan: nhd. dauern (V.) (1), verharren; ne. last (V.), go on; ÜG.: gr. μένειν; ÜE.: lat. permanere; B.: framwairþis 2Tm 3,14 A B

***fra-m-wair-þ-s?**, got., Adj. (a): nhd. zukünftig; ne. future (Adj.); Hw.: s. framwairþis; E.: s. fram, wairþs (2)

fra-m-wig-is 2, got., Adv., erstarrter Genitiv, (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 267,2, Krause, Handbuch des Gotischen 115,4, 196,3): nhd. fortwährend, für immer; ne. evermore, continuous, in perpetuity; ÜG.: gr. πάντοτε; ÜE.: lat. semper; Q.: Bi (340-380); E.: s. fram, wigis, Lehmann F83; B.: framwigis Joh 6,34 CA; 1Th 4,17 B

fra-nim-an 2, got., st. V. (4): nhd. nehmen, in Besitz nehmen, in Empfang nehmen, gewinnen; ne. acquire, take possession of, receive, take along; ÜG.: gr. λαμβάνειν, παραλαμβάνειν; ÜE.: lat. accipere; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, niman; B.: franima Joh 14,3 CA; franiman Luk 19,12 CA

fra-qi-m-an* 7, got., st. V. (4), m. Dat., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 255): nhd. verzehren, ausgeben, vertun, verwenden; ne. use up, expend, consume, exhaust (V.), spend, rise up; ÜG.: gr. ἀναλίσκειν, γίνεσθαι, δαπανᾶν, ἐκδαπανᾶν, προσαναλίσκειν; ÜE.: lat. consumere, erogare, impendere, parare; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, qiman; B.: fraqam Luk 8,43 CA; fraqima 2Kr 12,15 A B; fraqimada 2Kr 12,15 A B; fraqimai Luk 9,54 CA; fraqimaindau Gal 5,15 B (teilweise kursiv); fraqimandei Mrk 5,26 CA; fraquman Neh 5,18 D

fra-qis-t-ein-s* 1, got., st. F. (i), Konjekture für ...teins: nhd. Verderb, Vergeudung, Verschwendung; ne. spoiling, spoilage; ÜG.: gr. ἀπόλεια; ÜE.: lat. perditio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀπόλεια; E.: s. fra-, qisteins; B.: ...teins Mrk 14,4 CA

fra-qis-t-jan 23, got., sw. V. (1), m. Akk. und m. Dat.: nhd. verderben, umbringen; ne. annihilate, obliterate, destroy utterly; ÜG.: gr. ἀποκτείνειν, ἀπολλύειν (= ἀπολλύναι); ÜE.: lat. occidere, perdere; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, qistjan; B.: fraqisteiþ Mat 10,39 CA2; Mat 10,42 CA; Joh 12,25 CA; Luk 9,24 CA2; Luk 17,33 CA2; Mrk 8,35 CA2; Mrk 9,41 CA; fraqistida Joh 18,9 CA; Luk 17,27 CA; Luk 17,29 CA; fraqistidai 2Kr 4,9 A B; fraqistja 1Kr 1,19 A; fraqistjai Joh 10,10 CA; fraqistjais Rom 14,15 CC; fraqistjan Mat 10,28 CA; Joh 18,14 CA; Luk 4,34 CA; Mrk 1,24 CA; fraqistjands Luk 9,25 CA

fra-qis-t-n-an* 16, got., sw. V. (4): nhd. umkommen, zugrunde gehen, verderben (intr.); ne. be utterly destroyed, become utterly destroyed, perish (V.); ÜG.: gr. ἀπόλλυσθαι; ÜE.: lat. perire; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. fra-, qistnan; B.: fraqistna Luk 15,17 CA; fraqistnai Mat 5,29 CA; Mat 5,30 CA; Joh 6,12 CA; Sk 7,25 E (= Joh 6,12); fraqistnam Mat 8,25 CA; Luk 8,24 CA; Mrk 4,38 CA; fraqistnand Mat 9,17 CA; Joh 10,28 CA; Luk 5,37 CA; Mrk 2,22 CA; fraqistnandam 2Kr 2,15 A B; fraqistniþ 1Kr 8,11 A; fraqistnoda Joh 17,12 A; fraqistnodedun 1Kr 15,18 A

fra-qiþ-an* 7, got., st. V. (5): nhd. für ungültig erklären, aufheben, verfluchen, verwünschen; ne. speak ill of, deprecate, condemn, curse s.o.; ÜG.: gr. ἄθετεῖν, ἐπικατάρατος (= fraqiþans), καταρᾶσθαι; ÜE.: lat. maledicere, spernere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. fra-, qiþan; R.: fraqiþans*, Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. verwünscht; ne. cursed; ÜG.: gr. ἐπικατάρατος (= fraqiþans); ÜE.: lat. maledictus; Joh 7,49 CA; Sk 8,16 E (= Joh 7,49); B.: fraqast Mrk 11,21 CA; fraqepun Luk

7,30 CA; fraqīpanai Joh 7,49 CA; Sk 8,16 E (= Joh 7,49); fraqīpanam Sk 8,24 Enb; fraqīpanans Mat 25,41 C; fraqībandans Luk 6,28 CA

fra-ri-n-n-an* 1, got., st. V. (3): nhd. sich verlaufen zu, geraten unter; ne. run awry, run amiss, meet up with; ÜG.: gr. περιπίπτειν; ÜE.: lat. incidere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. περιπίπτειν; E.: s. fra-, rinnan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. frarann Luk 10,30 CA

fra-sli-nd-an* 1, got., st. V. (3,1): nhd. verschlingen, verschlucken; ne. swallow up, devour; ÜG.: gr. καταπίνειν; ÜE.: lat. absorbere; Q.: Bi (340-380); E.: etymologisch dunkel, ? germ. *farslendan, st. V., verschlingen; s. idg. *slind^h-, V., kriechen, gleiten, Pokorny 961; vgl. idg. *sel- (5), V., schleichen, kriechen, Pokorny 900, Lehmann F84; B.: 3. Pers. Sg. Opt. Präs. fraslindaidau 2Kr 5,4 A B

frast-i-si-b-j-a 1, got., st. F. (jō): nhd. Kindschaft; ne. familial adoption, adoption as children, sonship; ÜG.: gr. υιοθεσία; ÜE.: lat. adoptio filiorum; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. υιοθεσία; E.: s. frasts, sibja; B.: Nom. Sg. frastisibja Rom 9,4 A

frast-s* 1, got., st. M. (i)?, st. F. (i)?: nhd. Kind; ne. child, bairn; ÜG.: gr. τέκνον; ÜE.: lat. filius; Q.: Bi (340-380); E.: nur unsichere Etymologien, ? germ. *frasti-, *frastiz, st. F. (i), Nachkommenschaft; vgl. idg. *səitlo-, Sb., Geschlecht, Pokorny 889; idg. *sēi- (2), *sē-, *səi-, *sī-, *sə-, V., Sb., senden, werfen, fallen lassen, Ruhe, Kraft, Pokorny 889, Lehmann F85; B.: Dat. Pl. frastim 2Kr 6,13 A B

***fratw-jan?**, got., sw. V. (1): Vw.: s. us-; E.: Etymologie schwierig, Feist 531

fraþ-i 14, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 106,3, 123,2): nhd. Verstand, Sinn, Gesinnung; ne. understanding (N.), perception, viewpoint, attitude, disposition, mindedness; ÜG.: gr. νόημα, νοῦς, σύνεσις, φρήν, φρόνημα; ÜE.: lat. intellectus, mens, prudentia, sapientia, sensus; Q.: Bi (340-380), PN; E.: s. germ. *frapa-, *frapaz, Adj., tüchtig, klug, kundig; vgl. idg. *pret-, *prōt-, V., verstehen, Pokorny 845, Lehmann F86; B.: fraþi Rom 8,6 A2 (Nom. Sg.); Rom 8,7 A; Rom 11,34 CC; 2Tm 2,7 B; fraþja Mrk 12,33 CA; 2Kr 3,14 A B; 2Kr 4,4 A B; 2Kr 11,3 B; Kol 2,18 B; fraþjam 1Kr 14,20 A; fraþje 2Kr 10,5 B; Gen. Sg. fraþjis Rom 12,2 CC; Eph 4,23 A B

fraþ-ja-mar-z-ein-s 1, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6, Krause, Handbuch des Gotischen 68,2): nhd. Verstandestäuschung; ne. comprehension-impediment, a thwarting of the understanding; ÜG.: gr. ἐάντων φρεναπατῶ (= sis silbin fraþjamarzeins ist); ÜE.: lat. seducere (= fraþjamarzeins wisan); Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. φρεναπατῶν; E.: s. fraþi, marzeins; R.: sis silbin fraþjamarzeins wisan: nhd. sich selbst täuschen; ne. deceive o.s.; ÜG.: gr. ἐάντων φρεναπατῶ (= sis silbin fraþjamarzeins ist); ÜE.: lat. se seducit (= sis silbin fraþjamarzeins ist); B.: fraþjamarzeins Gal 6,3 A B (Nom. Sg.)

fraþ-jan 48=47, got., unr. st. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 209, perfektives Simplex Streitberg, Gotisches Elementarbuch 296, Krause, Handbuch des Gotischen 116,1, 205, 208,2a, 213,2, 233,1): nhd. denken, erkennen, verstehen, merken, verständig sein (V.), der Meinung sein (V.); ne. perceive, comprehend, understand, think, recognize, understand in a certain way, be of the opinion, be intelligent; ÜG.: gr. ἀγνοεῖν (= ni fraþjan), αἰσθάνεσθαι, γινώσκειν, ἐπιγινώσκειν, νοεῖν, συνιέναι, σωφρονεῖν, φρονεῖν, ὑπερφρονεῖν (= mais fraþjan); ÜE.: lat. cognoscere, ignorare (= ni fraþjan), intellegere, sapere, sentire; Vw.: s. fulla-; Hw.: s. unfraþjands*; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. φρονεῖν; E.: germ. *fraþjan, st. V., verstehen; idg. *pret-, *prōt-, V., verstehen, Pokorny 845; R.: mais fraþjan: nhd. sich überheben; ne. be arrogant; ÜG.: gr. ὑπερφρονεῖν; ÜE.: lat. plus sapere; Rom 12,3 CC; R.: waila fraþjan: nhd. bescheiden sein (V.); ne. be modest; ÜG.: gr. σωφρονεῖν; ÜE.: lat. sapere ad sobrietatem; Rom 12,3 CC; B.: fraþei 2Tm 2,7 B; fraþja Rom 7,15 A; fraþjai Sk 1,1 E (= Rom 3,11); fraþjaidau Php 2,5 B (teilweise in eckigen Klammern); fraþjaima Php 3,16 A (ganz in eckigen Klammern) B (ganz in eckigen Klammern); fraþjaina Luk 8,10 CA; Mrk 4,12 CA; fraþjaiþ Mrk 7,14 CA; 2Kr 13,11 A B; Kol 3,2 A B; fraþjam Eph 3,20 A B; fraþjan Rom 12,3 CC4; Rom 15,5 CC; 1Kr 4,6 A; Eph 3,4 B; Php 4,2 A B; Php 4,10 B (teilweise kursiv); fraþjand 2Kr 10,12 B; Php 3,19 A B; fraþjandan Luk 8,35 CA; Mrk 5,15 CA; fraþjandans Rom 12,16 A; Eph 5,17 A; 1Tm 1,7 A B; Sk 8,22 Enb; fraþjands Mrk 8,17 CA; fraþjis Mrk 8,33 CA; fraþjiþ Mrk 7,18 CA; Mrk 8,17 CA; Mrk 8,21 CA; 3. Pers. Sg. Prät. froþ 1Kr 13,11 A; Sk 2,8 Enb; froþeina Joh 12,40 CA; Luk 9,45 CA; 3. Pers. Pl. Prät. froþun Joh 8,27 CA; Joh

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

10,6 CA; Luk 1,22 CA; Luk 2,50 CA; Luk 9,45 CA; Luk 18,34 CA; Luk 20,19 CA; Mrk 9,32 CA; Mrk 12,12 CA; froþuþ Php 4,10 B
***fraþ-jan-d-s?**, got., Part. Präs.: nhd. verständig; ne. perceiving (Adj.), comprehending (Adj.); Vw.: s. un-; E.: s. fraþjan
***fraþ-j-ei?**, got., sw. F. (n): nhd. Klugheit, Verstand, Verständigkeit, Besonnenheit; ne. rationality, reasonableness, discretion; Vw.: s. ga-; E.: s. fraþi
***-fraþ-j-i-s?**, got., Adj. (ja): nhd. gesinnt; ne. -volent; Vw.: s. *ga-, grinda-, sama-, vgl. Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 31; E.: s. fraþjan
frau-j-a 381=374, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,3): nhd. Herr; ne. lord (M.), master (M.); ÜG.: gr. δεσπότης, κύριος, θεός (Neh 7, 2); ÜE.: lat. dominus; Vw.: s. heiwa-, PN, Fravila, Froaricus; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. δεσπότης, κύριος, θεός; E.: germ. *frauja-, *frauaz, st. M. (a), Herr, Vorderer; germ. *fraujo-, *fraujoñ, *frauja-, *fraujan, sw. M. (n), Herr, Vorderer; vgl. idg. *prōuo-, Pröp., vorwärts, vorn, Pokorny 815; idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810, Lehmann F87; B.: frauja Mat 7,21 CA2; Mat 7,22 CA2; Mat 8,2 CA; Mat 8,6 CA; Mat 8,8 CA; Mat 8,21 CA; Mat 8,25 CA; Mat 9,28 CA; Mat 10,25 CA; Mat 25,44 C; Mat 27,10 CA; Mat 27,63 CA; Joh 6,23 CA; Joh 6,34 CA; Joh 6,68 CA; Joh 9,36 CA; Joh 9,38 CA; Joh 11,3 CA; Joh 11,12 CA; Joh 11,21 CA; Joh 11,27 CA; Joh 11,32 CA; Joh 11,34 CA; Joh 11,39 CA; Joh 12,21 CA; Joh 12,38 CA; Joh 13,13 CA; Joh 13,14 CA; Joh 13,25 CA; Joh 13,36 CA; Joh 13,37 CA; Joh 14,5 CA; Joh 14,8 CA; Joh 14,22 CA; Joh 15,15 CA; Luk 1,25 CA; Luk 1,28 CA; Luk 1,32 CA; Luk 1,58 CA; Luk 1,68 CA; Luk 2,11 CA; Luk 2,15 CA; Luk 2,29 CA; Luk 5,8 CA; Luk 5,12 CA; Luk 6,5 CA; Luk 6,46 CA2; Luk 7,6 CA; Luk 7,13 CA; Luk 9,43 CA (ganz in eckigen Klammern); Luk 9,54 CA; Luk 9,57 CA; Luk 9,59 CA; Luk 9,61 CA; Luk 10,1 CA; Luk 10,17 CA; Luk 10,21 CA; Luk 14,16 CA; Luk 14,22 CA; Luk 14,23 CA; Luk 16,3 CA; Luk 16,8 CA; Luk 17,6 CA; Luk 17,37 CA; Luk 18,41 CA; Luk 18,6 CA; Luk 19,8 CA; Luk 19,16 CA; Luk 19,18 CA; Luk 19,20 CA; Luk 19,25 CA; Luk 19,31 CA; Luk 20,13 CA; Luk 20,15 CA; Luk 20,42 CA; Mrk 2,28 CA; Mrk 5,19 CA; Mrk 7,28 CA; Mrk 11,3 CA; Mrk 12,9 CA; Mrk 12,29 CA2; Mrk 12,36 CA; Mrk 13,20 CA; Mrk 16,19 CAS; Rom 9,28 A; Rom 9,29 A; Rom 10,12 A; Rom 10,16 A; Rom 12,19 A CC; Rom 14,4 A; Rom 14,11 CC; Rom 15,9 CC; 1Kr 4,4 A; 1Kr 4,5 A; 1Kr 7,10 A; 1Kr 7,12 A; 1Kr 11,23 A; 1Kr 14,21 A; 1Kr 15,47 A; 1Kr 16,7 A B; 2Kr 3,17 A B; 2Kr 6,17 A B; 2Kr 6,18 A B; 2Kr 10,8 B; 2Kr 10,18 B; 2Kr 13,10 A B; Eph 4,5 A B; Eph 6,9 A B; Gal 4,1 A; Php 4,5 A B; 1Th 3,11 B; 1Th 3,12 B; 1Th 4,6 B; 1Th 4,16 B; 2Th 2,16 B; 2Th 3,3 B; 2Th 3,5 B; 2Th 3,16 A2 B2; 1Tm 6,15 B; 2Tm 1,16 A B; 2Tm 1,18 A B; 2Tm 2,7 B; 2Tm 2,19 B; 2Tm 3,11 A B; 2Tm 4,8 A B; 2Tm 4,14 A; Sk 1,16 Enb; Sk 3,12 Enb; Sk 3,19 Enb (falsche Lesung Streitbergs); Sk 7,6 Enb; fraujam Mat 6,24 CA; Luk 16,13 CA; Kol 3,22 B; fraujan Mat 9,38 CA; Joh 11,2 CA; Luk 1,46 CA; Luk 2,37 CA; Luk 4,8 CA; Luk 4,12 CA; Luk 10,2 CA; Luk 10,27 CA; Luk 20,37 CA; Luk 20,44 CA; Mrk 12,30 CA; Mrk 12,37 CA; Rom 7,25 A; Rom 15,11 CC; 1Kr 9,1 A; 1Kr 15,57 A B; 1Kr 16,22 B; 2Kr 4,5 A B; 2Kr 4,14 B; 2Kr 11,17 B; 2Kr 12,8 A B (teilweise in spitzen Klammern); Eph 6,24 B; Php 3,20 A B; Kol 4,1 B; 1Th 4,2 B; 1Th 5,9 B; 2Tm 2,22 A B (teilweise in spitzen Klammern); Neh 5,13 D; Neh 7,2 D; frauans Luk 19,33 CA; Eph 6,9 B B (ganz in eckigen Klammern); Kol 4,1 B; 1Tm 6,1 A B; 1Tm 6,2 A B; frauin Mat 5,33 CA; Mat 10,24 CA; Joh 13,16 CA; Joh 15,20 CA; Luk 1,16 CA; Luk 1,17 CA; Luk 1,45 CA; Luk 2,22 CA; Luk 2,38 CA; Luk 14,21 CA; Luk 16,5 CA; Luk 17,5 CA; Luk 19,8 CA; Luk 19,34 CA; Luk 20,42 CA; Mrk 12,11 CA; Mrk 12,36 CA; Mrk 16,20 CAS; Rom 6,23 A; Rom 8,39 A; Rom 10,9 A; Rom 12,11 A; Rom 13,14 A; Rom 14,4 A; Rom 14,14 CC; Rom 16,22 A; 1Kr 7,22 A; 1Kr 7,25 A; 1Kr 9,1 A; 1Kr 10,22 A; 1Kr 11,23 A; 1Kr 15,31 A; 1Kr 15,58 A B; 1Kr 16,19 B; 2Kr 1,2 B; 2Kr 2,12 A B; 2Kr 3,16 A B; 2Kr 5,6 A B; 2Kr 5,8 A B; 2Kr 8,5 A B; 2Kr 10,17 B; Eph 1,2 A B; Eph 1,15 A B; Eph 2,21 B; Eph 3,11 A B; Eph 4,1 A B; Eph 4,17 A B; Eph 5,8 B; Eph 5,10 B; Eph 5,19 A; Eph 5,22 A; Eph 6,8 B; Eph 6,10 A B; Eph 6,21 B; Eph 6,23 B; Gal 1,3 B; Gal 5,10 B; Php 1,14 B; Php 2,24 B; Php 2,29 A B; Php 3,1 A B; Php 4,1 A B; Php 4,2 A B; Php 4,4 A B; Php 4,10 B; Kol 3,16 B (teilweise kursiv); Kol 3,18 B; Kol 3,20 B; Kol 3,23 B; Kol 3,24 B2; Kol 4,7 A B; Kol 4,17 B; 1Th 2,15 B; 1Th 3,8 B; 1Th 3,9 B (ganz in eckigen Klammern); 1Th 4,1 B; 1Th 4,17

B2; 1Th 5,12 B; 1Th 5,16 B; 1Th 5,27 A B; 2Th 1,1 A B; 2Th 1,2 A B; 2Th 3,4 B; 2Th 3,12 A B; 1Tm 1,2 A B; 1Tm 1,12 B; 2Tm 1,2 A; 2Tm 1,18 A B; 2Tm 2,4 B; 2Tm 2,21 B; Phm 16 A; Phm 20 A; Sk 1,7 Enb; Sk 8,24 Enb; frauins Joh 12,13 CA; Joh 12,38 CA; Joh 18,32 CA; Luk 1,6 CA; Luk 1,9 CA; Luk 1,11 CA; Luk 1,15 CA; Luk 1,38 CA; Luk 1,43 CA; Luk 1,66 CA; Luk 1,76 CA; Luk 2,9 CA2; Luk 2,23 CA2; Luk 2,24 CA; Luk 2,26 CA; Luk 2,39 CA; Luk 3,4 CA; Luk 4,18 CA; Luk 4,19 CA; Luk 5,17 CA; Luk 16,5 CA; Luk 19,38 CA; Mrk 1,3 CA; Mrk 11,9 CA; Mrk 11,10 CA (ganz in spitzen Klammern); Rom 10,13 A; Rom 11,34 CC; Rom 15,6 CC; Rom 16,24 A; 1Kr 5,4 A2; 1Kr 5,5 A; 1Kr 7,22 A; 1Kr 7,25 A; 1Kr 9,5 A; 1Kr 10,16 A2; 1Kr 10,21 A2; 1Kr 10,26 A; 1Kr 10,28 A; 1Kr 11,26 A; 1Kr 11,27 A3; 1Kr 11,29 A; 1Kr 15,58 A B; 1Kr 16,10 A B; 1Kr 16,23 A B; 2Kr 1,3 B; 2Kr 1,14 A B; 2Kr 3,17 A B; 2Kr 3,18 A2 B2; 2Kr 4,10 A B; 2Kr 5,11 A B; 2Kr 8,9 A B; 2Kr 8,19 A B; 2Kr 11,31 B; 2Kr 12,1 A B; 2Kr 13,13 A B; Eph 1,3 A B; Eph 1,17 A B; Eph 3,14 A B; Eph 5,17 A; Eph 5,20 A; Gal 6,14 A B (ganz kursiv); Gal 6,17 B; Gal 6,18 A (teilweise kursiv) B; Php 3,8 A B; Kol 1,10 A B; Kol 3,17 B; 1Th 2,19 B; 1Th 3,13 B; 1Th 4,15 B2; 1Th 5,2 B; 1Th 5,23 A B; 1Th 5,28 A B; 2Th 1,7 A; 2Th 1,8 A; 2Th 1,9 A; 2Th 1,12 A2; 2Th 2,1 A (teilweise kursiv) B; 2Th 3,1 B; 2Th 3,6 B; 2Th 3,18 A (teilweise kursiv) B; 1Tm 1,14 B; 1Tm 5,21 A; 1Tm 6,1 A B; 1Tm 6,3 A B; 1Tm 6,14 B; 2Tm 1,8 A B; 2Tm 2,14 B; 2Tm 2,19 B; 2Tm 2,24 A B; 2Tm 4,1 A B; SkB 3,19 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); Sk 4,9 Enb; Sk 4,12 Enb; Sk 4,25 Enb; Sk 7,1 Enb; Sk 8,11 Enb

frau-ji-n-a-s-su-s* 2, got., st. M. (u): nhd. Herrschaft; ne. dominion, domination, mastery; ÜG.: gr. κυριότης; ÜE.: lat. dominatio; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. κυριότης; E.: s. frauja, -assus; B.: Gen. frauinassiwe Eph 1,21 A B; Nom. Pl. frauinassjus Kol 1,16 A B

frau-ji-n-ōn 7, got., sw. V. (2), m. Dat., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 253,1, Krause, Handbuch des Gotischen 242,2e): nhd. herrschen, Herr sein (V.); ne. be lord, be master, rule (V.), lord it over, rule over; ÜG.: gr. ἀθηνεῖν, κατ' ἐπιταγήν (= swaswē frauinōnds), κυριεύειν; ÜE.: lat. dominari, imperare; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380), PN?; I.: ? Lüs. gr. κυριεύειν; E.: s. frauja; R.: swaswē frauinōnds: nhd. als gebietend, gebotsweise; ne. ruling; ÜG.: gr. κατ' ἐπιταγήν; ÜE.: lat. quasi imperans; 2Kr 8,8 A B; B.: frauinodedun Neh 5,15 D; frauinoma 2Kr 1,24 A B; frauinon 1Tm 2,12 A B; frauinondane 1Tm 6,15 B; frauinonds 2Kr 8,8 A B; frauinop Rom 7,1 A; Rom 14,9 CC

frau-ji-n-ōn-d-s* 1, got., st. M. (nd), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 159, 144, 145,1): nhd. Herrscher, Herr; ne. lord (M.), master (M.), ruler, sovereign; ÜG.: gr. δεσπότης; ÜE.: lat. dominus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. δεσπότης; E.: s. frauinōn; B.: Vok. frauinond Luk 2,29 CA (teilweise in eckigen Klammern); Son.: Glosse zu frauja

***frau-ji-s?**, got., st. M. (ja): nhd. Herr; ne. lord (M.), master (M.); Q.: PN, Froigundia, Froila, Froiliuba, Froisendus, Frojulfus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 32; E.: s. germ. *frauja-, *frauaz, st. M. (a), Vorderer, Herr; germ. *frauō-, *frauōn, *frauja-, *frauian, sw. M. (n), Vorderer, Herr; vgl. idg. *prōyo-, Pröp., vorwärts, vorn, Pokorny 815; idg. *per- (2A), Pröp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810

***frau-s**, got., Adj. (a): nhd. froh; ne. happy, glad; Q.: PN, Frawitta, Froarius, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 32; E.: germ. *frawa-, *frawaz, Adj., rasch, hurtig, froh; vgl. idg. *preu-, V., springen, hüpfen, Pokorny 845

fra-wair-p-an* 2, got., st. V. (3): nhd. verwerfen, zerstreuen, wegwerfen; ne. throw away, discard, jettison, cast off, scatter (V.); ÜG.: gr. βάλλειν, ἵπτειν; ÜE.: lat. iacere, mittere; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, wairpan; B.: frawaurpanai Mat 9,36 CA; frawaurpans Mrk 9,42 CA

fra-wair-p-an* 1, got., st. V. (3): nhd. verderben (intr.), zugrunde gehen; ne. degenerate, spoil (V.), perish (intr.), become corrupt; ÜG.: gr. καταφθείρεσθαι; ÜE.: lat. corrumpi; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *farwerþan, st. V., verderben, umkommen; s. idg. *per- (2B), *perə-, V., hinüberführen, hinüberbringen, übersetzen (V.) (1), durchdringen, fliegen, Pokorny 816; idg. *uert-, V., drehen, wenden, Pokorny 1156; idg. *uer- (3), V., drehen, biegen, Pokorny 1152; B.: Nom. Pl. M. frawaurþanai 2Tm 3,8 A B

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fra-war-d-ein-s* 1, got., st. F. (i): nhd. Verderben; ne. destruction, corruption; ÜG.: gr. ὀλεθρος; ÜE.: lat. interitus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. ὀλεθρος; E.: s. fra-, wardeins; B.: Akk. Sg. frawardein 1Tm 6,9 A B

fra-war-d-jan* 7, got., sw. V. (1): nhd. verderben (tr.), entstellen; ne. cause to degenerate, corrupt (V.), destroy; ÜG.: gr. ἀφανίζειν, διαφθείρειν, φθείρειν; ÜE.: lat. corrumpere, demoliri, exterminare; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, wardjan, Lehmann F88; B.: frawardeiþ Mat 6,19 CA; Mat 6,20 CA; frawdidaize 1Tm 6,5 A B; frawdidedum 2Kr 7,2 A B; frawdjada 2Kr 4,16 B (teilweise kursiv); frawdjang Mat 6,16 CA; 1Kr 15,33 GlA

fra-waúrh-t-s (1) 36, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,2): nhd. sündig, subst. Sünder; ne. evil-doing (Adj.), sinful, subst. sinner; ÜG.: gr. ἀμαρτάνων, ἀμαρτωλός; ÜE.: lat. peccans, peccator; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἀμαρτωλός; E.: s. frawaurkjan, Lehmann F89; B.: frawaurhta Luk 7,37 CA; Luk 7,39 CA; Rom 7,13 A; frawaurhtai Mat 9,10 CA; Luk 6,34 CA; Luk 15,1 CA; Mrk 2,15 CA; Gal 2,15 B; Gal 2,17 A; frawaurhtaim Mat 9,11 CA; Joh 9,31 CA; Luk 5,30 CA; Luk 6,34 CA; Mrk 2,16 CA2; 1Tm 1,9 A B; frawaurhtaize Mat 11,19 CA; Luk 7,34 CA; Mrk 14,41 CA; frawaurhtamma Luk 18,13 CA; frawaurhtans Mat 9,13 CA; Luk 5,32 CA; Luk 6,32 CA; Luk 6,33 CA; Luk 15,2 CA; Mrk 2,17 CA; 1Tm 1,15 B; 1Tm 5,20 A; frawaurhtis Luk 15,7 CA; Luk 15,10 CA; Luk 19,7 CA; frawaurhton Mrk 8,38 CA; frawaurhts Joh 9,16 CA; Joh 9,24 CA; Joh 9,25 CA; Luk 5,8 CA (Nom. Sg.)

fra-waúrh-t-s (2) 79, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 55 Anm. 3, 60 Anm.): nhd. Sünde; ne. transgression, evil-doing (N.), sin (N.), offence; ÜG.: gr. ἀμαρτημα, ἀμαρτία, παράπτωμα; ÜE.: lat. peccatum; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ἀμαρτία; E.: s. frawaurkjan; B.: frawaurht Joh 8,34 CA; Joh 8,46 CA; Joh 15,22 CA2; Joh 15,24 CA; Joh 16,8 CA; Joh 16,9 CA; Joh 19,11 CA; Rom 7,7 A; Rom 7,14 A; Rom 8,3 A2; 2Kr 5,21 A2 B2; 2Kr 11,7 B; Sk 1,8 E (= Joh 1,29); frawaurhtai Joh 8,21 CA; Joh 8,34 CA; frawaurhtais Joh 9,41 CA; Mrk 3,29 CA; Rom 6,23 A; Rom 7,23 A; Rom 7,25 A; Rom 8,2 A; Rom 8,3 A; 1Kr 15,56 A B; Gal 2,17 A; 2Th 2,3 A (teilweise kursiv); frawaurhte Luk 1,77 CA; Luk 3,3 CA; Mrk 1,4 CA; Mrk 3,28 CA; Eph 1,7 A B; Kol 1,14 A B; Kol 2,11 B; Sk 3,19 Enb; frawaurhteis Mat 9,2 CA; Mat 9,5 CA; Luk 5,20 CA; Luk 5,23 CA; Luk 7,47 CA; Luk 7,48 CA; Mrk 2,5 CA; Mrk 2,9 CA; Mrk 4,12 CA; 1Tm 5,24 A B; frawaurhti Rom 7,5 A; frawaurhtim Joh 8,24 CA2; Joh 9,34 CA; Mrk 1,5 CA; 1Kr 15,17 A; Eph 2,1 A B; Eph 2,5 A B; 1Tm 5,22 A B; 2Tm 3,6 A B; frawaurhtins Mat 9,6 CA; Luk 5,21 CA; Luk 5,24 CA; Luk 7,49 CA; Mrk 2,7 CA; Mrk 2,10 CA; Rom 11,27 A; 1Kr 15,3 A; Gal 1,4 B; 1Th 2,16 B; Sk 1,3 Enb; frawaurhts Joh 9,41 CA; Rom 7,7 A; Rom 7,8 A2; Rom 7,9 A; Rom 7,11 A; Rom 7,13 A3; Rom 7,17 A; Rom 7,20 A; 1Kr 15,56 A B (Nom. Sg.)

fra-waúrk-jan* 15, got., unr. sw. V. (1): nhd. sündigen, (sich) versündigen, eine Sünde begehen; ne. sin (V.), commit error, transgress, commit a transgression; ÜG.: gr. ἀμαρτάνειν, προαμαρτάνειν (= faura frawaurkjan); ÜE.: lat. peccare; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἀμαρτάνειν; E.: s. fra-, waurkjan; B.: frawaurhta Mat 27,4 CA; Joh 9,2 CA; Joh 9,3 CA; Luk 15,18 CA; Luk 15,21 CA; 1Kr 7,28 A; frawaurhtes 1Kr 7,28 A; frawaurkeiþ 1Kr 8,12 A; frawaurkjai Luk 17,3 CA; Luk 17,4 CA; frawaurkjaid 1Kr 15,34 A; frawaurkjaiþ Eph 4,26 A B; frawaurkjandam 2Kr 13,2 A B; frawaurkjandane 2Kr 12,21 A B; frawaurkjandans 1Kr 8,12 A

fra-wei-t 4, got., st. N. (a): nhd. Strafe, Rache; ne. punishment, revenge (N.), vengeance, retribution; ÜG.: gr. δίκη, ἐκδίκησις; ÜE.: lat. poena, vindicta; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐκδίκησις; E.: s. fraweitán, Lehmann F90; B.: Akk. Sg. fraweit Rom 12,19 A CC (Nom. Sg.); 2Kr 7,11 A B; 2Th 1,8 A; 2Th 1,9 A (teilweise kursiv)

fra-wei-t-an 5, got., st. V. (1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 203): nhd. rächen, Recht verschaffen, strafen; ne. avenge, wreak vengeance; ÜG.: gr. ἐκδικεῖν, ἐκδικος (= fraweitands); ÜE.: lat. ulcisci, vindex (= fraweitands), vindicare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐκδικεῖν; E.: germ. *farweitán, st. V., strafen, beschimpfen; s. idg. *per- (2B), *perə-, V., hinüberführen, hinüberbringen, übersetzen (V.) (1), durchdringen, fliegen, Pokorny 816; vgl. idg. *ueid- (2), *uedi-, *udi-, V., sehen, erblicken, finden, Pokorny 1125; idg. *au- (8), *auēi-, V., sinnlich wahrnehmen, auffassen, Pokorny 78; R.: fraweitands: nhd. rächend, Rächer; ne. avenger; ÜG.:

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

gr. ἔκδικος; ÜE.: lat. vindex; Rom 13,4 A CC; 1Th 4,6 B; B.: fraweit Luk 18,3 CA; fraweita Luk 18,5 CA; fraweitan 2Kr 10,6 B; fraweitands Rom 13,4 A CC; 1Th 4,6 B

fra-wil-w-an 8, got., st. V. (3): nhd. fortreißen, gewaltsam ergreifen; ne. grab away, snatch up, seize, wrest away; ÜG.: gr. ἀρπάζειν, συναρπάζειν; ÜE.: lat. arripere, rapere; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, wilwan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. frawalw Luk 8,29 CA; 3. Pers. Sg. Präs. frawilwan Joh 10,29 CA; frawilwand Mat 11,12 CA; frawilwanda 1Th 4,17 B; frawilwiþ Joh 10,12 CA; Joh 10,28 CA; frawulwanana 2Kr 12,2 A B; Part. Prät. frawulwans 2Kr 12,4 A B

fra-wi-s-an* 1, got., anom. V. (Präs. athem. unr., Prät. st. V. (5)), m. Dat., (perfektiv): nhd. verbrauchen, vergeuden, verschwenden; ne. consume by dining, devour through epicurean living, eat up in feasting, squander; ÜG.: gr. δαπανᾶν; ÜE.: lat. consummare; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, wisan (2); B.: 3. Pers. Sg. Prät. frawas Luk 15,14 CA

fra-wri-k-an* 1, got., st. V. (5), (perfektiv): nhd. verfolgen, rächen; ne. persecute severely, oppress intensely with persecution, drive out; ÜG.: gr. ἐκδιώκειν; ÜE.: lat. persequi; Q.: Bi (340-380); E.: s. fra-, wrikan; B.: 3. Pers. Pl. Prät. frawrekun 1Th 2,15 B

fra-wrō-h-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. verklagen, verdächtigen, verleumden, anzeigen; ne. accuse maliciously, accuse calumniously, incriminate slanderously, suspect (V.); ÜG.: gr. διαβάλλειν; ÜE.: lat. diffamare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs.?, Lüt. gr. διαβάλλειν; E.: s. fra-, wrōhjan; B.: Part. Prät. frawrohiþs Luk 16,1 CA

***frei-d-ein-s?**, got., st. F. (i): nhd. Schonung, Erhaltung; ne. saving (N.); Vw.: s. ga-, un-; E.: s. freidjan

frei-d-jan* 6, got., sw. V. (1), m. Akk., m. Gen. oder ohne Objekt: nhd. schonen; ne. keep safe, treat watchfully, take care of, act with restraint toward, spare (V.); ÜG.: gr. φείδεσθαι; ÜE.: lat. parcere; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *frīdjan, sw. V., schonen; s. idg. *prāi-, *prai-, *pri-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, froh, friedlich, Pokorny 844, Lehmann F91; B.: freidida Rom 11,21 A; freidja 1Kr 7,28 A; 2Kr 12,6 A B; 2Kr 13,2 A B; freidjai Rom 11,21 A; freidjands 2Kr 1,23 A B

***frei-hal-s** (1), got., Adj. (a): nhd. frei; ne. free-necked, at liberty; Hw.: s. freihals (2); Q.: Regan 35, Schubert 52; E.: s. freihals (2)

frei-hal-s (2) 8, got., st. M. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,1, Krause, Handbuch des Gotischen 68,2): nhd. Freiheit; ne. liberty, freedom; ÜG.: gr. ἐλευθερία; ÜE.: lat. libertas; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐλευθερία; E.: germ. *frīhals, st. M., Freiheit; s. germ. *frīja-, *frījaz, Adj., lieb, frei, eigen; germ. *halsa-, *halsaz, st. M. (a), Hals; vgl. idg. *prāi-, *prai-, *pri-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844, Lehmann F92; B.: Nom. Sg. freihals 2Kr 3,17 B; Gal 2,4 B; Gal 5,13 B; Dat. Sg. freihalsa Gal 5,1 B; Gal 5,13 B; Nom. Sg. freijhals 2Kr 3,17 A; Eph 3,12 A (Akk. Sg.) (ganz in eckigen Klammern, teilweise kursiv); Gal 2,4 A

frei-s 19, got., Adj. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 182, Krause, Handbuch des Gotischen 42, 89 Anm., 139,2, 157,3): nhd. frei; ne. free (Adj.), having freedom; ÜG.: gr. ἐλεύθερος, ἐλευθεροῦν (= frijans briggan); ÜE.: lat. liber, liberare (= frijans briggan); Q.: Bi (340-380); E.: germ. *frīja-, *frījaz, Adj., lieb, frei, eigen; nach Feist s. u. freis aus dem Keltischen entlehnt; vgl. idg. *prāi-, *prai-, *pri-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844, Lehmann F93; B.: freis 1Kr 7,21 A; 1Kr 7,22 A; 1Kr 9,1 A; Eph 6,8 B; Gal 3,28 A; Kol 3,11 B; frija Rom 7,3 A; Gal 4,26 B; frijai Joh 8,33 CA; Joh 8,36 CA; 1Kr 12,13 A; Gal 4,22 A B; Gal 4,23 B; frijaizos Gal 4,30 B; Gal 4,31 B; frijana Rom 8,2 A; frijans Joh 8,32 CA; Joh 8,36 CA; Gal 5,1 B

***frei-þ-s?**, got., Adj. (a): nhd. hübsch, schön; ne. nice, pleasant, dear, beloved, attractive; Hw.: s. freidjan*; Q.: Regan 35, Schubert 65; E.: s. freidjan

fri-aþ-w-a?, got., st. F. (wō): Vw.: s. frijaþwa

fri-aþ-w-a-mil-d-s* 1, got., Adj. (i), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 158,2): nhd. zärtlich liebend, liebevoll; ne. lovingly mild, showing love, affectionately tender; ÜG.: gr. φιλόστοργος; ÜE.: lat. diligens; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. φιλόστοργος; E.: s. frijaþwa, milds; B.: Nom. Pl. M. frijaþwamildjai Rom 12,10 A

fri-j-aþ-w-a 85, got., st. F. (wō), (Krause, Handbuch des Gotischen 127,3): nhd. Liebe; ne. love (N.); ÜG.: gr. ἀγάπη; ÜE.: lat. caritas, dilectio; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ἀγάπη; E.: germ. *frijaþwō, st. F. (ō), Liebe; vgl. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844, Lehmann F94; vgl. idg. *peri-, Adv., nahe, bei; B.: frijaþwa Joh 13,35 CA; Joh 17,26 CA; Rom 12,9 A; Rom 13,10 A2; 1Kr 13,2 A; 1Kr 13,3 A; 1Kr 13,4 A3; 1Kr 13,8 A; 1Kr 16,24 B; 2Kr 2,4 B; 2Kr 2,8 A B; 2Kr 5,14 A B; 2Kr 13,13 B; Eph 1,15 B; Eph 3,19 B; Eph 6,23 B; Gal 5,6 B; Gal 5,22 B; Php 2,2 B; Kol 1,8 B; Kol 3,14 B; 1Th 3,6 B; 2Th 1,3 A B; 1Tm 1,5 A B; 1Tm 6,11 B; 2Tm 2,22 B; frijaþwai Joh 15,9 CA; Joh 15,10 CA2; Joh 15,13 CA; Rom 8,35 A; Rom 8,39 A; Rom 14,15 CC; 1Kr 16,14 B; 2Kr 6,6 B; 2Kr 8,7 B; Eph 1,4 B; Eph 3,18 B; Eph 4,2 B; Eph 5,2 B; Php 1,16 B; 1Th 3,12 B; 1Th 5,13 B; 2Th 3,5 B; 1Tm 1,14 B; 1Tm 2,15 B; 1Tm 4,12 B; 2Tm 1,13 B; 2Tm 3,10 B; frijaþwos 2Kr 8,8 B (teilweise kursiv); 2Kr 8,24 B; 2Kr 13,11 B; Gal 5,13 B; Php 2,1 B; Kol 1,13 A B; 1Th 5,8 B; 2Tm 1,7 B; frijaþwa 1Kr 16,24 A; 2Kr 2,4 A; 2Kr 13,13 A; Eph 1,15 A; Eph 3,19 A; Gal 5,22 A; 1Tm 6,11 A; 2Tm 2,22 A; Sk 5,26 Enb; frijaþwai 2Kr 6,6 A; 2Kr 8,7 A; Eph 1,4 A; Eph 3,18 A; Eph 4,2 A; Eph 4,15 A; Eph 4,16 A; Eph 5,2 A; 1Tm 2,15 A; 2Tm 1,13 A; 2Tm 3,10 A; frijaþwos 2Kr 8,8 A; 2Kr 8,24 A; 2Kr 13,11 A; Eph 2,4 A B; 2Tm 1,7 A

fri-j-ei 1, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 139,2): nhd. Freiheit; ne. freedom; ÜG.: gr. ἐλευθερία; ÜE.: lat. libertas; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐλευθερία; E.: germ. *frijī-, *frijīn, sw. F. (n), Freiheit; s. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844; vgl. idg. *peri-, Adv., nahe, bei; B.: Nom. Sg. frijei 1Kr 10,29 A

fri-j-ōn 92, got., sw. V. (2), (Krause, Handbuch des Gotischen 89 Anm., 208,2a, 209,2): nhd. lieben, gern tun; ne. love (V.), cherish, show affection for, like to; ÜG.: gr. ἀγαπᾶν, φίλαντος (= sik frijōnds), φιλεῖν, φιλήδονος (= frijōnds wiljan seinana), φιλόθεος (= frijōnds guþ); ÜE.: lat. amare, amator (= frijōnds), diligere; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ἀγαπᾶ; E.: germ. *frijōn, sw. V., lieben; s. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844, Lehmann F95; R.: frijōnds wiljan seinana: nhd. eigenwillig; ne. self-willed; ÜG.: gr. φιλήδονος; ÜE.: lat. voluptatum amator; 2Tm 3,4 A B; R.: frijōnds guþ: nhd. Gott liebend; ne. God-loving; ÜG.: gr. φιλόθεος; ÜE.: lat. Dei amator; 2Tm 3,4 A B; R.: sik frijōnds: nhd. selbstliebend; ne. self-loving; ÜG.: gr. φίλαντος; ÜE.: lat. seipsum amans; 2Tm 3,2 A; B.: frijo Joh 14,21 CA; 2Kr 11,11 B; frijod Luk 6,27 CA; Luk 6,32 CA; Luk 6,35 CA; Luk 7,42 CA; Luk 7,47 CA; frijoda Joh 13,23 CA; Joh 13,34 CA; Joh 14,21 CA; Joh 14,31 CA; Joh 15,9 CA2; Joh 15,12 CA; Luk 7,47 CA; Mrk 10,21 CA; Rom 9,13 A; 2Kr 12,15 A B; Eph 2,4 A B; Eph 5,2 A B; Eph 5,25 A; 2Th 2,16 B; frijodan Sk 5,3 Enb (teilweise in eckigen Klammern) (falsche Lesung Streitbergs); SkB 5,3 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); frijodedeiþ Joh 14,28 CA; frijodedi Joh 15,19 CA; frijodedun Joh 12,43 CA; frijodeduþ Joh 16,27 CA; frijodes Joh 17,23 CA2; Joh 17,24 CA; Joh 17,26 CA; frijoduh Joh 11,5 CA; frijon Mrk 12,33 CA2; Eph 5,28 A; 1Th 4,9 B; frijond Mat 6,5 CA; Luk 6,32 CA; Eph 6,24 B; 2Tm 4,8 A B; frijondan Rom 8,37 A; Sk 5,2 Enb; frijondans Mat 5,46 CA; Luk 6,32 CA2; 2Tm 3,2 A; 2Tm 3,4 A B; frijondins Gal 2,20 A; frijonds Joh 19,12 CA; 2Kr 12,15 A B; 2Tm 4,10 A B; frijos Mat 5,43 CA; Joh 11,3 CA; Luk 10,27 CA; Mrk 12,30 CA; Mrk 12,31 CA; Rom 13,9 A; Gal 5,14 B; Sk 5,25 E (= Joh 17,23); Sk 5,26 (= Joh 17,23); frijoþ Mat 5,44 CA; Mat 5,46 CA; Mat 6,24 CA; Mat 10,37 CA2; Joh 10,17 CA; Joh 12,25 CA; Joh 13,34 CA2; Joh 14,15 CA; Joh 14,21 CA2; Joh 14,23 CA2; Joh 15,12 CA; Joh 15,17 CA; Joh 16,27 CA; Luk 7,5 CA; Luk 16,13 CA; Rom 13,8 A2; 1Kr 16,22 B; 2Kr 9,7 B; Eph 5,25 A; Eph 5,28 A2 A (ganz in eckigen Klammern); Kol 3,19 B; frioda Joh 11,36 CA; friodedeiþ Joh 8,42 CA; friondans 2Tm 3,2 B; frioþ Joh 14,24 CA

fri-j-ōn-d-i* 1, got., st. F. (jō), (Krause, Handbuch des Gotischen 129,1, 130,2): nhd. Freundin; ne. female friend; ÜG.: gr. φίλη; ÜE.: lat. amica; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. φίλη; E.: s. germ. *frijōnd, *frijōnds, M. (nd), Verwandter, Freund; vgl. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844; B.: Akk. Pl. frijondjos Luk 15,9 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fri-j-ōn-d-s 13, got., st. M. (nd), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 159, Krause, Handbuch des Gotischen 144, 145,1): nhd. Freund; ne. friend; ÜG.: gr. φίλος; ÜE.: lat. amicus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *frijōnd, *frijōnds, M. (nd), Verwandter, Freund; vgl. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844; B.: frijond Luk 14,10 CA (Vok. Sg.); frijondam Luk 15,29 CA (Dat. Sg.); frijonds Mat 5,47 CA (Akk. Sg.); Mat 11,19 CA; Joh 11,11 CA; Joh 15,13 CA (Akk. Sg.); Joh 15,14 CA (Nom. Pl.); Joh 15,15 CA (Akk. Sg.); Luk 7,6 CA (Akk. Sg.); Luk 7,34 CA; Luk 14,12 (Akk. Sg.); Luk 15,6 CA (Akk. Sg.); Luk 16,9 CA; s. a. Anhang 1

fri-j-ōn-s* 2, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 155): nhd. Kuss, Liebeszeichen; ne. sign of love, kiss (N.); ÜG.: gr. φίλημα; ÜE.: lat. osculum; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. φίλημα; E.: s. frijōn; B.: Dat. Sg. frijonai 1Kr 16,20 B; 2Kr 13,12 A B

***fri-k-ei?**, got., sw. F. (n): nhd. Gier, Sucht; ne. greed, lust (N.), obsession, addiction; Vw.: s. faihu-; E.: germ. *freakī-, *freakīn, sw. F. (n), Habsucht, Habgier; s. idg. *preg-?, Adj., gierig, heftig, Pokorny 845; idg. *spereg-, *pereg-, *speræg-, *peræg-, *spræg-, *præg-, V., zucken, schnellen, streuen, sprengen, spritzen, Pokorny 996; vgl. idg. *sper- (5), *sperə-, V., zucken, stoßen, zappeln, schnellen, Pokorny 992

***fri-k-s?**, got., Adj. (a): nhd. süchtig, gierig; ne. lustful, greedy, addicted; Vw.: s. faihu-; E.: germ. *freka-, *freakaz, Adj., gierig, unverschämt, mutig; idg. *preg-?, Adj., gierig, heftig, Pokorny 845; vgl. idg. *spereg-, *pereg-, *speræg-, *peræg-, *spræg-, *præg-, V., zucken, schnellen, streuen, sprengen, spritzen, Pokorny 996; idg. *sper- (5), *sperə-, V., zucken, stoßen, zappeln, schnellen, Pokorny 992

***frisah-t-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. abbilden; ne. depict with a visual image, form (V.), pattern (V.); Vw.: s. ga-; E.: ohne Beziehungen im Germanischen, Feist 168 f.

***frisah-t-n-an?**, got., sw. V. (4), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 246,2): nhd. abgebildet werden, Gestalt annehmen; ne. be depicted in a visual image, become depicted in a visual image, be configured, become configured, be formed, become formed, take shape, be patterned, become patterned, be contoured, become contoured; Vw.: s. ga-; I.: ? Lüs. gr. μορφοῦσθαι; E.: ohne Beziehungen im Germanischen, Feist 168 f.

fri-sah-t-s 12, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 246,2): nhd. Bild, Beispiel, Rätsel, dunkles Bild; ne. visual image, representation, example, depiction, effigy, visualization, typical representation, archetype, paradigm, exemplar, typology, contour (N.); ÜG.: gr. αἴνιγμα, εἰκόν, τύπος, ὑπόδειγμα, ὑποτύπωσις; ÜE.: lat. aenigma, exemplum, forma, imago; Q.: Bi (340-380); E.: Keine sichere Etymologie ohne Beziehungen im Germanischen, Feist 168 f., Lehmann F96; B.: frisaht 1Kr 15,49 A B; 2Kr 3,18 A B; Php 3,17 A B; 2Tm 1,13 A B; frisahtai Joh 13,15 CA; 1Kr 13,12 A; Kol 3,10 B (teilweise kursiv); 2Th 3,9 A B; 1Tm 1,16 B; frisahts 2Kr 4,4 A B; Kol 1,15 A B; 1Tm 4,12 B (Nom. Sg.)

***frisk-s?**, got., Adj. (a): nhd. frisch; ne. fresh (Adj.); Q.: it., span. fresco, frz. frais, prov., kat. fresc, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 32; E.: germ. *friska-, *friskaz, Adj., ungesalzen, frisch

***fri-þ-ōn?**, got., sw. V. (2), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 242,2c): nhd. schützen?; ne. protect, shelter (V.); Vw.: s. ga-; E.: germ. *friþōn, sw. V., befrieden; vgl. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844

***fri-þ-ōn-s?**, got., st. F. (i): Vw.: s. ga-; E.: s. germ. *friþōn, sw. V., befrieden; vgl. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844

***fri-þu-s**, got., st. M. (u): nhd. Friede, Schutz; ne. protection, shelter (N.), peace; Hw.: s. *friþōn, gafriþōn; Q.: PN, Fredumirus, Fridinandus, Leudefridus, Sunjaifriþas, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 32, Schubert 81; E.: germ. *friþu-, *friþuz, st. M. (u), Liebe, Freundschaft, Frieden; vgl. idg. *prāi-, *prāi-, *prī-, V., Adj., gern haben, schonen, lieben, friedlich, froh, Pokorny 844

fri-u-s* 1, got., st. N. (a): nhd. Frost, Kälte; ne. coldness, freezing (weather), frost (N.); ÜG.: gr. ψῦχος; ÜE.: lat. frigus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *freusa-, *freusam?, st. N. (a), Frost; vgl. idg. *preus-, V., frieren, brennen, Pokorny 846?;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

idg. *preus-, V., sprühen, spritzen, prusten, schnauben, Pokorny 809?; idg. *pers-, V., sprühen, stieben, spritzen, prusten, Pokorny 823; idg. *per- (1), *perə-, *prē-, V., sprühen, spritzen, prusten, schnauben, Pokorny 809, Lehmann F98; B.: Dat. Sg. friusa 2Kr 11,27 B

***fri-u-s-an?**, got., st. V. (2): nhd. frieren; ne. freeze (V.); Hw.: s. frius*; Q.: Regan 35, Schubert 21; E.: germ. *freusan, st. V., frieren; idg. *preus-, V., frieren, brennen, Pokorny 846?; idg. *preus-, V., sprühen, spritzen, prusten, schnauben, Pokorny 809?; idg. *pers-, V., sprühen, spritzen, prusten, schnauben, Pokorny 823; idg. *per- (1), *perə-, *prē-, V., sprühen, stieben, spritzen, prusten, Pokorny 809

frōd-a-ba 2, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A1): nhd. klug, verständig, weise; ne. intelligently; ÜG.: gr. νοῦνεχῶς, φρονίμως; ÜE.: lat. prudenter, sapienter; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. φρονίμως; E.: s. germ. *frōda-, *frōdaz, Adj., verständig, klug, kundig; vgl. idg. *pret-, *prōt-, V., verstehen, Pokorny 845; B.: frodaba Luk 16,8 CA; Mrk 12,34 CA

frōd-ei* 9, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 139,2): nhd. Klugheit, Verstand; ne. intellect, intelligence, wisdom; ÜG.: gr. σοφία, σύνεσις, φρόνησις; ÜE.: lat. intellectus, prudentia, sapientia; Vw.: s. un-; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. σοφία; E.: germ. *frōdī-, *frōdīn, sw. F. (n), Klugheit, Verstand; s. idg. *pret-, *prōt-, V., verstehen, Pokorny 845; B.: frodein Luk 1,17 CA; Luk 2,47 CA; Luk 2,52 CA; 1Kr 1,19 A; Eph 1,8 A B; Eph 3,4 B; Kol 1,9 B; Kol 3,16 B; Sk 1,25 Enb

frōþ-s 10, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 106,3, 107, 154,1): nhd. klug, verständig, weise; ne. intelligent, wise; ÜG.: gr. σοφός, συνετός, σῶφρων, φρόνιμος; ÜE.: lat. prudens, sapiens; Vw.: s. un-; Hw.: s. *frōdaba; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. σοφός; E.: germ. *frōda-, *frōdaz, Adj., verständig, klug, kundig; vgl. germ. *fraþa-, *fraþaz, Adj., tüchtig, klug, kundig; idg. *pret-, *prōt-, V., verstehen, Pokorny 845; B.: frodai Rom 11,25 A; 1Kr 4,10 A; 2Kr 11,19 B; frodaim Luk 10,21 CA; 1Kr 10,15 A (teilweise kursiv); frodamma Mat 7,24 CA; 1Tm 1,17 B (teilweise kursiv); frodane 1Kr 1,19 A; Nom. Pl. Komp. frodozans Luk 16,8 CA; froþs 1Tm 3,2 A B (Nom. Sg.)

***fru-m?**, got., st. N. (a): nhd. Anfang; ne. beginning (N.), start (N.), inception; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 33, Feist s. u. fruma, Regan 35; E.: s. germ. *fruma, Adj., voranstehend, erste, nützlich; vgl. idg. *promo-, Adj., Adv., vordere, fort, Pokorny 814; idg. *per- (2A), Präp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810

fru-m-a 18, got., sw. Adj. (Komp.), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 187,5, 190,2, Krause, Handbuch des Gotischen 152,3e, 164,2, 169,1, 173,1, 174,5b, 193 Anm.): nhd. erste; ne. first, former, prior; ÜG.: gr. (ἀρχή), δευτερόπρωτος (= anþar fruma), προδιδόναι (= fruma giban), προσάββατον (= fruma sabbatō), πρότερος, πρώτος; ÜE.: lat. ante sabbatum (= fruma sabbatō), iampridem (= þata frumo), (initium), primus, prior, pristinus; Hw.: s. PN, Fromaricus, Fromegildus, Frumarip; Q.: Bi (340-380), Kal; E.: germ. *fruma, Adj., voranstehend, erste, nützlich; idg. *pr.mo-, Adj., vordere, erste, Pokorny 814, Lehmann F99; s. idg. *per- (2A), Präp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810; R.: fruma sabbatō: nhd. Vorsabbat, Tag vor dem Sabbat; ne. day before Sabbath; ÜG.: gr. προσάββατον; ÜE.: lat. ante sabbatum; Mrk 15,42 CA; B.: fruma Joh 15,27 CA; Joh 16,4 CA; Mrk 15,42 CA; Rom 11,35 CC; 1Kr 15,47 A; 1Tm 2,13 A B; Kal 2,1 A (Überschrift vor November); fruman Joh 15,18 CA; frumans Mrk 10,31 CA2; frume 1Kr exp A; Nom. Sg. frumei 1Tm inc B; Dat. Sg. frumein Mat 27,64 CA; 1Tm 5,12 A (ganz kursiv); frumin Luk 6,1 CA; Mrk 16,9 CA; Eph 4,22 A B; frumo Gal 4,13 A

fru-m-a-baur 3, got., st. M. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,2): nhd. Erstgeborener; ne. first-born (M.); ÜG.: gr. πρωτότοκος; ÜE.: lat. primogenitus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πρωτότοκος, lat. primogenitus; E.: s. fruma, baur (1); B.: frumabaur Luk 2,7 CA (Akk. Sg.); Kol 1,15 A B (Nom. Sg.); Kol 1,18 A B (Nom. Sg.)

fru-m-a-d-ei* 1, got., sw. F. (n): nhd. Vorrang; ne. primacy, pre-eminence; ÜG.: gr. πρωτεύειν (= frumadein haban); ÜE.: lat. primatus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πρωτεύων, lat. primatus; E.: s. fruma, Lehmann F100; B.: Akk. Sg. frumadein Kol 1,18 A B

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

***fru-m-a-d-ei-s?**, got., Adj. (ja): Vw.: s. *frum-aþ-ei-s

***fru-m-a-jiulei-s?**, got., st. M. (ja): Vw.: s. fruma, jiuleis

***fru-m-a-þ?**, got., Adv.: nhd. vorwärts; ne. forwards, towards the front; Hw.: s. frumadei; Q.: Regan 36, Schubert 45; E.: s. fruma

***fru-m-a-þ-ei-s**, *frumaþs, *frumadeis, got., Adj. (ja): nhd. erste; ne. first, prior, prime; Q.: Feist s. u. frumadei, Regan 36, Schubert 45; E.: s. fruma

***fru-m-a-þ-s**, got., Adj. (i): Vw.: s. *frumaþeis

***fru-m-ei**, got., sw. F. (n): nhd. Anfang; ne. beginning (N.), start (N.); Q.: Feist s. u. fruma; E.: s. fruma

fru-m-ist 14, got., Adv. (Superl.), (Krause, Handbuch des Gotischen 194 Anm.): nhd. zuerst; ne. firstly, at first, before everything, first of all; ÜG.: gr. πρῶτον; ÜE.: lat. primum; Hw.: s. frumists; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. fruma; B.: frumist Mat 8,21 CA; Joh 10,40 CA; Joh 12,16 CA; Joh 18,13 CA; Luk 10,5 CA; Luk 14,28 CA; Mrk 4,28 CA; Mrk 16,9 CA; Rom 10,19 A; 2Kr 8,5 A B; 1Tm 2,1 A B; 1Tm 3,10 A; 2Tm 2,6 B; Sk 2,9 Enb; Son.: Erstarrter Akk. Sg. N. von frumists.

fru-m-ist-i* 3, got., st. N. (ja): nhd. Anfang; ne. outset, beginning (N.), start (N.); ÜG.: gr. ἀρχή, ἐν πρώτοις (= in frumistjam); ÜE.: lat. initium, in primis (= in frumistjam); Q.: Bi (340-380); E.: s. fruma; R.: in frumistjam: nhd. vornehmlich; ne. foremost; ÜG.: gr. ἐν πρώτοις; ÜE.: lat. in primis; 1Kr 15,3 A; B.: frumistja Joh 6,64 CA; Joh 8,44 CA; frumistjam 1Kr 15,3 A

fru-m-ist-s 19, got., Adj. (a) (Superl.), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 190,3, Krause, Handbuch des Gotischen 169,1, 173,1, 174,5b): nhd. der erste; ne. foremost, first, of first rank; ÜG.: gr. ἀρχή, πρῶτος; ÜE.: lat. primus; Hw.: s. frumist; Q.: Bi (340-380); E.: s. fruma; B.: frumista Luk 2,2 CA; Luk 14,18 CA; Luk 19,16 CA; Luk 20,29 CA; Mrk 12,20 CA; Mrk 12,28 CA (Nom. Sg. F.); Mrk 12,29 CA (Nom. Sg. F.); Mrk 12,30 CA (Nom. Sg. F.); frumistam Mrk 6,21 CA; Dat. Sg. frumistamma 1Tm 1,16 B; frumistans Luk 19,47 CA; frumistin Luk 1,2 CA; Luk 16,5 CA; Mrk 14,12 CA; frumiston Luk 15,22 CA; 2Tm 4,16 A; Nom. Sg. frumists Mrk 9,35 CA; Mrk 10,44 CA; 1Tm 1,15 B

***fru-m-jan**, got., sw. V. (1): nhd. fördern, vollbringen; ne. support (V.), accomplish; Q.: ait. frummiare, prov. fromir, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 33; E.: germ. *frumjan, sw. V., befördern, fördern; vgl. idg. *promo-, Adj., Adv., vordere, fort, Pokorny 814; idg. *per- (2A), Präp., vorwärts, über, hinaus, durch, Pokorny 810

fu-gl-s* 6, got., st. M. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 91,2, 119,1): nhd. Vogel; ne. bird, fowl; ÜG.: gr. πετεινόν; ÜE.: lat. avis, volatilis, volucer; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fugla-, *fuglaz, st. M. (a), Vogel; s. idg. *pu-, Sb., Tierjunges?; idg. *pleuk-, V., fliegen, rinnen, fließen, Pokorny 837; idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798, Lehmann F101; B.: Dat. Sg. fuglam Mat 6,26 CA; Nom. Pl. fuglos Mat 8,20 CA; Luk 8,5 CA; Luk 9,58 CA; Mrk 4,4 CA; Mrk 4,32 CA

fu-l-a* 10, got., sw. M. (n): nhd. Fohlen, Füllen (N.) (1); ne. foal, colt; ÜG.: gr. πῶλος; ÜE.: lat. pullus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fulō-, *fulōn, *fula-, *fulan, sw. M. (n), Füllen (N.) (1), Fohlen, Junges; s. idg. *poulos, *pōlos, Sb., Junges, Pokorny 842; vgl. idg. *pou-, *pəu-, *pū-, Adj., Sb., klein, gering, wenig, Junges, Pokorny 842, Lehmann F102; B.: Akk. Sg. fulan Luk 19,30 CA; Luk 19,33 CA CA (ganz in spitzen Klammern); Luk 19,35 CA2; Mrk 11,3 CA; Mrk 11,4 CA; Mrk 11,5 CA; Mrk 11,7 CA; Dat. Sg. fulin Joh 12,15 CA

ful-c-us* lat.-got., M.: nhd. Volk; ne. people; Hw.: s. fulk; E.: s. germ. *fulka-, *fulkam, st. N. (a), Schar (F.) (1), Volk; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *plh₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798

ful-g-in-s* 3, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 134, Krause, Handbuch des Gotischen 77,1, 84,3, 106,2, 220 Anm. 1, 227,1): nhd. verborgen; ne. hidden, concealed, covert, secret (Adj.); ÜG.: gr. κρυπτός; ÜE.: lat. absconditus, occultus; Vw.: s. ga-; Hw.: s. filhan; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. κρυπτός; E.: s. filhan; B.: Nom. Sg. N. fulgin Mat 10,26 CA; Luk 8,17 CA; Gen. Sg. fulginis Mrk 4,22 CA

ful-h-sn-i* 7, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 125,2): nhd. Geheimnis; ne. secrecy, concealment; ÜG.: gr. κρυπτόν; ÜE.: lat. absconditum, occultum?; Hw.: s. filhan; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. κρυπτόν; E.: s. filhan;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- B.: Dat. Sg. fulhsnja Mat 6,4 CA2; Mat 6,6 CA2; Mat 6,18 CA2; Sk 4,23 Enb (Akk. Pl.)
- *ful-k**, got., st. N. (a): nhd. Kriegsvolk, Schar (F.) (1); ne. war people, crowd (N.); Q.: afrz., prov. fouc, it., piem. folco, Gamillscheg RFE. P 1932, 239, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 131, PN; E.: germ. *fulka-, *fulkam, st. N. (a), Schar (F.) (1), Volk; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *pl̥h₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798
- ful-l-a-fah-jan** 3, got., sw. V. (1), m. Akk.: nhd. Genüge leisten, dienen, Genüge tun, befriedigen, zufriedenstellen; ne. satisfy, serve (V.), please fully, cause to be completely happy, gladden fully; ÜG.: gr. ἰκανὸν ποιεῖν, λατρεύειν; ÜE.: lat. satisfacere, servire; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lüs. lat. satisfacere; E.: germ. *fulla-, *fullaz, *fulna-, *fulnaz, Adj., voll, gefüllt; germ. *fahjan, sw. V., erfreuen; vgl. idg. *plēno-, *pʰno-, Adj., voll, gefüllt, Pokorny 798; idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *pl̥h₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; idg. *pěk- (1), *pők-, V., hübsch machen, sich freuen, Pokorny 796?; B.: fullafahida Sk 7,21 Enb; fullafahjais Luk 4,8 CA; fullafahjan Mrk 15,15 CA
- ful-l-a-fraþ-jan*** 1, got., sw. V. (1): nhd. bei Verstand sein (V.), bei Sinnen sein (V.); ne. be of sound mind, have full command of one's mental faculties, be intellectual intact; ÜG.: gr. σωφρονεῖν; ÜE.: lat. sobrius esse; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. σωφρονεῖν; E.: s. fulls, fraþjan; B.: 1. Pers. Pl. Präs. fullafraþjam 2Kr 5,13 A B
- ful-l-a-tō-ji-s** 2, got., Adj. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 152,4b, 157,2): nhd. vollkommen; ne. perfect (Adj.), perfectly wrought; ÜG.: gr. τέλειος; ÜE.: lat. perfectus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. lat. perfectus; E.: s. fulls, taujan; B.: Nom. Pl. M. fullatojai Mat 5,48 CA; fullatojis Mat 5,48 CA (Nom. Sg. M.)
- ful-l-a-wei-s*** 1, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,1): nhd. vollkommen; ne. mature (Adj.), thoroughly instructed, fully educated, fully informed, fully wise; ÜG.: gr. τέλειος; ÜE.: lat. perfectus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. τέλειος, lat. perfectus; E.: s. fulls, weis (1), Lehmann F103; B.: Nom. Pl. M. fullaweisai 1Kr 14,20 A
- ful-l-a-wei-s-jan*** 1, got., sw. V. (1): nhd. überreden, überzeugen; ne. instruct thoroughly, indoctrinate fully, make fully informed; ÜG.: gr. πείθειν; ÜE.: lat. suadere; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. πείθειν; I.: ? Lüt. gr. πείθειν; E.: s. fullaweis; B.: 1. Pers. Pl. Präs. fullaweisjam 2Kr 5,11 A B
- ful-l-a-wit-a*** 3, got., sw. Adj., subst. sw. M. (n), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 187,6): nhd. vollkommen; ne. complete (Adj.), perfect; ÜG.: gr. πεπληρωμένος, τέλειος; ÜE.: lat. perfectus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. τέλειος, lat. perfectus; E.: s. fulls, wita; B.: Akk. Sg. fullawitan Kol 1,28 A B; Nom. Pl. fullawitans Php 3,15 A B; Kol 4,12 A B
- *ful-l-ei?**, got., sw. F. (n): nhd. Fülle; ne. fullness; Vw.: s. ufar-; E.: germ. *fullī-, *fullīn, *fulnī-, *fulnīn, sw. F. (n), Fülle, Überfluss; s. idg. *plēno-, *pʰno-, Adj., voll, gefüllt, Pokorny 798; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *pl̥h₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798
- *ful-l-ein-s?**, got., st. F. (i/ō): nhd. Füllung, Erfüllung; ne. filling (N.), fulfillment; Vw.: s. us-; E.: s. fulls
- ful-l-eiþ***, got., st. F. (i): Vw.: s. fulleipþ*
- ful-l-eiþ-s*** 2, fulleipþ*, fulliþs*, got., st. F. (i): nhd. Fülle, Vollmond?; ne. fullness, plenitude, full moon?; ÜG.: gr. νεομηνία, (πλήρης); ÜE.: lat. (neomenia), (plenus); Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. πλήρης; E.: s. fulls; B.: Akk. Sg. fulliþ Mrk 4,28 CA; Gen. Pl. fulliþe Kol 2,16 B
- ful-l-iþs***, got., st. F. (i): Vw.: s. fulleipþ*
- *ful-l-j-a?**, got., sw. M. (n): nhd. Fülle, Maß, Fass; ne. fullness, measure (N.), barrel; Q.: Gamillscheg I, 380; E.: s. fulls
- ful-l-jan*** 3, got., sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 239,2b): nhd. füllen, anfüllen; ne. fill (V.), fulfill, overfill (V.); ÜG.: gr. πιμπλάναι, πληροῦν; ÜE.: lat. implere, replere; Vw.: s. ga-, ufar-, us-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fulljan, *fulnjan, sw. V., füllen, anfüllen, erfüllen; s. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *pl̥h₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; B.: fulljai Rom 15,13 CC; 2Tm 1,11 A; fulljands Mat 27,48 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

ful-l-n-an* 5, got., sw. V. (4), (Krause, Handbuch des Gotischen 214,2, 245, 246,2, 254): nhd. voll werden, erfüllt werden; ne. be full, become full, be filled, become filled; ÜG.: gr. πληροῦσθαι; ÜE.: lat. impleri, plenus (= fullnaiþs); Vw.: s. ga-, us-; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. πληροῦσθαι; E.: germ. *fullanōn, *fulnanōn, sw. V., voll werden, sich füllen; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *pl̥h₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; B.: fullnaiþ Eph 3,19 B; Eph 5,18 A; Kol 1,9 B; fullnands Luk 2,40 CA; fulnaiþ Eph 3,19 A

ful-l-ō 10, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 139,1): nhd. Fülle, Füllung, Flicker (M.), Ausfüllung; ne. fullness, a fulfilling, fulfillment, filling, completeness, entirety; ÜG.: gr. πλήρωμα; ÜE.: lat. plenitudo, (plenus), supplementum; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. πλήρωμα; E.: germ. *fullō-, *fullōn, *fulnō-, *fulnōn, sw. F. (n), Ausfüllung; s. idg. *plēno-, *pʰno-, Adj., voll, gefüllt, Pokorny 798; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *pl̥h₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798; B.: Nom. Sg. fullo Rom 11,12 A; Rom 11,25 A; 1Kr 10,26 A; 1Kr 10,28 A; Eph 1,23 A B; Akk. Sg. fullon Mat 9,16 CA; Mrk 2,21 CA; Eph 3,19 A B; Kol 1,19 A B; Gen. Sg. fullons Eph 4,13 A

ful-l-s 13, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 180,3, Krause, Handbuch des Gotischen 92,2, 152,1, 154,2): nhd. voll, vollkommen; ne. full, filled, complete (Adj.), completed; ÜG.: gr. πίμπλασθαι (= fulls wairþan), πλήρης, (πληροῦσθαι), (πλήρωμα), τέλειος; ÜE.: lat. impletus, perfectus, plenus, repletus; Vw.: s. ufar-; Q.: Bi (340-380), Sk, Kal (29. Okt.); I.: ? Lbd. gr. τέλειος; E.: germ. *fulla-, *fullaz, Adj., voll, gefüllt; idg. *plēno-, *pʰno-, Adj., voll, gefüllt, Pokorny 798; vgl. idg. *pel- (1), *pelə-, *plē-, *pl̥h₁-, *pelh₁-, V., gießen, fließen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen, Pokorny 798, Lehmann F104; B.: fullai Luk 4,28 CA; Luk 5,26 CA; Luk 6,11 CA; fullaizos Kal 1,7 A; fullamma Eph 4,13 A; Eph 4,13 GA; fullans Mrk 8,20 CA; fullos Mrk 8,19 CA; Sk 7,15 E (Joh 6,13, Luk 9,17); fulls Joh 12,3 CA; Luk 4,1 CA; Luk 5,12 CA; Luk 16,20 CA (Nom. Sg.); Son.: ? gr. αθρη καθολικός (Kal 1, 7 A)

fū-l-s 1, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 65, Krause, Handbuch des Gotischen 154,1): nhd. faul, stinkend; ne. fetid, foul (Adj.), decomposed, putrid; ÜG.: gr. ὄζειν (= fūls wisan); ÜE.: lat. foetere (= fūls wisan); Q.: Bi (340-380); E.: germ. *fūla-, *fūlaz, Adj., faul, stinkend; s. idg. *pū- (2), *peuə-, V., faulen, stinken, Pokorny 848, Lehmann F105; B.: fuls Joh 11,39 CA (Nom. Sg.)

***ful-þ?**, got., st. F.?: nhd. Feld; ne. field; Q.: PN, Fulderone, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 33; E.: germ. *fuldō?, st. F. (ō), Erde, Feld; germ. *fuldō-, *fuldōn?, sw. F. (n), Erde, Feld; vgl. idg. *pelə-, *plā-, *pl̥h₂i-, Adj., V., breit, flach, breiten, schlagen, klatschen, Pokorny 805

fun-isk-s* 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 145,2): nhd. feurig; ne. fiery, flaming; ÜG.: gr. πεπυρωμένος; ÜE.: lat. igneus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. πεπυρωμένος; E.: s. fōn; B.: Akk. Pl. F. funiskos Eph 6,16 A B

***fun-s?**, got., Adj. (a): nhd. bereit, eilig, tapfer; ne. ready, hasty, hurried, brave; Q.: wgot. PN, Alafonsus, Vilifonsus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 33; E.: germ. *funsā-, *funsaz, *fundsā-, *fundsaz, Adj., eifrig, bereit, willig, eilig; s. idg. *pntto-, Adj., eifrig, strebend, bereit, eilig, (Seebold 194: nur germanistische Belege); vgl. idg. *pent-, V., treten, gehen, Pokorny 808, Lehmann F106

fur-dei-thien, krimgot., Num. Kard.: Vw.: s. furdetīn*, *fidwōrtigjus

fur-de-tīn*, furdeīþien, krimgot., Num. Kard.: Vw.: s. *fidwōrtigjus

fwnīk-isk-a, got., Adj., st. F.: Vw.: s. fwnīkisks*

fwnīk-isk-s* 1, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 19,10): nhd. phönikisch; ne. Phoenician; ÜG.: gr. φοινίκιος; ÜE.: lat. phoenissa (= fwnīkiska), Syrophoenissa (= saurini fwnīkiska); Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. φοινίκιος, (phoinīkios); E.: s. gr. φοινίκιος, (phoinīkios), Adj., phönizisch, Lehmann F107; vgl. gr. Φοίνικες, (Phoinīkes), M. Pl., Phönizier (Pl.); gr. φοίνιξ (phoinix), Adj., purpurrot, dunkelrot; φοινός (phoinos), Adj., rot; weitere Herkunft unklar; R.: fwnīkiska, F.: nhd. Phönizierin; ne. Phoenician woman; ÜG.: gr. φοινίκισσα; ÜE.: lat. phoenissa; B.: Nom. Sg. F. fwnīkiska Mrk 7,26 CA

fyder, krimgot., Num. Kard.: Vw.: s. fidwōr

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

fynf*, fyuf, kringot., Num. Kard.: Vw.: s. fimf

fyuf. kringot., Num. Kard.: Vw.: s. fynf*

fy 1, got., Abkürzung: nhd. 590; ne. 590; Q.: Sal (Hs. 9./10. Jh.); B.: fy Sal 17 S